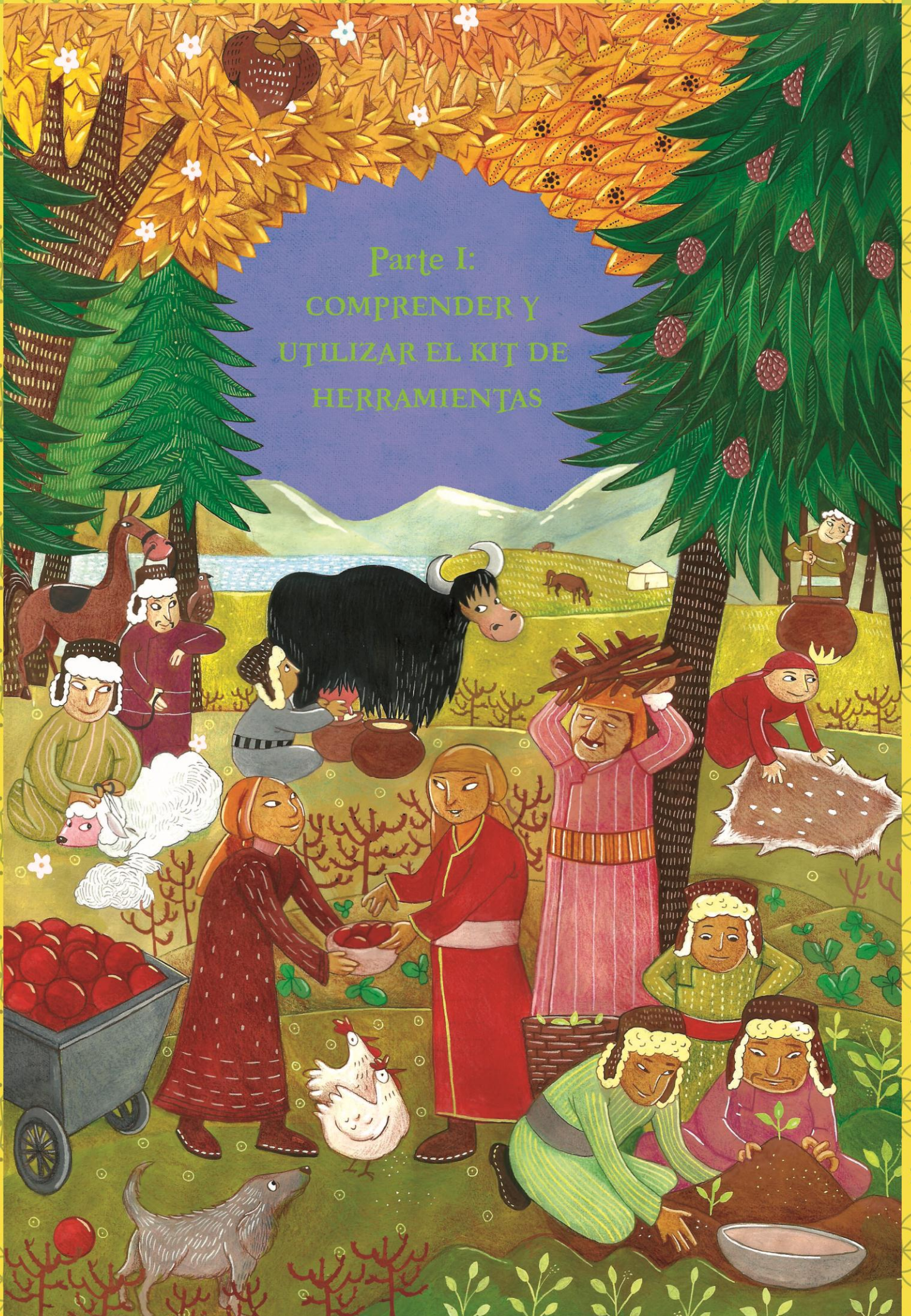


Parte I:  
COMPRENDER Y  
UTILIZAR EL KIT DE  
HERRAMIENTAS







# SECCIÓN I

## INTRODUCCIÓN AL KIT DE HERRAMIENTAS

Los Pueblos Indígenas y muchas comunidades locales poseen protocolos, procedimientos, reglas y reglamentos únicos (aquí denominados ‘protocolos’) que regulan sus interacciones tanto internas como con otras comunidades y con los territorios y áreas de los cuales dependen. Dichos protocolos brindan claridad a los miembros de las comunidades respecto de sus derechos, responsabilidades y comportamiento adecuado. Respetar y actuar en concordancia con los protocolos comunitarios ayuda a mantener la cohesión social y refuerza el derecho, los valores y los procesos de toma de decisión consuetudinarios.

Los Pueblos Indígenas y las comunidades locales están relacionándose cada vez más con actores externos, tales como agencias gubernamentales, investigadores, empresas y organizaciones no gubernamentales (ONG). Sin embargo, los actores externos a menudo no comprenden los protocolos consuetudinarios y los sistemas de gobierno porque éstos se encuentran codificados en formas específicas para cada comunidad, cultura y ubicación. No respetar dichos protocolos comunitarios, ya sea intencionalmente o no, podría generar conflicto, deterioro de relaciones otrora constructivas e impactos negativos en el medio ambiente.

Para abordar el problema, los Pueblos Indígenas y comunidades locales han empezado a documentar y desarrollar sus protocolos de manera que puedan ser comprendidos por otros. Están utilizándolos para garantizar que los actores externos respeten sus leyes, valores y procesos de decisión consuetudinarios, en particular aquellos relacionados con la administración de sus territorios y áreas. A su vez, están buscando activamente el reconocimiento de sus sistemas consuetudinarios de gobierno y administración, incluyendo sus conocimientos y prácticas tradicionales y sus roles en la conservación y el uso sustentable de la diversidad biológica y la adaptación ecosistémica. Muchos se refieren a estos instrumentos como ‘protocolos comunitarios bioculturales’.<sup>1</sup>

### A. GENERALIDADES

*Protocolos Comunitarios Bioculturales: Kit de Herramientas para Facilitadores Comunitarios* (el Kit de Herramientas) es para Pueblos Indígenas, comunidades locales y móviles, y para organizaciones de apoyo no gubernamentales y de base comunitaria (ONG y OBC). El Kit de Herramientas está diseñado para ayudar a las comunidades a proteger sus derechos y responsabilidades y para fortalecer su forma de vida y la administración consuetudinaria de sus territorios y áreas. **Está principalmente dirigido a facilitadores**

<sup>1</sup> Nota: Estas herramientas utilizan los términos ‘protocolo comunitario biocultural’, ‘protocolo comunitario’ y ‘protocolo’ indistintamente. Ver la **Parte I: Sección II/F** para mayor discusión acerca de los principios centrales.

**provenientes de las mismas comunidades o de organizaciones de apoyo con las cuales hayan mantenido relaciones duraderas y positivas.**

El Kit de Herramientas consiste de cuatro partes:

- La **Parte I** está orientada a ayudar a los facilitadores comunitarios a comprender y utilizar estas herramientas de manera efectiva. Es una introducción al Kit de Herramientas, a lo que son los protocolos comunitarios bioculturales y a cómo están siendo utilizados alrededor del mundo. Proporciona guías acerca de cómo utilizar el Kit, incluyendo consideraciones necesarias para entender a la comunidad y el rol del facilitador. También ofrece una perspectiva general de una variedad de métodos y herramientas clave para elegir y adaptar según resulte apropiado en cada contexto local.
- La **Parte II** proporciona directrices acerca de cómo documentar y desarrollar un protocolo comunitario biocultural. Hace referencia a métodos y herramientas clave de la Parte I y sugiere algunas preguntas guía para documentar apropiadamente los aspectos de la forma de vida de la comunidad, la consolidación de un protocolo y el desarrollo de estrategias para poner el protocolo en práctica.
- La **Parte III** ofrece lineamientos sobre el uso de un protocolo comunitario biocultural. Sugiere además varias maneras de involucrarse con actores externos, generar consciencia en las comunidades y el público en general, participar en procesos de toma de decisiones, negociar con actores externos, prevenir y resolver conflictos.
- La **Parte IV** constituye una guía para reflexionar sobre los procesos y cambios hasta la fecha, informar a la comunidad y a los actores externos, y replantear y revisar tanto el protocolo como las estrategias y planes asociados.

El Kit de Herramientas está diseñado para usarse en conjunto con la página web [www.community-protocols.org](http://www.community-protocols.org). Esta página contiene una diversidad de recursos multimedia complementarios que serán ampliados y actualizados con el tiempo, e incluyen:

- Cortometrajes, recuentos fotográficos y presentaciones de diapositivas;
- Artículos, libros, revistas y publicaciones periódicas;
- Información acerca de métodos y herramientas clave relacionadas al desarrollo endógeno, la documentación y comunicación participativa, el empoderamiento legal, la movilización social, la incidencia política, el monitoreo y la evaluación;
- Recursos legales tales como módulos de aprendizaje en línea (*e-learning*) sobre los principales marcos legales ligados a los Pueblos Indígenas, las comunidades locales, sus territorios y áreas;
- Oportunidades para la construcción de redes; y
- Enlaces a protocolos comunitarios ya existentes de África, Asia y el Pacífico, y las Américas.

En general, el Kit de Herramientas pretende establecer un equilibrio entre subrayar los principios más importantes y proporcionar una guía práctica, a la vez que busca mantener una cierta estructura sin ser excesivamente prescriptivo. Está supuesto a facultar a las comunidades para que tomen decisiones informadas acerca de los métodos y herramientas de empoderamiento legal participativo que podrían ayudarles a salvaguardar sus derechos y responsabilidades y a fortalecer sus formas de vida y la administración consuetudinaria de sus territorios y áreas.

## **B. ANTECEDENTES**

Esta es la primera edición del Kit de Herramientas para Protocolos Comunitarios Bioculturales, desarrollada como parte de las Iniciativas Regionales acerca de Protocolos Comunitarios Bioculturales.<sup>2</sup> Numerosos Pueblos Indígenas, comunidades locales y móviles y sus organizaciones de apoyo están desarrollando protocolos en todo el mundo (ver Tabla 1).

<sup>2</sup> Para mayor información acerca de las Iniciativas de África y Asia sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales, ver: <http://naturaljustice.org/our-work/regional-initiatives/biocultural-community-protocol>.

**Tabla 1: Comunidades y organizaciones de apoyo que han desarrollado o están desarrollando y utilizando protocolos comunitarios bioculturales**

<b>Comunidades</b>	<b>Organizaciones de Apoyo</b>
<b>ÁFRICA</b>	
Curanderos en Mpumalanga, Sudáfrica	<i>Kakula Traditional Health Practitioners Association</i>
Comunidad Tanchara y comunidades en el Distrito Nadowli del norte de Ghana	<i>Centre for Indigenous Knowledge and Organizational Development</i>
Comunidades pastorales en la zona de pastizales de Waso del norte de Kenia	<i>Kivulini Trust</i>
Comunidad Karima en las montañas centrales de Kenia	<i>Porini Association</i>
Pastores Samburu del Distrito Samburu, Kenia	<i>LIFE Network Kenya</i>
Comunidades Maasai de Ilkesumeti en el Distrito Kajiado District, Kenia	<i>Mainyoito Pastoralist Integrated Development Organization</i>
Comunidades indígenas en Lamu, Kenia	<i>Save Lamu</i>
Residentes tradicionales del Bosque de Sheka, Etiopía	<i>MELCA-Etiopía</i>
<b>ASIA</b>	
Criadores de camellos Jaisalmer y pastores Raika de Rajastán, India	<i>Jaisalmer Camel Breeders Association and Lokhit Pashu-Palak Sansthan</i>
Pastores Maldhari en Kachchh, Gujarat, India	<i>Banni Breeders Association and Sahjeevan</i>
Pastores Lingayat en el Bosque Bargur de Tamil Nadu, India	<i>Sustainable Agriculture and Environment Voluntary Action</i>
Curanderos y agricultores conservadores de plantas medicinales en Rajastán, India	<i>Jagran Jan Vikas Samiti</i>
Vaidyas (curanderos) de las tribus Malayali en el Distrito Vellore de Tamil Nadu, India	<i>Association of Tamil Nadu Traditional Siddha Healers</i>
Granjeros en el Distrito Nagapattinam, Tamil Nadu, India	<i>Sirkhazi Organic Farmers Association and Centre for Indian Knowledge Systems</i>
Granjeros orgánicos en Sri Lanka	<i>Future in Our Hands</i>
Comunidades indígenas Dusun en Sabah, Malasia	<i>Global Diversity Foundation and Partnership of Community Organizations (PACOS)</i>
Pastores en Baluchistán y Cholistán, Pakistán	<i>Society of Animal, Veterinary and Environmental Scientists (SAVES)</i>
Tribus pastorales nómadas indígenas en Irán	<i>Centre for Sustainable Development (CENESTA)</i>
<b>AMÉRICA DEL SUR Y CENTROAMÉRICA</b>	
Comunidad de Alto San Juan en Chocó, Colombia	<i>ASOCASAN Community Council y el Instituto de Investigaciones Ambientales del Pacífico</i>
Comunidades Quechua en Perú	<i>Asociación ANDES</i>
Comunidades Chipaya y Tapacari en Bolivia	<i>AGRUCO</i>
Comunidades Mapuche en Lafkence, Chile	<i>Kume Felen</i>
Comunidades Kuna Yala en Panamá	<i>Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena</i>
Comunidades Maya en Guatemala	<i>Oxlajuj Ajpop</i>

Adicionalmente, las herramientas se basan en continuas interacciones con organizaciones no gubernamentales, redes e iniciativas que han explorado los protocolos comunitarios bioculturales y los temas relacionados a los mismos, incluyendo (entre otros):

- Red para la Biodiversidad Africana
- Red COMPAS para el Desarrollo Endógeno
- Consorcio ICCA
- *League for Pastoral Peoples and Endogenous Livestock Development (LPP)*
- *Local Livestock for Empowerment* (la Red LIFE)
- Iniciativa de Sitios Naturales Sagrados
- Sociedad Peruana de Derecho Ambiental (Perú)

Varias instituciones y organizaciones internacionales e intergubernamentales también han contribuido al desarrollo de las teorías y métodos que respaldan los protocolos comunitarios bioculturales, incluyendo (entre otros):

- *ABS Capacity Development Initiative*
- Instituto de Medicina Ayurveda e Integrativa y la Fundación para la Revitalización de las Tradiciones de Salud Locales (India)
- Instituto Internacional para el Ambiente y el Desarrollo (IIED)
- Unión para el Biocomercio Ético
- El Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Naciones Unidas (UNU-IAS)

## C. AGRADECIMIENTOS

Por su apoyo financiero en varios aspectos de nuestro trabajo en protocolos comunitarios bioculturales y empoderamiento legal, Natural Justice expresa su más sincero agradecimiento a las siguientes organizaciones e instituciones (en orden alfabético):

- *ABS Capacity Development Initiative*
- Centro de Investigación para el Desarrollo a través de la Iniciativa Open AIR
- Centro Legal de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)
- *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)*
- Fondo Christensen
- Fundación CDT
- Fundación Heinrich Böll para el Sur de África
- Fundación Shuttleworth
- Iniciativa Sociedad Abierta para África Austral (OSISA)
- Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Naciones Unidas (UNU-IAS)
- Organización Internacional de Derecho para el Desarrollo (IDLO)
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)
- Personal de Cooperación en los Países en Desarrollo (PSO, Países Bajos)
- Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- Programa Sueco para la Biodiversidad Internacional

Además de las muchas comunidades, organizaciones y redes mencionadas en la **Parte I: Sección B**, varias personas han contribuido directamente al desarrollo de estas herramientas. Natural Justice agradece a los siguientes individuos por su invaluable guía, contribución y retroalimentación: Julian Sturgeon (*Resource Africa*), Wim Hiemstra (*Red COMPAS*), Ilse Köhler-Rollefson (*League for Pastoral Peoples*), K. A. Kahandawa (*Future in Our Hands*, Sri Lanka), Bern Guri (*Centre for Indigenous Knowledge and Organization Development*, Ghana), Sabyasachi Das y Ramesh Bhatti (*Sahjeevan*, India), Abdul Raziq Kakar (*SAVES*, Pakistán), Million Belay y Befekadu Refera (*MELCA*, Etiopía), Hadija Ernst (*Save Lamu*, Kenia), Bas Verschuuren y Robert Wild (*Sacred Natural Sites Initiative*), Taghi Farvar (*CENESTA*), Govindaswamy Hariramamurthi (Instituto de Medicina Ayurveda e Integrativa, India), Suneetha Subramanian (UNU-IAS), Peter Croal (*Canadian International Development Agency* y *Southern African Institute for Environmental Assessment*, SAIEA), Hjalmar Jorge Joffre-Eichhorn (*Afghanistan Human Rights and Democracy Organization*), Liz Rihoy y Njenga Kahiro (*Zeit Foundation*), Alejandro Argumedo (Asociación ANDES, Perú), Krystyna Swiderska (*International Institute for Environment and Development*, IIED), Kid James

(*South Central Peoples Development Association, Guyana*), and Maurizio Farhan Ferrari (*Forest Peoples Programme*).

También agradecemos a Priya Kuriyan por las bellas ilustraciones y a Silver Banana Cape Town por la impresión. Cualquier error u omisión en el Kit de Herramientas es responsabilidad exclusiva de Natural Justice y de los editores.

## **D. RETROALIMENTACIÓN**

El Kit de Herramientas está diseñado para proporcionar información y orientación a las comunidades y organizaciones de apoyo interesadas en el desarrollo y uso de protocolos comunitarios bioculturales en beneficio de sus iniciativas y campañas locales. También está orientado a fomentar el diálogo y el intercambio de experiencias y lecciones entre actores de diversos campos relacionados, acerca de las teorías, métodos y aplicaciones de protocolos comunitarios bioculturales.

Agradecemos la retroalimentación que usted pueda darnos con respecto al contenido, al igual que sus ideas para su posterior desarrollo, y contribuciones específicas acerca de experiencias comunitarias y herramientas participativas. Para contactar a los editores, usted puede dirigirse a: Holly Shrumm ([holly@naturaljustice.org](mailto:holly@naturaljustice.org)) y a Harry Jonas ([harry@naturaljustice.org](mailto:harry@naturaljustice.org)).

Una segunda edición de la Guía está prevista para finales de 2012. Mientras tanto, visite el sitio [www.community-protocols.org](http://www.community-protocols.org) para recibir notificaciones acerca de adiciones o actualizaciones.



## SECCIÓN II

# INTRODUCCIÓN A LOS PROTOCOLOS COMUNITARIOS BIOCULTURALES

### A. ¿QUÉ ES UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL?

Los Pueblos Indígenas y muchas comunidades locales tienen conexiones cercanas con territorios o áreas específicas, que son los cimientos de sus identidades, culturas, idiomas y formas de vida. Esto es lo que a menudo se conoce como patrimonio colectivo biocultural (ver Cuadro 1). Los sistemas de autogobierno y autogestión se han desarrollado a lo largo de muchas generaciones y están sustentados por el derecho, los valores, y las creencias consuetudinarias. Estos sistemas de toma de decisiones permiten a las comunidades mantener sus medios de subsistencia y garantizar el sustento de generaciones futuras dentro de los límites naturales de sus territorios y áreas.

*El patrimonio biocultural colectivo es el conocimiento, las innovaciones y las prácticas de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales y móviles, mantenidas de manera colectiva e inextricablemente vinculadas a los recursos y territorios tradicionales, a las economías locales, a la diversidad genética, variedades, especies y ecosistemas, los valores culturales y espirituales y las leyes consuetudinarias formuladas dentro del contexto socio-ecológico de las comunidades.*

#### **Cuadro 1: Definición de patrimonio biocultural colectivo**

(Desarrollada en 2005 en el taller de investigación y socios indígenas del Proyecto de Protección del Conocimiento Tradicional y Derecho Consuetudinario; Fuente: Swiderska, 2006)

como agencias gubernamentales, investigadores, empresas y organizaciones de conservación. En algunos casos, este contacto se desarrolla de acuerdo a los protocolos de las comunidades y las prioridades definidas localmente. En muchos otros, sin embargo, las condiciones de contacto inician y son definidas por el actor externo, y en tales casos las comunidades a menudo deben actuar a la defensiva en respuesta a planes impuestos o amenazas.

Muchos pueblos indígenas y comunidades locales tienen reglas y procedimientos consuetudinarios, también conocidos como protocolos, para regular la conducta e interacciones entre ellos y con extranjeros. Los protocolos son una parte importante del derecho consuetudinario y han sido codificados en diversas maneras, como en tradiciones orales y folklore, danzas, esculturas y diseños.

A lo largo de las últimas décadas, las comunidades se han estado relacionando cada vez más con actores externos, tales

Como resultado, hay un creciente reconocimiento de la utilidad potencial de articular protocolos comunitarios de forma que puedan ser comprendidas por otros. Hacerlo podría ayudar a poner a los actores externos sobre aviso respecto de la identidad, las formas de vida, los valores, las leyes consuetudinarias y los procedimientos de participación de la comunidad. También podría ser un catalizador para un diálogo constructivo y para una colaboración que apoye los planes y prioridades de la



comunidad de manera que resulten adecuados a nivel local. Estas nuevas formas de protocolo también se denominan "protocolos comunitarios bioculturales".

El proceso de desarrollar y utilizar un protocolo comunitario biocultural implica: reflexión y deliberación colectiva, documentación y comunicación participativa, empoderamiento legal y movilización social. Puede ser una manera efectiva para que las comunidades determinen y comuniquen sus propios planes y prioridades, y aboguen por el respeto y el apoyo adecuado a sus formas de vida. Un protocolo comunitario biocultural puede servir como una plataforma para hacer valer los derechos y reafirmar las responsabilidades concebidas por el derecho consuetudinario, nacional e internacional, particularmente en lo referente a las oportunidades y desafíos planteados por actores externos. También puede contribuir a la revitalización de ciertas prácticas culturales o normas que influyen sus interacciones con el medio ambiente.

Aunque cada protocolo es adaptado a su contexto local, un protocolo comunitario biocultural *generalmente*:

- Ha sido determinado por una comunidad autodefinida en estrecha relación con un territorio o área específica que es la base de su identidad, cultura, lenguaje y formas de vida
- Ha sido documentado, desarrollado y utilizado en forma participativa por esa comunidad y, de ser el caso, con el apoyo de organizaciones de confianza y de larga trayectoria
- Ha sido diseñado para promover el reconocimiento y apoyo adecuados a las formas tradicionales de vida y administración propias de la comunidad en su territorio o área
- Está basado en valores, normas, procedimientos, derechos y responsabilidades establecidas en las leyes y políticas consuetudinarias, nacionales e internacionales

Un protocolo comunitario biocultural:

- *No* ha sido determinado o definido por un agente externo, tal como un funcionario del gobierno, investigador, empresario, o consultor
- *No* ha sido documentado, desarrollado o utilizado en un esquema de arriba hacia abajo, prescriptivamente o de una manera que menoscabe los procesos de toma de decisiones y el derecho a la libre determinación de la comunidad
- *No* garantiza que la comunidad vaya a dar su consentimiento libre, previo e informado para que se lleve a cabo una intervención o proyecto externo
- *No* constituye un acuerdo para iniciar ninguna negociación o acuerdos contractuales
- *No* es una herramienta que pueda ser utilizada para socavar u obstaculizar valores, normas, procedimientos, derechos y responsabilidades establecidos en las leyes y políticas consuetudinarias, nacionales e internacionales

#### ***Fuentes Importantes sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales***

*Biocultural Community Protocols: A Community Approach to Ensuring the Integrity of Environmental Law and Policy* (Bavikatte y Jonas, 2009)

*Biocultural Community Protocols and Conservation Pluralism* (Jonas et al., 2010)

*Biocultural Community Protocols for Livestock Keepers* (Köhler-Rollefson, 2010)

*Community Biocultural Protocols: Building Mechanisms for Access and Benefit-sharing Among the Communities of the Potato Park Based on Quechua Customary Norms* (Asociación ANDES et al., 2011)

Página web de protocolos comunitarios: [www.community-protocols.org](http://www.community-protocols.org)



## B. ¿POR QUÉ ESTÁN LAS COMUNIDADES DESARROLLANDO Y UTILIZANDO PROTOCOLOS?

### B1. Amenazas Externas

Las comunidades están documentando, desarrollando y utilizando protocolos principalmente en respuesta a las amenazas externas y los desafíos ocasionados por la demanda mundial de recursos naturales cada vez más escasos. Muchos de estos recursos (bosques, cuencas hidrográficas, praderas, montañas y arrecifes de coral) están en los territorios y áreas tradicionales de Pueblos Indígenas y comunidades locales y han sido conservados y utilizados sosteniblemente. Como resultado, los territorios y áreas de las comunidades a menudo se convierten en blancos para la adquisición de tierras y recursos para beneficio externo.

La privatización y nacionalización de los recursos y el uso de métodos industriales de producción y consumo a gran escala (ver Cuadro 2) están generando un rápido ritmo de pérdida de biodiversidad y destrucción de los ecosistemas. Estas presiones ambientales, sumadas a ciertas amenazas sociales y políticas tales como la aculturación y la discriminación, afectan significativamente a los Pueblos Indígenas y comunidades locales que dependen de sus territorios y zonas para su sustento y bienestar. Es por esto que la diversidad cultural y lingüística también está disminuyendo a un ritmo alarmante.

Quizás el punto central de estas cuestiones sea la naturaleza de la Ley en sí misma. Las leyes segmentan partes del medio ambiente y de la vida de las comunidades que en realidad son inseparables. Los Pueblos Indígenas y las comunidades locales tienden a considerar sus territorios y áreas como sistemas integrados, en los cuales cada elemento depende de los demás. Por el contrario, los gobiernos tienden a ver un área únicamente como un conjunto de elementos distintos. Elaboran y aplican múltiples leyes que abordan separadamente temas como la biodiversidad, los bosques, el agua, la fauna, la agricultura y los conocimientos indígenas. El resultado es la fragmentación jurídica de las formas de vida de las comunidades, lo que a su vez puede debilitar su reclamo por la libre determinación.

*Para obtener más información acerca de las críticas a la naturaleza de la Ley y sus impactos en las comunidades, visite [www.community-protocols.org/context](http://www.community-protocols.org/context)*

- Tala rasa
- Monocultivos como la soja y la palma aceitera
- Pesca de arrastre de peces y crustáceos
- Acuicultura a gran escala
- Minería y extracción de minerales, petróleo y gas
- Infraestructura como las represas y rutas de transporte
- Introducción de especies exóticas invasoras y de plantas y animales genéticamente modificados
- Contaminación y residuos industriales
- Desastres naturales causados por humanos
- Áreas estrictamente protegidas como parques nacionales y reservas naturales

**Cuadro 2: Ejemplos de amenazas externas para los territorios y áreas de Pueblos Indígenas y comunidades locales.**

#### **Fuentes Importantes sobre Amenazas Externas a los Territorios y Áreas Comunitarias**

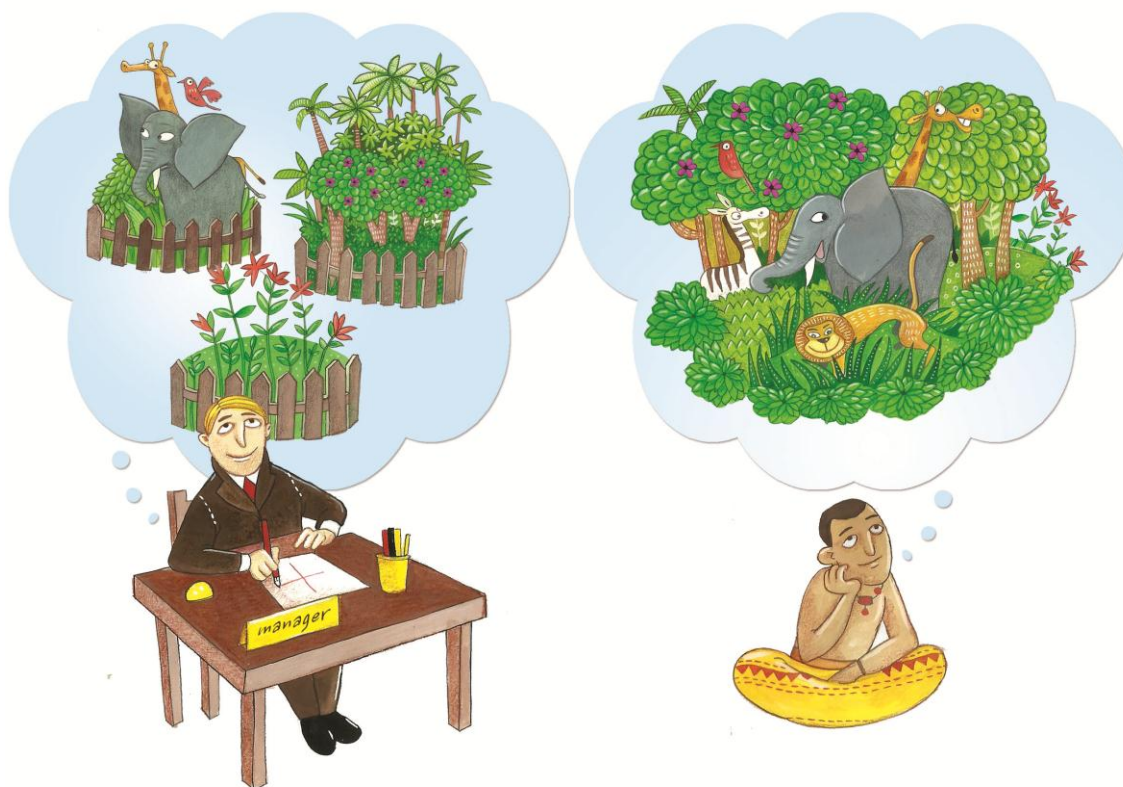
*Perspectiva Mundial sobre la Biodiversidad 3* (Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica, 2010)

*Land Rights and the Rush for Land: Findings of the Global Commercial Pressures on Land Research Project* (International Land Coalition, 2012)

*Land Deals in Africa: What is in the Contracts?* (IIED, 2011)

*Report of the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples: Extractive Industries Operating Within or Near Indigenous Territories* (Anaya, 2011)

*Pushback: Local Power, Global Realignment* (Rights and Resources Initiative, 2011)



## B2. Oportunidades Emergentes

Al tiempo que aumentan las amenazas externas, aparecen también nuevas oportunidades para relacionarse con las leyes de manera positiva. Existe un renovado respeto por los múltiples valores de las razas animales, las variedades de cultivos, los productos no maderables del bosque y los conocimientos tradicionales de las comunidades, al igual que la conectividad y funciones de los ecosistemas de sus territorios y áreas. Sobre esta base, las comunidades están involucrándose en una serie de marcos jurídicos como los referentes a biodiversidad, agricultura y cambio climático. Aunque cada marco tiene sus propios desafíos filosóficos y prácticos, las comunidades están comenzando a utilizarlos de manera eficaz para garantizar sus derechos y responsabilidades elementales. Los protocolos comunitarios bioculturales son un enfoque basado en derechos, no solo para luchar contra la naturaleza fragmentaria del derecho positivo, sino también para garantizar que constituyan un soporte para las formas de vida de las comunidades.

## B3. Respuestas Comunitarias

En respuesta, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales están abogando por el reconocimiento del uso y administración consuetudinarios de sus territorios y áreas y los recursos que contienen. Han presionado para que se efectúe una reforma legal a nivel nacional en varios países y en ciertos casos judiciales regionales. Han tenido logros significativos en Derecho Humanitario Internacional, en particular con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Y están ganando cada vez más reconocimiento en diversos marcos ambientales internacionales en pro de los derechos que tienen que ver con el conocimiento tradicional, el uso tradicional de recursos y la gobernanza de sus territorios y áreas (ver Cuadro 3 y Tabla 2).

Según el *Protocolo de Nagoya sobre Acceso y Participación en los Beneficios*, los gobiernos tienen que tomar en cuenta las leyes consuetudinarias, los protocolos comunitarios y los procedimientos relacionados a los conocimientos tradicionales y los recursos genéticos. También deben apoyar el desarrollo y la concientización sobre protocolos y procedimientos comunitarios. Algunos gobiernos están considerando reconocer los protocolos comunitarios en su legislación doméstica.

**Cuadro 3: El reconocimiento legal de los protocolos comunitarios según el Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica**

**Tabla 2: Derechos de los Pueblos Indígenas y comunidades locales según las leyes y políticas ambientales internacionales**

Derecho Reconocido	Marco Legal Internacional
Conocimiento tradicional, innovaciones, prácticas y otras expresiones del patrimonio cultural	<i>Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización Mundial de la Propiedad Intelectual</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura</i>
Uso consuetudinario de los recursos biológicos	<i>Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Recursos genéticos, incluyendo la alimentación y la agricultura	<i>Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Pueblos Indígenas y áreas conservadas por la comunidad	<i>Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza</i>
Adaptación comunitaria al cambio climático	<i>Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático</i>
Derechos específicamente ligados a los medios de subsistencia (agricultores, ganaderos y pescadores)	<i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Enfoques de conservación basados en derechos	<i>Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza</i>

Las comunidades están adquiriendo diferentes tipos de derechos (ver Cuadro 4). Algunas leyes y políticas prohíben actos nocivos por parte de actores externos mediante el establecimiento de normas mínimas de conducta. Otras leyes y políticas establecen acciones afirmativas como involucrar a las comunidades en los

Los **derechos procesales** incluyen el derecho a participar en la toma de decisiones, obtener información y acceder a la justicia. Los **derechos sustantivos** incluyen el derecho a la libre determinación, al autogobierno, a no ser discriminados, a practicar la cultura libremente, a la seguridad personal, a la salud y a la educación.

procesos de toma de decisiones que les afectan. Las comunidades no son sólo partes interesadas cuyo punto de vista puede o no ser considerado. Son titulares de los derechos que les asisten y por lo tanto tienen derecho a participar en las decisiones que les afectan, al igual que a sus territorios o áreas. Los gobiernos y otros actores externos tienen la obligación legal de garantizar que estos derechos se cumplan.

#### Cuadro 4: Ejemplos del tipo de derechos

A pesar de estos logros internacionales, los actores externos a menudo mantienen sus prácticas perjudiciales tanto a nivel local como nacional. Por ejemplo, los proyectos del gobierno se elaboran y aplican sin tener en cuenta las opiniones o prioridades locales; las compañías hacen daño a los ecosistemas mediante la extracción no sostenible de recursos naturales, las ONG imponen métodos de “desarrollo sostenible” de arriba hacia abajo, y los investigadores toman los recursos genéticos y conocimientos tradicionales de las comunidades sin compartir los beneficios.

Es así que los Pueblos Indígenas y comunidades locales están explorando nuevas vías para garantizar sus formas de vida, sus territorios y áreas, tanto proactiva como defensivamente. Los protocolos comunitarios bioculturales son un instrumento que tiene el potencial de mejorar la interacción con los actores externos para lograr este objetivo. Las comunidades pueden utilizar los protocolos con el fin de aclarar de forma proactiva sus valores, prioridades, derechos y responsabilidades y exhortar a los demás a respaldarlos o a cesar las prácticas nocivas. Los protocolos pueden ayudar a catalizar la movilización social, la planificación estratégica y la incidencia legal en torno a temas específicos que afectan los territorios y áreas de las comunidades.





En general, los protocolos proporcionan una plataforma para una participación constructiva de acuerdo a los planes y prioridades definidos por las comunidades (ver la Figura 1). También permiten que las comunidades empiecen a tomar el control de los procesos que afectan sus vidas, en lugar de ser receptores pasivos de decisiones ya tomadas o convertirse en víctimas de abusos.

Un protocolo comunitario biocultural puede ser desarrollado por una variedad de razones diferentes. En general, las comunidades tienen una de las motivaciones descritas a continuación, o incluso ambas:

- **Motivación proactiva o aspiracional:** Las comunidades pueden invitar a actores externos para que contribuyan con sus planes y prioridades de maneras constructivas, tales como asegurar su participación en la toma de decisiones que les afectan. Esto podría implicar la búsqueda de reconocimiento en firme de sus formas de vida y sus relaciones con sus territorios y áreas. También podría significar trabajar colaborativamente para lograr un resultado tangible, como por ejemplo un acuerdo de distribución compartida de beneficios. El buscar beneficios mutuos es una parte esencial de este enfoque.
- **Motivación defensiva:** Las comunidades pueden recurrir a agentes externos para detener actividades nocivas que ya están ocurriendo o que podrían ocurrir si los planes avanzaran sin control. Esto a menudo implica buscar el reconocimiento tanto de derechos procesales y sustantivos, como de responsabilidades para prevenir futuros daños. Las comunidades también pueden exigir reparaciones por injusticias pasadas o una mediación para la resolución de conflictos.

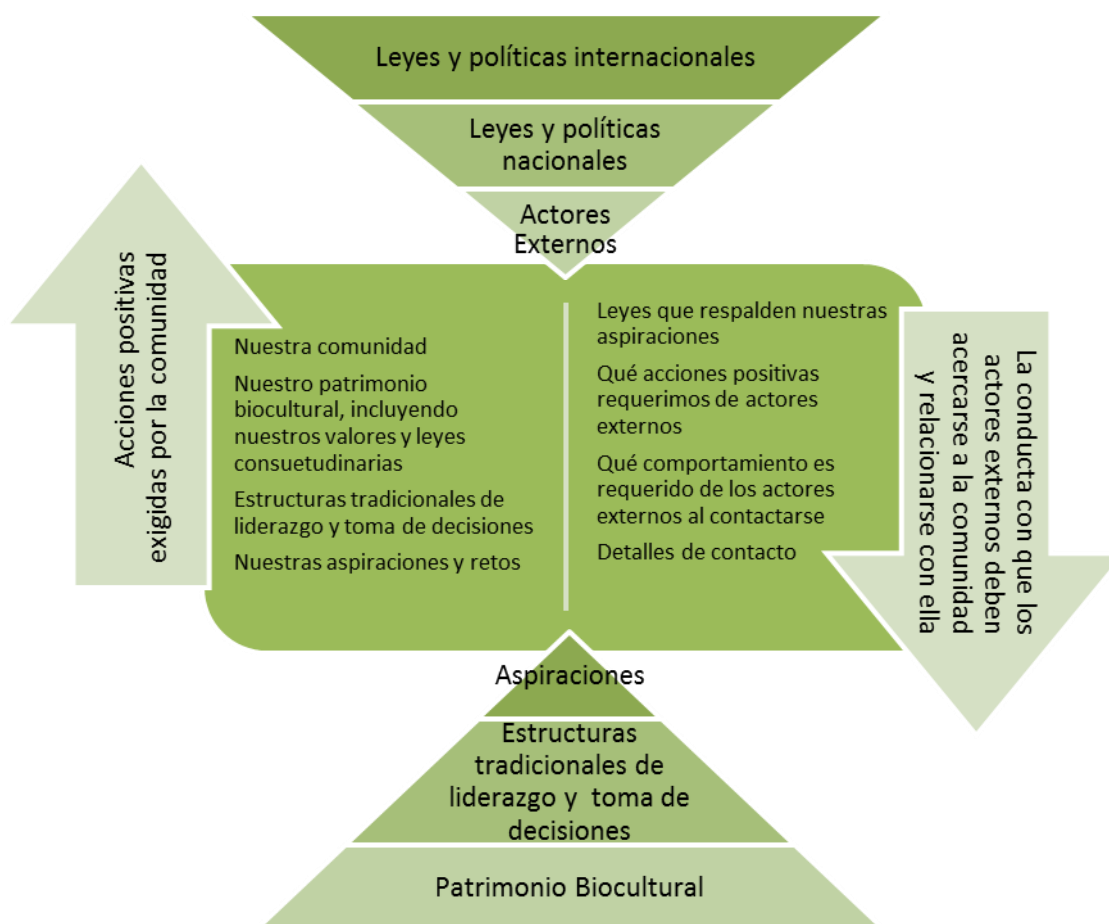


Figura 1: Las bases de un protocolo comunitario biocultural

## C. ¿CÓMO ESTÁN DOCUMENTANDO Y DESARROLLANDO SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?

La documentación y el desarrollo de un protocolo comunitario biocultural es un proceso de empoderamiento impulsado por miembros de la comunidad. Pueden utilizarse una variedad de métodos participativos que incluyen: discusiones grupales, varios tipos de mapas e ilustraciones, entrevistas de audio/video, juegos de rol, y un monitoreo y evaluación ajustados a la realidad local. Los miembros de la comunidad pueden entonces priorizar los temas, aclarar los mensajes a los actores externos, y consolidar la información en un formato adecuado. Dependiendo del público y del propósito para el que se lo convoca, el protocolo podría consistir, por ejemplo, de un documento escrito, mapas digitales o tri dimensiones, películas, fotografías y obras de teatro. Independientemente del formato que se utilice, debe ser significativo para la comunidad y debe generar un sentido de orgullo y propiedad sobre el proceso y sus resultados.

- La identidad de la comunidad, la historia de su origen y sus valores y normas centrales
- Las relaciones entre la cultura, el idioma, la espiritualidad, las leyes consuetudinarias, las prácticas sobre el uso de recursos, el conocimiento tradicional, y sus territorios y áreas
- Las instituciones, los procesos de decisión y otros aspectos consuetudinarios de autogobierno
- Los desafíos e inquietudes y la manera en que la comunidad prefiere tratarlos
- Planes y prioridades de desarrollo definidos a nivel local
- Los derechos y responsabilidades específicos en la Ley consuetudinaria, nacional e internacional

**Cuadro 5: Temas principales ilustrados en protocolos comunitarios bioculturales**

Cada protocolo es tan único y diverso como las comunidades que lo desarrollan. Sin embargo, la mayoría de los protocolos comunitarios contienen ciertos temas clave (ver el Cuadro 5). El desarrollo de una estrategia para poner el protocolo en práctica es un paso importante a seguir.

## D. ¿CÓMO UTILIZAN SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?

El proceso de usar un protocolo comunitario biocultural requiere una serie de herramientas y etapas, entre las cuales están la sensibilización de las diferentes comunidades y grupos, la relación y negociación con actores externos, y la participación en procesos de toma de decisiones tales como las evaluaciones de impacto y las políticas nacionales. El proceso también podría requerir esfuerzos para prevenir y resolver conflictos.

Generalmente, las comunidades utilizan sus protocolos para reducir las asimetrías de poder que suelen caracterizar las interacciones con actores externos y para acortar las brechas que existen entre las distintas visiones del mundo, valores, leyes y procesos de toma de decisión. Usan protocolos individuales de diversas maneras, que incluyen:

- Influenciar las leyes y políticas agrícolas nacionales e internacionales que reconozcan los derechos de agricultores y ganaderos;
- Recuperar sus recursos fitogenéticos de las manos de los bancos de genes;
- Regular el acceso externo a sus recursos genéticos y conocimientos tradicionales y asegurar la distribución equitativa de los beneficios;
- Aclarar los términos y condiciones para participar en mecanismos de mercado, tales como el pago por servicios ambientales, el acceso y distribución de beneficios, y la Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación Forestal (REDD);
- Oponerse al desarrollo de infraestructuras e industrias extractivas que no cuenten con su consentimiento previo, libre e informado y su plena participación en las evaluaciones de impacto;
- Incrementar su participación en el establecimiento, gestión y administración de áreas protegidas;
- Buscar el reconocimiento de sistemas tradicionales de gestión y conservación de recursos;
- Proteger sitios sagrados naturales y bosques contra el desarrollo no deseado;

- Buscar apoyo para las prácticas de subsistencia tradicionales como la minería artesanal y la pesca;
- Fomentar el uso de prácticas éticas en la extracción y comercio de recursos biológicos; y
- Regular las actividades de investigadores académicos según los valores tradicionales.

El potencial de que los protocolos comunitarios bioculturales influyan en procesos políticos y legales más amplios podría requerir la agregación (aunque no la estandarización) de varios protocolos que se ocupen de cuestiones similares. Por ejemplo, múltiples protocolos dirigidos a los derechos de los ganaderos podrían servir como la voz colectiva de un movimiento social más amplio, que siga basándose en contextos locales, identidades y prioridades únicos. Los protocolos comunitarios tienen muchas más probabilidades de influir en un cambio estructural si se utilizan para catalizar la movilización social coordinada y desafiar el estatus quo.

*Para acceder a una colección de protocolos de Asia, el Pacífico, África y las Américas visite [www.community-protocols.org/community-protocols](http://www.community-protocols.org/community-protocols)*

## E. LIMITACIONES POTENCIALES

Los protocolos comunitarios bioculturales no son una panacea. Deben ser considerados como uno de los diversos instrumentos que las comunidades pueden utilizar para proteger sus derechos, responsabilidades, territorios y áreas. Las limitaciones potenciales del enfoque incluyen, entre otras:

- El proceso de desarrollo y uso de un protocolo podría ser excesivamente influenciado por ciertos actores tanto fuera como dentro de la comunidad;
- Centrarse en las leyes consuetudinarias puede afianzar aún más las asimetrías de poder existentes, tales como la exclusión de las mujeres y los jóvenes de los procesos de decisión de la comunidad;
- Podrían generarse expectativas poco realistas dentro de la comunidad, sobre todo si la idea es introducida por una agencia externa o si la comunidad no tiene suficiente capacidad institucional o de gestión;
- Si el proceso es demasiado acelerado o no es lo suficientemente inclusivo, podría causar conflictos internos y desconfianza;
- Los protocolos pueden ser otra imposición de arriba hacia abajo por parte de gobiernos o consultores;
- Los protocolos podrían ser utilizados por agentes externos de formas no previstas, por ejemplo, para obligar a las comunidades a aceptar ciertos acuerdos;
- La documentación de información sensible podría aumentar el interés externo en la ubicación de los recursos o conocimientos potencialmente lucrativos;
- Las valiosas historias orales y conocimientos tradicionales pueden diluirse debido a la documentación escrita y digital;
- Plantear el tema de los derechos activamente puede provocar conflictos con actores externos, particularmente en países políticamente sensibles o represivos; y
- Podría ser difícil asegurar un monitoreo y evaluación comunitario de los procesos y resultados.

Cada una de estas preocupaciones es válida y tiene el potencial de convertirse en realidad. En la **Parte I: Sección III** se proporciona una orientación más detallada para ayudar a los facilitadores comunitarios para prevenir dichas limitaciones y superarlas.

## F. PRINCIPIOS RECTORES

¿Es posible juzgar la calidad y la integridad de un protocolo comunitario biocultural? Un documento podría ser considerado como un "protocolo comunitario", pero podría carecer de integridad si se desarrolló bajo coacción o si fue desarrollado por un grupo no representativo de miembros de la comunidad. Por otro lado, una comunidad podría emprender un proceso plenamente participativo pero no denominarlo "protocolo".



Dado que no hay una respuesta definitiva a esta pregunta, es más útil considerar lo que constituye un buen proceso. El Cuadro 6 detalla un conjunto no exhaustivo de los principios rectores para el desarrollo y uso de los protocolos comunitarios bioculturales. También podría ser utilizado como guía para otros instrumentos comunitarios que sirvan de soporte para una relación constructiva con los actores externos. Estos principios han sido desarrollados por los socios de las Iniciativas Regionales de África y Asia sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales y están abiertos a comentarios y aportes de otras fuentes.

El desarrollo de un protocolo comunitario biocultural *de buena fe* (u otro instrumento de base comunitaria para involucrar a agentes externos)...

... es un emprendimiento comunitario que:

- es endógeno
- es empoderador
- está basado en los valores y procedimientos de la comunidad, incluyendo al mismo tiempo la participación plena y efectiva de sus miembros
- promueve el diálogo intracomunitario, intercomunitario, e intergeneracional
- fomenta la consideración de los vínculos entre el bienestar social, económico y espiritual
- explora la diversidad de conocimientos y habilidades en la comunidad
- se basa en los recursos y resiliencia propios de las comunidades
- desarrolla aún más la colaboración comunitaria acerca de metodologías útiles

... y que integra y se enfoca en:

- los valores y costumbres relacionados a su patrimonio biocultural colectivo
- las fortalezas y desafíos actuales y los planes futuros
- sus derechos a nivel nacional e internacional que respaldan sus formas de vida y deberes correspondientes
- mensajes a agencias específicas acerca de cómo se proponen ...

... producir un protocolo que:

- esté impregnado de valores
- sea presentado de la manera más apropiada para la comunidad, al tiempo que comunique efectivamente sus puntos clave a las autoridades u organismos pertinentes ...

... con el fin de lograr:

- el establecimiento de los derechos y obligaciones relativos a la administración del patrimonio biocultural colectivo de la(s) comunidad(es)
- el respeto y ejercicio de los derechos procesales y sustantivos y las responsabilidades
- el crecimiento de su gestión
- mejorar el acceso a la información, participación y/o la justicia
- mejorar el diálogo con otras comunidades o agencias externas
- un mayor desarrollo de la flexibilidad y adaptabilidad
- promover la equidad social, ambiental y económica local ...

... de tal forma que los extranjeros que ayuden a la comunidad en cualquier aspecto del desarrollo de un protocolo, deban relacionarse con la comunidad con:

- honestidad
- integridad
- transparencia
- respeto
- sensibilidad social y cultural para con los procesos y plazos locales.

**Cuadro 6: Principios rectores para el desarrollo y uso de protocolos comunitarios bioculturales**

## G. PREGUNTAS CLAVE

Los Pueblos Indígenas, las comunidades locales y sus organizaciones de apoyo en Asia, África y las Américas están explorando una serie de cuestiones relacionadas entre sí. Estas incluyen:

- ¿Cómo pueden los protocolos comunitarios hacer uso del derecho consuetudinario y de los derechos y responsabilidades nacionales e internacionales para hacer frente a las presiones locales?
- ¿Cómo pueden mejorarse los procesos de desarrollo endógeno mediante el empoderamiento legal y la incidencia política estratégica? ¿Son los protocolos comunitarios una forma práctica de lograrlo?
- ¿Cómo pueden las directrices de buenas prácticas para protocolos comunitarios, desarrollarse manteniendo a su vez el nivel de flexibilidad requerido por las diversas comunidades y contextos?
- ¿Cómo pueden usarse las experiencias locales y nacionales para influir en procesos internacionales? ¿Cómo pueden los logros alcanzados en foros internacionales aplicarse a nivel local?
- ¿Cómo puede el desarrollo y el uso de protocolos comunitarios catalizar la teorización y defensa en torno a un nuevo paradigma de derechos y responsabilidades comunitarios?
- ¿Cuál es el rol de los protocolos comunitarios en la promoción de los múltiples "valores" del conocimiento tradicional y de los recursos naturales y genéticos?
- ¿Cómo pueden documentarse las leyes consuetudinarias sin malinterpretarlas o amenazarlas?
- ¿Qué constituye un protocolo comunitario de "calidad"?
- ¿Es el término "protocolo comunitario" lo suficientemente flexible o resulta más apropiado otro término distinto?

Tus comentarios y sugerencias son más que bienvenidos. Por favor, contacta directamente a los editores (Ver la *Parte I, Sección D* anterior) o dirige tus aportes a la página [www.community-protocols.org](http://www.community-protocols.org).

---

### ***Fuentes Importantes sobre Explorar los Protocolos Comunitarios Biocultural***

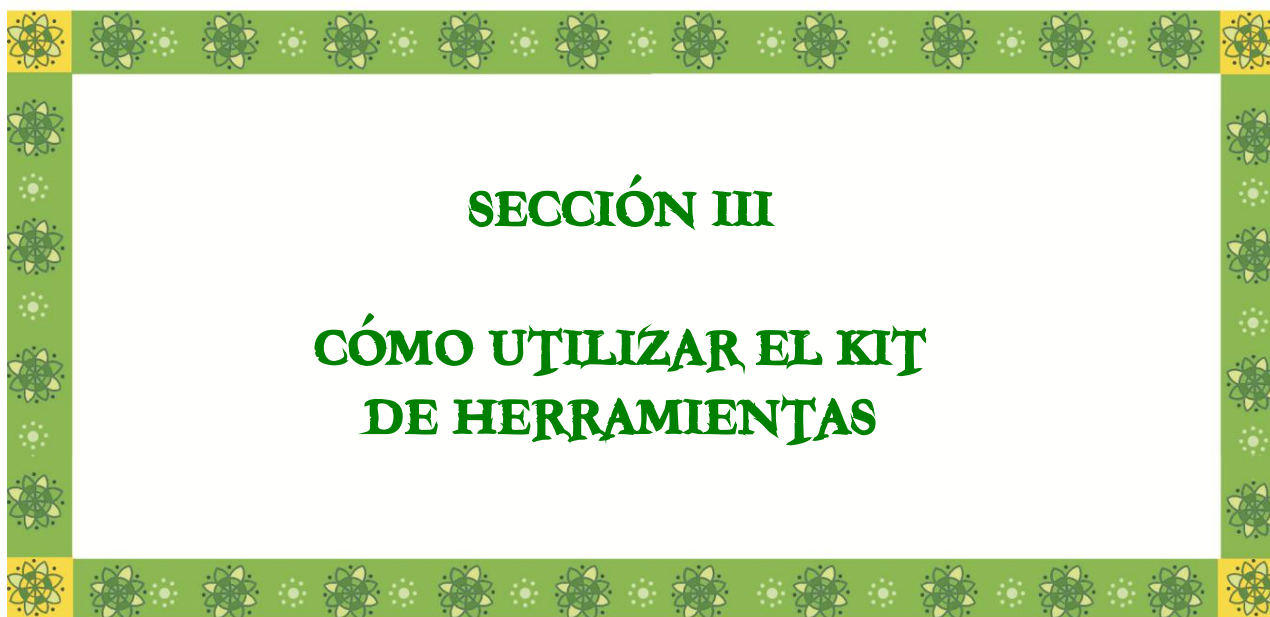
*Asian Initiative on Biocultural Community Protocols: Inception Meeting Report* (Natural Justice, 2011)

*African Bio-cultural Community Protocol Initiative Inception Meeting: Working Towards the Legal Recognition of Biocultural Community Protocols within National Policies* (Natural Justice, 2011)

*Exploring Bio-cultural Community Protocols in the Sri Lankan Context: A Report of an International Consultation and Training-of-Trainers Workshop* (Natural Justice, 2010)

*Exploring Bio-cultural Community Protocols in the Indian Context: A Report of a Training Workshop* (FRLHT y Natural Justice, 2010)

---



## SECCIÓN III

# CÓMO UTILIZAR EL KIT DE HERRAMIENTAS

Estas herramientas están diseñadas para ayudar a los Pueblos Indígenas y comunidades locales a proteger sus derechos y responsabilidades, y para fortalecer sus formas tradicionales de vida y la responsabilidad sobre sus territorios y áreas. Está dirigido principalmente a los facilitadores de las propias comunidades o de organizaciones de apoyo con las que tienen relaciones positivas y duraderas. Incluso si la idea de un protocolo comunitario biocultural fuese introducida por un agente externo, el Kit de Herramientas debe ser utilizado por la comunidad.

La **Sección III** resalta las consideraciones más importantes antes de comenzar el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. Incluye una guía para entender cómo se define la comunidad a sí misma, al igual que para comprender las dinámicas culturales e internas, las instituciones locales y la participación y representación. También ofrece sugerencias sobre cómo facilitar el proceso del protocolo, lo que incluye comprender el papel del facilitador, manejar las expectativas y la información, y apoyar a los catalizadores comunitarios. Finalmente, en esta sección se explora el concepto del consentimiento libre, previo e informado.

Estas no son reglas rígidas o requisitos que deben seguirse paso a paso, pero pueden verse como una guía de buenas prácticas que se adapten al contexto local y a tus habilidades como facilitador. Pueden ser exploradas en diferentes maneras, incluso a través de talleres, debates abiertos con ciertos grupos y reuniones específicas con los líderes comunitarios.

## A. COMPRENDER A LA COMUNIDAD

### A1. Contextualizar el término 'Comunidad'

Una discusión acerca de la comunidad podría comenzar preguntando quién la define y cómo se define. Los extranjeros suelen utilizar el término 'comunidad' para referirse a personas que viven en un espacio geográfico definido, sin tener en cuenta mucho de lo que los une o lo que puede separarlos. En general, la gente conoce los límites de su propia comunidad y sabe dónde comienza la otra. Esta comprensión de los límites se rige por las relaciones entre grupos que a menudo han sido históricamente

Los curanderos de Mpumalanga, en Sudáfrica, establecieron una asociación a través de la cual abogan por un mayor reconocimiento de sus conocimientos de medicina colectiva. Pertenecen a dos grupos étnicos y lingüísticos diferentes que normalmente no se consideran parte de la misma "comunidad".

**Cuadro 7: Nociones cambiantes de 'comunidad'**



determinadas. La ‘comunidad’ es dinámica y puede cambiar con el tiempo, particularmente en un contexto de nuevas amenazas y oportunidades (ver Cuadro 7). Las personas también pueden tener múltiples roles, identidades y alianzas. Por lo tanto, los extranjeros deberán asumir que no se puede definir significativamente una comunidad a título ajeno.

- a) La dinámica y valores internos que unen a una comunidad
- b) Los procedimientos para relacionarse con comunidades vecinas, visitantes, funcionarios del gobierno y otros actores externos

**Cuadro 8: Dos temas que constituyen la base de los protocolos comunitarios**

Sin embargo, garantizar claridad acerca de quién y qué constituye una comunidad es parte integral del proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural (ver Cuadro 8). Por encima de todo, la comunidad tiene que definir y determinar por sí misma la manera de abordar los problemas externos. Como facilitador, usted debe guiar este proceso, pero no participar en la definición de su contenido. Cualquier descripción de las características o los procesos internos debe

concordar con los valores y perspectivas de la comunidad. También deben presentarse en una forma que los actores externos puedan comprender. En otras palabras, el protocolo debe establecer un equilibrio entre la representación significativa de la cultura de la comunidad, sus medios de subsistencia, su conocimiento tradicional y derecho consuetudinario, y su necesidad de relacionarse con los sistemas y los procedimientos legales estatales.

## A2. Dinámicas Culturales e Internas

La cultura jugará un papel crítico en el proceso de los protocolos. También debería ayudar a definir el enfoque y las herramientas que usted utilizará en su papel de facilitador. Al igual que la identidad, la cultura sólo puede ser plenamente comprendida y transmitida de forma significativa por la propia comunidad. Si usted pertenece a una organización externa, primero debe adquirir un conocimiento práctico de la cultura y dinámica internas, por ejemplo, explorando informalmente los temas de mayor importancia para la comunidad. Los temas pueden incluir las prácticas de manejo de recursos naturales, las leyes y valores consuetudinarios, las percepciones acerca de la propiedad y la administración, las autoridades y sistemas de gobierno tradicionales, el género y la estructura familiar, la danza, la música, el folklore y las creencias espirituales. Muchos de estos temas se discuten en mayor detalle durante la documentación y desarrollo del protocolo (ver *Parte II: Sección II*). El objetivo no es tan sólo documentarlos, sino eventualmente llegar a enfocar las cuestiones más fundamentales y urgentes que la comunidad quiera abordar en el protocolo.



Cada comunidad tiene sus dinámicas internas propias que están determinadas por las relaciones entre individuos y grupos. Pretender que la política y las tensiones no existen podría parecer más fácil al principio, pero este es un enfoque miope que probablemente será contraproducente. Trate de comprender la dinámica lo suficiente, para poder trabajar con ella sin verse enredado por la misma. El proceso del protocolo no debe ser utilizado como una herramienta para crear divisiones o para incrementar el poder político de ciertos grupos dentro de la comunidad. Por encima de todo, hay que promover un sentido de unidad y visión común.

Es inevitable cierto nivel de conflicto, sobre todo cuando la seguridad del sustento y el bienestar están en juego. Las tensiones superficiales tienden a exacerbarse y tensiones nuevas parecerían aparecer de la nada. Esté preparado para reconocer un conflicto y abordarlo como una oportunidad para que la comunidad responda de manera creativa y constructiva a las situaciones difíciles. A veces resulta mejor tratar el conflicto en un grupo focal pequeño. En general, la capacidad para hacer

frente a los conflictos internos puede ser un buen indicador de cómo la comunidad podría responder a los conflictos con actores externos.

### A3. Instituciones y Gobierno Locales

Otro aspecto fundamental de un protocolo comunitario es cómo una comunidad toma las decisiones sobre su gente y el medio ambiente. Esto se conoce también como gobernanza (ver el Cuadro 9), y es una cuestión de poder, responsabilidad, relaciones humanas, participación, legitimidad, transparencia y equidad. La guía de preguntas para la discusión informal se exponen a continuación en el Cuadro 10 para ayudarle a evaluar el contexto y entender mejor qué enfoques o herramientas utilizar. Una discusión a profundidad sobre las estructuras de gobierno deberá ser parte fundamental del proceso de protocolo en sí (ver **Parte II: Sección II/E**). El propósito de estas preguntas no es construir una descripción formal de la

La **administración** pregunta “¿Qué haremos para conservar el recurso X o Y?”  
La **gobernanza** pregunta, “¿Quién decide lo que haremos y cómo?”

**Cuadro 9: Distinción entre administración y gobernanza**

En algunas situaciones, las instituciones comunitarias podrían parecer no estar preparadas para hacer frente a nuevos desafíos. En otras ocasiones, las prácticas comunitarias de larga data podrían ser muy eficaces para hacer frente a las nuevas amenazas u oportunidades. Se debería evitar asumir cualquiera de las dos hipótesis. La **Parte I: Sección IV** proporciona guías adicionales acerca de cómo comprender y respaldar las instituciones y capacidades comunitarias.

Los protocolos comunitarios bioculturales no están diseñados para introducir ideas radicales, fomentar el antagonismo o entorpecer los procesos de decisión tradicionales. Su objetivo es aprovechar las fortalezas de las leyes consuetudinarias que a menudo se basan

en normas sociales como el honor, el orgullo y la reciprocidad. Los protocolos promueven formas culturalmente apropiadas para abordar los conflictos y tomar decisiones que representen la voz diversa pero colectiva de la comunidad. Al mismo tiempo, las leyes consuetudinarias no son entidades estáticas que deben ser respetadas independientemente de sus implicaciones. El derecho consuetudinario ha evolucionado con el tiempo y seguirá evolucionando junto a los cambios internos y externos.

### A4. Participación y Representación

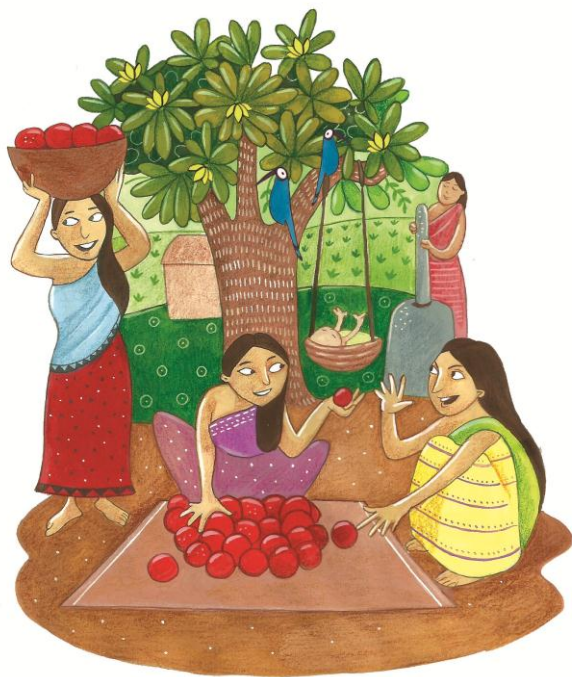
La participación y representación son esenciales para los protocolos comunitarios bioculturales. En la medida de lo posible dentro de la cultura local y la situación, el protocolo debe esforzarse por incluir toda la gama de perspectivas, especialmente las de las mujeres, jóvenes, ancianos y otras personas que a menudo son excluidas de los procesos de toma de decisiones. A pesar de que con frecuencia no es posible incluir a todas las personas, un enfoque participativo contribuye a la construcción de un mayor consenso y

estructura de gobierno y sus poderes, sino más bien facilitar una narración auténtica sobre cómo los miembros de la comunidad se sienten sobre sí mismos y sus capacidades para responder a determinadas amenazas y oportunidades. Enfóquese en explorar historias y experiencias personales en lugar de hacerlo en aseveraciones sobre la validez de las decisiones tomadas.

- *¿Cómo se toman las decisiones importantes en su comunidad?*
- *¿Cuáles son los valores fundamentales que guían la toma de decisiones?*
- *¿Quién participa en la toma de decisiones? ¿Quién es considerado como autoridad en la comunidad?*
- *¿Cómo participa o cómo podría participar usted en el proceso?*
- *¿Cree usted que tiene suficientes oportunidades para expresar sus inquietudes y opiniones?*
- *¿Le gustaría cambiar algo del sistema o estructura existentes?*
- *¿Cómo se relacionan las instituciones comunitarias con los funcionarios del gobierno local?*
- *¿Podría darnos un ejemplo de una buena decisión? ¿Cuáles fueron los principales factores que confluyeron para tomarla?*

**Cuadro 10: Guía de preguntas sobre el gobierno comunitario**

aprendizaje colectivo. También ayuda a las personas a sentirse personalmente involucradas en el proceso, lo que aumenta el potencial para que haya una efectiva movilización social y cambios tangibles.



Por otro lado, un protocolo comunitario que se ha desarrollado con poca consulta y sin el uso de métodos participativos generaría importantes cuestionamientos sobre su representación y legitimidad. Los sentimientos de exclusión podrían llevar a conflictos internos y divisiones, sobre todo si el protocolo se utiliza para tratar un problema externo de una manera que no se haya discutido o acordado por la comunidad en general. También podría conducir a una "captura de élite", que se caracteriza por un grupo pequeño pero influyente de los miembros de la comunidad que se aprovecha de la oportunidad de proteger o promover sus intereses. A menudo lo hacen por ser los grupos más abiertos, articulados y cooperativos, lo que puede resultar difícil de rechazar para un facilitador. Esto puede evitarse, en parte, apoyando un proceso de consulta inclusivo e invitando a observadores neutrales para proporcionar comentarios imparciales. Incluimos una guía de preguntas sobre participación y representación en el Cuadro 11 a continuación.

### Ver los Principios Rectores de la Parte I: Sección II/F

- *¿Quién debería participar en las diferentes etapas del desarrollo de un protocolo comunitario biocultural? ¿Qué roles y responsabilidades podrían asumir?*
- *¿Qué barreras sociales, culturales o políticas afectan a los diferentes miembros de la comunidad? ¿Cómo podrían afectar la capacidad o voluntad del pueblo de participar en actividades relacionadas con el protocolo? ¿Cómo se pueden acomodar estas actividades en un intento por facilitar una amplia participación y representación, de tal manera que resulten adecuadas a nivel local?*
- *¿Existen ciertas épocas del año, mes y/o día que resultarían más apropiadas para que diferentes personas participen? Las discusiones y actividades relacionadas con el protocolo deberían organizarse alrededor de los horarios y rutinas de la comunidad, y no al revés.*
- *Las personas responden de manera diferente a ciertos estilos de aprendizaje, documentación y comunicación. Por ejemplo, algunos aprenden mejor al observar a otros, al ver un texto, o al escuchar, y otros aprenden mejor a través del movimiento físico. ¿Cómo pueden facilitarse los debates y actividades acerca del protocolo en formas culturalmente apropiadas, diversas y*

**Cuadro 11: Guía de preguntas para mejorar la participación y representación**

Algunos grupos enfrentan una serie de desafíos para poder participar plenamente en las actividades y los procesos comunitarios de toma de decisiones. Como facilitador de la comunidad, es posible que usted tenga que esforzarse por comprender ciertas

- ✓ *Mantener una disposición sensible y paciente*
- ✓ *Evitar actuar condescendiente o paternalistamente*
- ✓ *Entender que cada persona quiere contribuir a los procesos comunitarios*
- ✓ *Tener confianza en sus capacidades y contribuciones especiales*
- ✓ *Preguntar con anticipación cuándo podrían participar en actividades tales como talleres o recopilación de datos*
- ✓ *Realizar reuniones o talleres por separado para personas o grupos específicos*
- ✓ *Prestar mucha atención al comportamiento y niveles de participación durante las actividades*

**Cuadro 12: Guía sobre la adaptación para diversos grupos en la comunidad**

consideraciones que cada grupo podría afrontar (ver Tabla 3). Usted puede ayudar a garantizar que los grupos tengan la oportunidad de participar y ver sus puntos de vista representados, si usted logra incorporar estos factores (ver Cuadro 12).

Los factores enumerados en la Tabla 3 no son necesariamente comunes en todas las personas de esos grupos y no debe asumirse que lo son. Muy a menudo, los ancianos, mujeres, niños y personas con discapacidad le sorprenderán con su conocimiento, sabiduría y entusiasmo únicos. Si usted es sensible y está en sintonía con las consideraciones particulares de estos grupos, estará en mejores condiciones de facilitar la participación de la comunidad en su conjunto.

**Tabla 3: Consideraciones para miembros de la comunidad generalmente poco representados**

Grupo	Factores especiales para tener en cuenta e incorporar como Facilitador
<b>Ancianos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limitaciones físicas tales como dificultad para caminar o viajar, escuchar en medio de multitudes, o ver a grandes distancias</li> <li>• Nivel de energía y resistencia para procesos largos, como talleres o recopilación de datos</li> <li>• Nivel de instrucción formal</li> </ul>
<b>Mujeres</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tiempo y las exigencias físicas de las responsabilidades domésticas (que incluyen el cuidado de niños y padres, la recolección y cocción de alimentos, la limpieza del hogar)</li> <li>• Limitaciones físicas tales como el embarazo</li> <li>• Nivel de instrucción formal</li> <li>• Estilo de comunicación y nivel de confianza, sobre todo en presencia de hombres o ancianos</li> </ul>
<b>Menores</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tiempo y las exigencias físicas de los estudios escolares, exámenes, actividades extracurriculares, y responsabilidades domésticas</li> <li>• Comprensión limitada del contexto histórico y de terminología o problemas más complejos</li> <li>• Periodos de atención reducidos</li> </ul>
<b>Personas con discapacidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limitaciones físicas tales como la dificultad de viajar o de acceder a espacios comunitarios, especialmente si usan muletas o silla de ruedas</li> <li>• La participación en determinadas actividades puede verse impedida, en función de la geografía local y los patrones del clima</li> </ul>
<b>Personas con dificultades de aprendizaje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podrían requerirse plazos más largos para explicar nuevos conceptos o herramientas</li> <li>• Podrían preferir una forma específica de aprender y comunicarse, pero no lo dicen explícitamente</li> </ul>
<b>Personas con déficit de desarrollo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podrían tener dificultades para seguir el ritmo de las discusiones y actividades comunitarias y frustrarse fácilmente</li> <li>• Podrían requerir de atención y cuidado personalizados</li> <li>• Podrían estar sujetos a abusos o negligencias debido a la falta de comprensión de la familia u otros miembros de la comunidad</li> </ul>

## B. FACILITAR UN PROCESO DE PROTOCOLO

Existen muchas maneras para facilitar un proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. El enfoque general y las herramientas específicas deberán determinarse en base a las consideraciones fundamentales exploradas anteriormente, además de otras normas específicas de la comunidad. Sean cuales fueren las herramientas a emplearse, deberán ser presentadas en los formatos más apropiados para la comunidad. Las siguientes subsecciones proporcionan una orientación general sobre los aspectos clave para facilitar un proceso de protocolo. Están diseñadas para ser adaptadas a la situación local y a sus habilidades y comodidad como facilitador.



### En general, el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario debe:

- Ser definido y controlado por la comunidad
- Ser empoderador y estar arraigado en los valores y procedimientos de la comunidad
- Crear un espacio para la confianza, el respeto, el compartir, la reflexión y el aprendizaje sobre la marcha
- Incluir una participación plena y efectiva de tantos miembros de la comunidad como sea posible
- Fomentar el diálogo y el aprendizaje entre generaciones, y entre diferentes grupos de la comunidad, al igual que con otras comunidades con un patrimonio, recursos o conocimientos en común
- Valorar y aprovechar la diversidad de conocimientos, habilidades y capacidades en la comunidad
- Hacer hincapié en los vínculos entre el bienestar sociocultural, material y espiritual
- Incrementar el conocimiento de los marcos legales, y lograr la claridad acerca cómo le gustaría a la comunidad abordarlos
- Inspirar la movilización de la comunidad en torno a temas clave
- Generar cambios tangibles según los planes y prioridades de la comunidad

## B1. Comprender su Rol como Facilitador

La facilitación puede ser un reto, pero también puede ser muy gratificante. Se requiere de habilidad, sensibilidad, flexibilidad y voluntad para aprender y adaptarse a condiciones cambiantes. Hay una serie de características clave que un buen facilitador podría desear adoptar (ver el Cuadro 13).

Aunque hay muchas maneras de facilitar un proceso de protocolo, los talleres y reuniones comunitarias son las más comunes. A continuación encontrará orientación adicional que puede adaptarse al contexto local.

### Facilitar un taller o reunión

- ✓ *Escuchar activamente*
- ✓ *Desempeñar un rol de apoyo*
- ✓ *Respetar la cultura y las tradiciones locales*
- ✓ *Mantener un ambiente de respeto y apertura*
- ✓ *Fomentar la confianza*
- ✓ *Ser consistente y claro*
- ✓ *Permanecer neutral y sensato*
- ✓ *Mantener el impulso positivo*
- ✓ *Tomar nota de los cambios sutiles en energía y tono*
- ✓ *Desarrollar relaciones positivas con diversos miembros de la comunidad*
- ✓ *Mantener los objetivos principales en mente y ayudar a enfocar el debate en los temas clave*

**Cuadro 13: Cualidades y acciones de un buen facilitador**

El trabajo del facilitador es crear las condiciones para un proceso productivo e imparcial. Antes del taller o reunión, deberá llegarse a determinados acuerdos con los líderes locales y con quien estuviera promoviendo la idea de un protocolo comunitario (ver la Tabla 4). También hay ciertas tareas y funciones que cumplir durante el taller o reunión (ver la Tabla 5).

**Tabla 4: Arreglos que deben hacerse antes de un taller o reunión**

Tarea	Detalles
<i>Elaborar una agenda</i>	Esto debe hacerse a través de consultas y con antelación. Para procesos más largos, podría ser necesaria una serie de talleres, en cuyo caso podrá planearse un programa completo. Este es un paso importante para llegar a una comprensión realista de lo que el taller pretende lograr.
<i>Identificar los puntos clave para discusión</i>	Esto se relaciona con la <b>Parte I: Sección III/A2</b> en lo referente a la comprensión de la dinámica interna. Los debates deben centrarse y –en cierto modo– limitarse a las cuestiones clave. Esto podría implicar un proceso de enumeración libre o lluvia de ideas y de priorización a partir de una lista completa de temas y podría hacerse como una actividad de inicio

	para el taller. Trate de averiguar si existen algunos temas que la gente considere importantes, pero que no están dispuestos o en capacidad de discutir abiertamente, y explore la forma en la que podrían abordarse de manera más apropiada.
<i>Elaborar una lista de participantes que serán invitados</i>	Decidir quién debe ser invitado a participar dependerá de los objetivos y agenda del taller en particular y de si usted planea llevar a cabo otros talleres en otro momento. También debe decidirse en conjunto con todos los grupos de la comunidad para asegurar una representación adecuada.
<i>Asegurar la logística y los materiales</i>	Esto incluye aspectos tales como: la ubicación, la disposición del espacio o salón, la disponibilidad de espacio para grupos pequeños o discusiones por separado, una fuente fiable de electricidad y equipos de proyección (de ser necesario), lápices o marcadores, papel, rotafolios, equipos de grabación, comida y refrigerios, baños, y cuidado de niños.
<i>Coordinar la traducción</i>	Incluya los idiomas que los participantes prefieran hablar, incluso en los materiales escritos. Si es necesario usar varios idiomas, los participantes podrían trabajar en grupos más pequeños y luego presentar un informe con ayuda de una traducción. Dependiendo de la disponibilidad de recursos, se puede emplear la traducción simultánea. Tenga en cuenta que la traducción puede llevar mucho tiempo, así que considere esto al momento de planear el horario y duración del taller.

**Tabla 5: El rol del facilitador en un taller o reunión**

<b>Tarea</b>	<b>Detalles</b>
<i>Establecer las reglas</i>	Este es un paso fundamental que establece la autoridad del facilitador y demuestra respeto por todos los participantes. Las «reglas básicas» para el taller o reunión podrían incluir, entre otras: no interrumpir mientras una persona está hablando, tomar sólo el tiempo necesario para hablar (si el grupo es pequeño, se puede utilizar un "Bastón de la Palabra" o caracola), respetar las opiniones de los demás, y aceptar nuevas ideas y sugerencias sin juzgar. El facilitador tiene la autoridad para suspender el debate si se produjera un estancamiento con el fin de acordar un procedimiento para la resolución del mismo.
<i>Crear un espacio para la confianza y el compartir</i>	Ganarse la confianza de los participantes podría ser más difícil en un entorno con múltiples partes interesadas, por ejemplo, con miembros de la comunidad, burócratas altamente calificados y personal de organizaciones no gubernamentales. Trate de garantizar una dinámica equilibrada invitando a la comunidad a establecer el nivel de la conversación. Se podría utilizar preguntas o actividades para 'romper el hielo' y para fomentar las interacciones desde el inicio.
<i>Escuchar activamente</i>	Esta es la función más importante de un facilitador. Se requiere conocimiento de las dinámicas de grupo. En un debate particularmente acalorado, también se requiere habilidad y confianza para intervenir o cambiar el enfoque para poder construir sobre los puntos de acuerdo.
<i>Ser creativo</i>	Utilice la cultura de la comunidad y sus formas de comunicación y participación. Empiece, por ejemplo, con una canción o bendición tradicional. Organice actividades interesantes, grupos de trabajo y sesiones por separado, tanto como sea posible. Las discusiones plenarias deben limitarse a las presentaciones y sesiones de informe. Considere tener más de un facilitador, especialmente en grupos grandes.
<i>Respetar la agenda</i>	Busque un acuerdo inicial con los participantes respecto al programa y apéguese al mismo. Si desea hacer cambios, discútanlos y decidan como grupo.
<i>Respetar el tiempo</i>	A menos que la reunión esté supuesta a ser de horario abierto y flexible, organice cuidadosamente el cronograma. Cualquier desviación deberá ser discutida con anticipación y deberán hacerse ajustes prácticos para asegurar que todos los temas necesarios sean abordados. Los miembros de la comunidad son muy

	ocupados y su disponibilidad de tiempo no debería tomarse por sentada.
<i>Mantener un registro de las discusiones</i>	Debería documentarse la discusión plenaria, no palabra por palabra, sino como una serie de decisiones ligadas a la agenda. Las discusiones de grupos de trabajo y sus resultados deberán ser registrados, circulados y presentados durante el taller (por ejemplo, seleccionando un relator de cada grupo). Los reportes del taller requieren de un esfuerzo y habilidad considerables si se desea lograr un registro auténtico de la creatividad y el consenso que pueden surgir, pero mucho depende de la estructura y fluidez de los procesos.

## B2. Apoyar a los Catalizadores Comunitarios

Además de jugar su propio rol como facilitador principal, usted requerirá del apoyo de otros miembros de la comunidad que demuestren ciertas cualidades como: liderazgo, sentido de compromiso por el bien común, fiabilidad, iniciativa propia, capacidad de funcionar tanto independientemente como en equipo, mentalidad abierta, flexibilidad y voluntad de aprender. Estos individuos podrían ser considerados como 'catalizadores comunitarios' o como personas que tienen el potencial de inspirar y crear un cambio significativo. A pesar de que podrían no servir necesariamente como representantes oficiales de la comunidad, hay un sinnúmero de roles diversos que pueden desempeñar, que incluyen: facilitar talleres, hacer presentaciones en escuelas locales, ponerse en contacto con los medios de comunicación, y

organizar una delegación para visitar al funcionario del gobierno local. Ellos deberían sentirse cómodos al tomar la responsabilidad de una parte determinada del proceso y luego informar a los demás participantes, incluyéndolo a usted y a los líderes de la comunidad.

- *¿Quién tiene el potencial de ser un catalizador comunitario?*
- *¿Con qué habilidades, recursos o ventajas cuentan ya?*
- *¿Qué habilidades, recursos o ventajas les gustaría aprender o adquirir?*
- *¿Qué rol preferirían jugar en el proceso de protocolo?*
- *¿Cómo podría la comunidad apoyarlos?*
- *¿Qué tipos de aportes externos podrían ser de ayuda?*

**Cuadro 14: Preguntas clave para discutir y ayudar en la identificación del catalizador comunitario**

Muchos catalizadores comunitarios se revelarán a través de discusiones y reuniones, aunque no siempre serán los más francos y elocuentes. Los líderes comunitarios también pueden ayudar a identificarlos, inclusive a través de conversaciones privadas con usted (ver el Cuadro 14). De ser posible, deben ser identificados en diversos grupos –por ejemplo, mujeres, jóvenes y ancianos– y no sólo en las familias de los líderes locales y de las oligarquías. Algunos pueden necesitar orientación o estímulo para desarrollar todo su potencial. Discuta abiertamente el proceso, independientemente de cuándo los catalizadores se hayan integrado al mismo, para garantizar claridad respecto de los roles, responsabilidades y expectativas.

## B3. Cómo Manejar las Expectativas

Una de las partes más importantes de facilitar un proceso de protocolo es manejar las expectativas de los involucrados. Esto incluye a individuos y grupos, tanto dentro de la comunidad como entre los actores externos. Establecer un sentido de expectativas realistas desde el inicio y durante todo el proceso puede ayudar a prevenir la decepción y el cinismo. También puede constituir un mecanismo para la reflexión y la evaluación en diferentes etapas del proceso. En el Cuadro 15 se proporciona una guía de preguntas que pueden explorarse

- *¿Cuál es el propósito de un protocolo?*
- *¿Cuál es nuestro rol? ¿Qué implica el proceso?*
- *¿Cuáles son los costos y riesgos?*
- *¿Cuáles son los beneficios?*
- *¿Cómo será de utilidad para nuestra comunidad o grupo?*
- *¿Cómo podemos planear y responder adecuadamente a las oportunidades o consecuencias inesperadas?*

**Cuadro 15: Preguntas guía para los involucrados en el proceso de protocolo**

por separado con diferentes grupos. El Cuadro 16 resume las consideraciones y advertencias clave que usted podría querer subrayar y reiterar explícitamente.

*Una guía adicional acerca de cómo presentar los protocolos comunitarios se resume en la Parte II: Sección I*

- Un protocolo no es una panacea. No existe una garantía de que todos los problemas abordados en un protocolo sean suficientemente discutidos o resueltos.
- La probabilidad de concretar un protocolo comunitario está influenciada por una amplia variedad de factores. Sin embargo, a menudo se encuentra influenciada más significativamente por factores internos como la cohesión comunitaria, una estructura sólida de liderazgo y gobernanza, y su capacidad de gestión e iniciativa.
- Pueden presentarse oportunidades y consecuencias inesperadas que podrían ser ocasionadas directa o indirectamente por el proceso del protocolo, o podrían no estar relacionadas con el mismo.

**Cuadro 16: Consideraciones y advertencias clave para ayudar a manejar**

## B4. Cómo Manejar los Plazos

La gente suele preguntar cuánto tiempo se requiere para "hacer" un protocolo comunitario biocultural. El tiempo necesario para el proceso de documentar, desarrollar, utilizar, y reflexionar sobre un protocolo variará ampliamente dependiendo del contexto local. Cada parte del proceso podría verse afectada por una serie de factores y circunstancias inevitables, tanto positivos como negativos (ver el Cuadro 17). En muchas comunidades, un protocolo es visto como un proceso continuo y en evolución que forma parte de sus planes y estrategias a largo plazo. El protocolo, por lo tanto, puede no tener un 'principio' o un 'final' claro.

- Razones iniciales para la realización de un protocolo
- Gestión, motivación y capacidad de movilización
- Cohesión interna y claridad en el liderazgo y los sistemas de toma de decisión
- Los recursos disponibles (financieros, humanos, materiales, tiempo)
- Experiencia existente con métodos y herramientas clave
- Investigaciones o documentación existente de las cuestiones clave que se incluirán en el protocolo
- Nuevo proyecto de desarrollo, ley u otra presión externa que afecte significativamente a la comunidad
- Desastres naturales
- Enfermedad o pérdidas familiares
- Elecciones o cambios de gobierno

**Cuadro 17: Factores que pueden afectar el cronograma de un proceso de protocolo**

Una de las principales preguntas es qué tan lejos debe llevarse el proceso de documentación y desarrollo de un protocolo para que siga siendo funcional y responda a los desafíos y oportunidades externas, manteniendo al mismo tiempo valor y significado para la comunidad. No hay una regla o fórmula fija. Las buenas prácticas indican que esto debe estar razonablemente determinado por la situación local, las prioridades y capacidades de la comunidad. Si bien las consideraciones prácticas como los fondos disponibles y los recursos humanos deben tenerse en cuenta, los plazos no deberán establecerse primordialmente en base a intereses externos y los requerimientos de los donantes.

## B5. Cómo Manejar la Información

Facilitar un proceso de protocolo acarrea la responsabilidad de manejar una gran cantidad de información recogida a través de talleres, reuniones, entrevistas, investigación de escritorio, etc. Dado que esta información será la base del protocolo en sí, debe ser documentada y organizada de manera que tenga sentido y sea pertinente en el contexto local. Parte de la información podría ser sensible o confidencial y



requerir precauciones adicionales. Ser consciente de cómo se puede manejar esta responsabilidad desde el inicio puede mejorar el proceso global (ver el Cuadro 18 como guía general).

### **Documentar el proceso**

Además de documentar la información que va a formar la base del protocolo, documentar el proceso en sí es también útil por varias razones. Por ejemplo, podría ayudar a verificar cierta información para garantizar la precisión de un resultado o acuerdo determinado o proporcionar evidencia respecto del mismo. También podría facilitar la validación del protocolo consolidado por parte de la comunidad (ver la **Parte II: Sección III** para más información). El Cuadro 19 proporciona parámetros generales acerca de cómo documentar el proceso en sí.

- ✓ *Hable con los líderes o representantes comunitarios sobre la forma más adecuada para documentar la información en diferentes contextos. Algunos eventos o temas serán confidenciales o demasiado sensibles para ser documentados.*
- ✓ *Al inicio de una actividad que usted tenga previsto documentar por algún medio, conceda a los participantes una oportunidad para comentar y estar de acuerdo con el modo previsto para la documentación.*
- ✓ *Si está utilizando equipos de audio o de vídeo para grabar talleres o entrevistas, pida permiso a los participantes de antemano. Si hay gente que no quiere ser fotografiada o grabada, esa es su prerrogativa y no deben sentirse obligados a hacerlo.*
- ✓ *No es necesario documentar los talleres y reuniones de la comunidad palabra por palabra, aunque las notas detalladas serán de utilidad. Considere de antemano cómo organizar mejor las notas, ya sea con títulos y subtítulos, de acuerdo con la agenda de la reunión, o con el uso de colores diferentes.*
- ✓ *Solicite anticipadamente la ayuda de "relatores de la comunidad" para tomar notas de las discusiones ampliadas, grupos de trabajo y sesiones de presentación de informes. Los jóvenes en particular pueden responder bien a este tipo de responsabilidad. Asegúrese de que entiendan que las notas se transcribirán más adelante, por lo que deben ser precisas, claras y legibles. Tener más de un relator en los debates clave le permitirá comparar notas y llenar los vacíos.*
- ✓ *Transcriba las notas del trabajo en grupos pequeños o las notas del taller, tales como los rotafolios, en un archivo central. Antes de terminar el taller, averigüe en dónde desea la comunidad almacenar las notas originales. Asegúrese de que se mantengan en un lugar seguro que sea accesible para los miembros de la comunidad que participan en el taller.*
- ✓ *Los talleres y otras reuniones importantes deben contar con un informe elaborado en un plazo razonable y distribuido a todos los participantes. El informe podría centrarse en los temas y resultados clave e incluir anexos, como la agenda definitiva y la lista de participantes con datos de contacto.*
- ✓ *Si trabaja sólo con archivos escritos a mano, haga al menos dos juegos de fotocopias y manténgalas en distintos lugares seguros. Tenga en cuenta factores potenciales, tales como inundaciones, goteras, incendios y robos.*
- ✓ *Si trabaja en una computadora, utilice nombres de archivo descriptivos y organícelos en carpetas etiquetadas. Evite comer o beber cerca del equipo para evitar derrames. Realice una copia de seguridad de los archivos regularmente en un disco duro externo o un sitio gratuito de almacenamiento en línea como Dropbox.*

### **Cuadro 18: Sugerencias para manejar información**

- ✓ *Mantenga un esquema general o cronograma de actividades relacionadas con el protocolo, incluyendo talleres, reuniones y entrevistas. Es posible que desee utilizar encabezados o membretes para dividir el cronograma en etapas claramente definidas como "Conversaciones Preliminares", "Documentación y Desarrollo del protocolo", "Uso del protocolo", "Reportar a la comunidad", y "Revisión del Protocolo".*

- ✓ *Elabore un documento bien organizado, como una hoja de cálculo, que contenga los detalles de cada actividad, por ejemplo: fecha, ubicación, datos de contacto, puntos críticos o puntos de vista, resultados principales y temas que requieran de seguimiento.*
- ✓ *Si usted tiene una pregunta o necesita una aclaración, trate de encontrar la respuesta oportunamente durante la actividad o tan pronto como le sea posible. Podría ser difícil contactar a algunas personas posteriormente si viven lejos o si su acceso al teléfono o a internet es irregular.*
- ✓ *Si se identifica cualquier resultado clave o ideas fuera de una reunión de la comunidad (por ejemplo, al pasar a través de sus notas o simplemente pensando en el proceso hasta la fecha), verificar su exactitud con los líderes comunitarios u otros representantes antes de incluirlo como un hecho en la documentación*

**Cuadro 19: Sugerencias para documentar el proceso de protocolo**

### **Salvaguardar la información sensible**

Ciertos tipos de información que juegan un papel importante en un protocolo comunitario biocultural pueden considerarse sensibles o restringidas a ciertas personas o condiciones. Algunos ejemplos son: los lugares y los nombres de los sitios naturales sagrados, lugares de culto, o recursos naturales clave; los puntos de vista sobre la dinámica y los códigos de conducta internos; y el patrimonio o conocimiento cultural que se encuentra en manos de los ancianos o personas específicas, como los curanderos tradicionales. Podrían existir diferentes formas de debatir y compartir esta información, tanto dentro de la comunidad como con actores externos. Estas formas deben ser respetadas en todo momento. Deberían celebrarse conversaciones con líderes comunitarios y los titulares adecuados de los conocimientos acerca de los tipos de información confidencial y sobre cómo debería ser manejada (ver el Cuadro 20). Si la comunidad decide documentar o incluir información sensible en el protocolo, deberá existir un sistema de individuos autorizados, por ejemplo, con claves o contraseñas para garantizar la seguridad de los registros escritos y digitales hasta que la información sea consolidada para uso externo.

- *Antes de iniciar el proceso de protocolo, ¿qué mecanismos se deben poner en marcha para garantizar que la información sensible sea retenida por los titulares adecuados del conocimiento?*
- *¿Es necesario que los lugares, nombres, o cualquier otro tipo de información y conocimientos tradicionales sobre los recursos naturales y culturales permanezca confidencial o de acceso restringido?*
- *¿Quién debe y quién no debe conocer esta información dentro de la comunidad?*
- *¿Quién debe y quién no debe conocer esta información fuera de la comunidad?*
- *Si la comunidad desea incluir ciertos elementos de información sensible en su protocolo, ¿cómo pueden ser presentados de una manera que respete las formas tradicionales de protección y responda a los desafíos contemporáneos? Por ejemplo, los mapas podrían tener límites 'difusos' y excluir ciertos nombres o localizaciones exactas, los visitantes podrían estar limitados a las áreas comunes, y la información compartida podría darse solo cuando fuese estrictamente necesario.*

**Cuadro 20: Preguntas guía a considerar con respecto de la información sensible**

La divulgación de información confidencial o restringida podría fácilmente conducir a daños externos o a la destrucción de espacios o recursos naturales, al igual que de las normas culturales y expectativas que, de otro modo, los protegerían. Por otro lado, si toda la información se guarda dentro de la comunidad, las decisiones externas sobre la extracción de recursos naturales podrían tomarse desde una perspectiva de ignorancia y podrían involuntariamente hacer daño a lugares o recursos sensibles. Una consideración cuidadosa de los términos y las condiciones de la comunidad para el intercambio de información sensible podría jugar un papel importante en el protocolo de la comunidad. La claridad respecto de cómo estos términos y condiciones pueden ser comunicados y respetados por los actores externos también pueden conducir a resultados positivos.

---

### ***Fuentes Importantes sobre Salvaguardar Información Sensible***

*Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers* (UICN y UNESCO, 2008)

*Maintain & Strengthen Your Culture: Handbook for Working with Indigenous Ecological Knowledge & Intellectual Property* (Northern Territories Natural Resources Management Board, 2009)

*Guidelines and Protocols for Ethical Research* (North Australian Indigenous Land and Sea Management Alliance, 2007)

Página web de *Sacred Natural Sites*: [www.sacrednaturalsites.org](http://www.sacrednaturalsites.org)

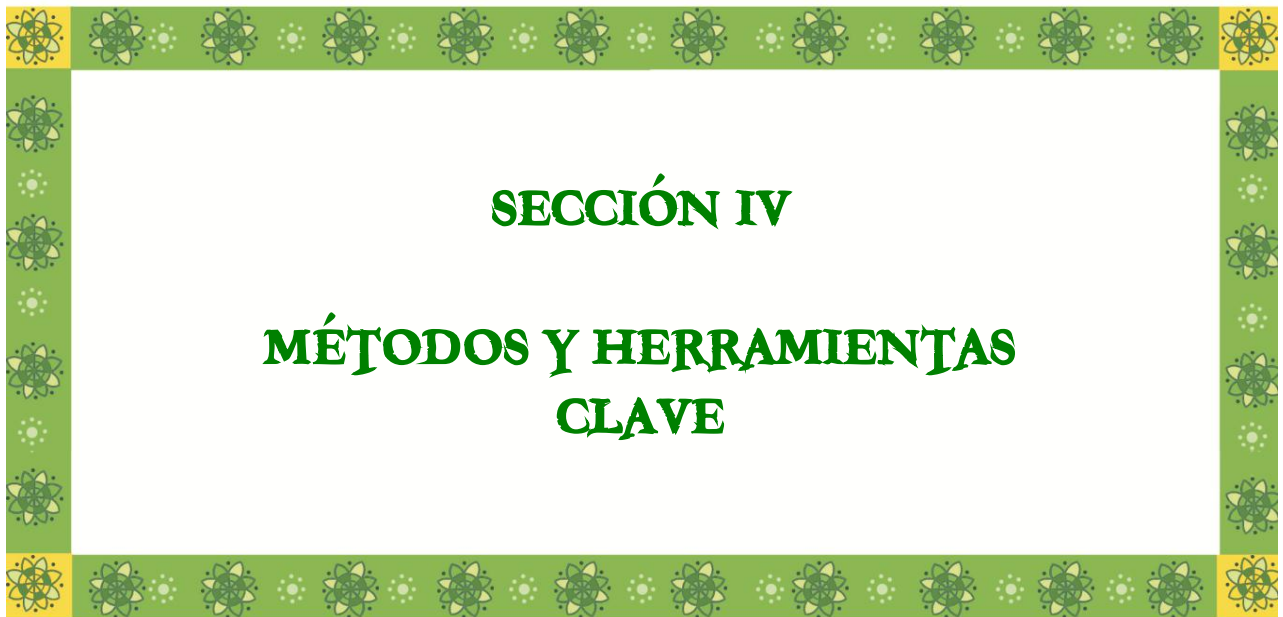
---

## **C. BUSCAR ACUERDOS SOBRE EL PROCESO DE PROTOCOLO**

Sobre la base de la orientación anterior, asegúrese de que tanto su rol como el proceso de protocolo estén claros para la comunidad desde el principio. En primer lugar, el proceso debe ser conducido por y para la comunidad, con usted como facilitador. Incluso si se invirtiese una considerable cantidad de organización y recursos, sigue siendo un protocolo comunitario y la comunidad debe apropiarse del proceso. En segundo lugar, asegúrese de que haya claridad respecto de los roles y responsabilidades en las diversas tareas, incluyendo la documentación y consolidación del protocolo. Si ciertos miembros o catalizadores de la comunidad se comprometen con roles clave, se convertirá en una iniciativa de la comunidad en general, distinta y más allá de su rol como facilitador. El Cuadro 21 contiene consideraciones adicionales.

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicite el permiso de la estructura gubernamental local o de la autoridad tradicional para celebrar reuniones consultivas.</li> <li>• Utilice los medios adecuados para adaptarse a los niveles locales de instrucción. Utilice salones comunales, escuelas, clínicas, iglesias o lugares de culto para distribuir información y celebrar reuniones.</li> <li>• Sea consistente con la información que usted proporciona. Si no sabe la respuesta, sea honesto y ofrezca averiguar más.</li> <li>• Consulte ampliamente dentro de la comunidad. Esto podría implicar hacer reuniones con grupos específicos, por ejemplo, con mujeres casadas, jóvenes y ancianos.</li> <li>• Busque reflexiones de las organizaciones de base comunitaria, ONG y demás actores interesados que estén trabajando con la comunidad.</li> <li>• Trabaje con un grupo inicial para esbozar y discutir un proceso para llevar a cabo un protocolo y las reglas de participación.</li> </ul> |
|---|

**Cuadro 21: Sugerencias para buscar un acuerdo comunitario con respecto de los detalles del proceso de protocolo**



# SECCIÓN IV

## MÉTODOS Y HERRAMIENTAS CLAVE

Si bien no existe una fórmula establecida, el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural involucra una serie de métodos y herramientas integradas. El proceso pretende aprovechar la experiencia existente de la comunidad y los esfuerzos en marcha para definir visiones, planes y prioridades locales y para trabajar adecuadamente con interlocutores externos. Esta sección proporciona una visión general de los métodos claves mencionados a continuación, al igual que de una serie de herramientas complementarias que pueden ser adaptadas y utilizadas en el proceso de protocolo:

- Desarrollo endógeno y bienestar;
- Alianzas de poder y de partes interesadas múltiples;
- Empoderamiento legal, movilización social e incidencia social; y
- Monitoreo y evaluación.

Las herramientas no están supuestas a ser utilizadas, textualmente o a manera de una lista a seguir obligatoriamente paso por paso. Muchas herramientas han sido adaptadas de otros kits de herramientas y adaptadas específicamente para protocolos comunitarios. Se presentan como opciones no exhaustivas que podrían ser adaptadas aún más a una amplia gama de situaciones. Corresponde a los facilitadores comunitarios, catalizadores y líderes discutir y decidir cuáles serían las más apropiadas y cómo usarlas adecuadamente en el contexto local.

### A. DESARROLLO ENDÓGENO Y BIENESTAR

**Nota para facilitadores comunitarios:**

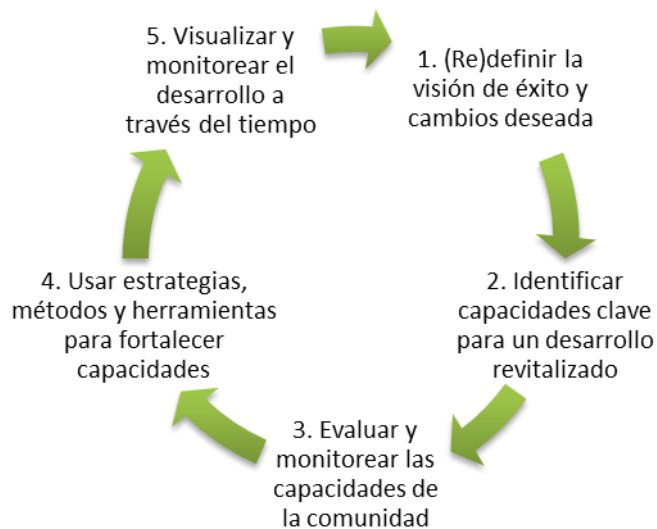
Esta sub-sección introduce una serie de herramientas fundamentales relacionadas con desarrollo endógeno y bienestar. Las herramientas incluyen:

- Mapa de instituciones comunitarias
- Calendario comunitario de toma de decisiones
- Línea cronológica
- Análisis de tendencias
- Visión comunitaria
- Evaluación de capacidades comunitarias
- Evaluación de oportunidades y amenazas
- Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario

El desarrollo endógeno, que está presente y activo en muchos pueblos indígenas y comunidades locales de todo el mundo, proporciona la base para un protocolo comunitario biocultural. Se define como un cambio localizado que es iniciado, determinado y controlado desde el interior de las comunidades, que moviliza y aprovecha los recursos y bienes locales, y que retiene los beneficios dentro de la localidad. Se basa en los criterios propios de las comunidades sobre el desarrollo y el cambio, y tiene en cuenta su bienestar material, social, cultural y espiritual. La teoría del desarrollo



endógeno sugiere que las comunidades tienen más probabilidades de permanecer unidas y de mantener sus tradiciones, cultura, espiritualidad, y recursos naturales cuando desarrollan colectivamente su futuro y basan sus planes en los recursos disponibles en la comunidad.



**Figura 2: Elementos del desarrollo endógeno**

Las personas externas, tales como los facilitadores de desarrollo e investigadores, pueden contribuir al proceso de desarrollo endógeno a través de varias intervenciones, pero no pueden ser quienes lo dirijan. Ellos deben entender su papel y respetar la decisión de la comunidad acerca de cuándo y cómo se solicite su contribución. Al centro del desarrollo endógeno está la visión de la comunidad, la apreciación de diferentes visiones del mundo y diferentes valores culturales y espirituales, el respeto de las instituciones y procesos tradicionales de toma de decisiones, y la comprensión y fortalecimiento de habilidades y capacidades diferentes (ver Figura 2).

#### **Fuentes Importantes sobre Métodos y Herramientas de Desarrollo Endógeno**

[Learning Endogenous Development: Building on Bio-cultural Diversity](#) (ETC Foundation y COMPAS, 2007)

[Seeking Strength From Within: The Question for a Methodology of Endogenous Development](#) (COMPAS, 2010)

[Bio-cultural Community Protocols Enforce Biodiversity Benefits: A Selection of Cases and Experiences](#) (COMPAS Endogenous Development Magazine, Número 6, 2010)

[Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management](#) (Base de Datos de IIED)

[80 Tools for Participatory Development](#) (Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, 2008)

El bienestar comunitario se refiere al bienestar general de un grupo de personas unidas por una identidad común (por ejemplo, su origen étnico, actividades comunes, o recursos y áreas compartidos). Esta sensación de bienestar incluye el acceso y la disponibilidad de recursos, las relaciones entre los miembros de la comunidad y entre las instituciones locales, y el desarrollo de capacidades y habilidades de la comunidad. El bienestar de la comunidad se puede medir a través de diversos indicadores y parámetros. La evaluación de estos parámetros puede ayudar a las comunidades a identificar las debilidades y oportunidades internas y a realizar la planificación y estrategia específicas.

Los indicadores para medir la satisfacción de las diferentes necesidades (ver Cuadro 22) se están desarrollando actualmente para el bienestar de la comunidad en el contexto de los protocolos comunitarios bioculturales. Las comunidades están definiendo criterios para el seguimiento y evaluación de una serie de indicadores que tienen importantes implicaciones políticas. Tales indicadores pueden ayudar a identificar problemas específicos hacia los cuales las comunidades pueden enfocar el uso de sus protocolos para lograr sus aspiraciones de bienestar.

- **Necesidades básicas:** alimento, salud, vivienda, y energía
- **Necesidades de seguridad:** seguridad de la tenencia y seguridad contra los riesgos, incluyendo los económicos y naturales
- **Necesidades de pertenencia:** presencia de grupos sociales y equidad en las transacciones, incluyendo la igualdad de género y la no discriminación
- **Necesidades de autoestima:** autonomía, capacidad de practicar sus creencias tradicionales, confianza, y educación

**Cuadro 22: Diversas necesidades para las cuales puede medirse la satisfacción** (Fuente: Marco de indicadores desarrollados por UNU-IAS en colaboración con el PNUMA)

### Fuentes Importantes sobre Métodos y Herramientas de Bienestar

*Learning from the Practitioners: Benefit Sharing Perspectives from Enterprising Communities* (UNU-IAS y PNUMA, 2009)

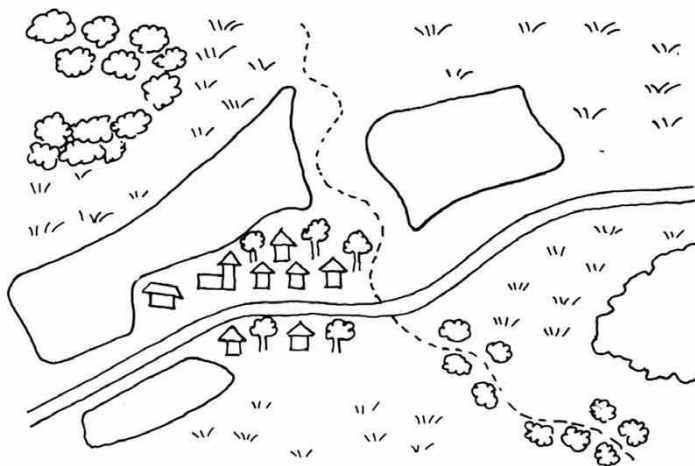
*Workshop papers y Report of Technical Workshop on Indigenous Peoples and Indicators of Wellbeing* (2006)

## HERRAMIENTA: Mapa de Instituciones Comunitarias

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar una descripción visual general de lo que implica el sistema de toma de decisiones de la comunidad. En su forma básica, se emplea un mapa de la comunidad para identificar la ubicación de los recursos o sitios importantes, los sistemas de uso de recursos y los límites habituales o de propiedad de la comunidad. En esta adaptación particular, se pretende identificar las principales instituciones, grupos y personas que toman decisiones que afectan a esos recursos y áreas.

**Fuente:** Adaptación de un mapa básico de la comunidad tal como aparece en *80 Tools for Participatory Development* (Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), 2008)

- Facilite una discusión sobre las principales características y recursos físicos que a la comunidad le gustaría incluir en el mapa. Los ejemplos incluyen ríos o lagos, bosques, montañas y valles, zonas de cultivo, lugares sagrados, y poblaciones de vida silvestre. No es necesario incluir todas las características, sobre todo si el mapa resulta demasiado sobrecargado o confuso para ser útil.
- Considere desarrollar un esquema de diferentes símbolos o colores que pueda utilizar.
- Utilizando papelones o una pizarra, comience marcando la ubicación de los puntos de referencia importantes, tales como las casas y las rutas de transporte.
- Un grupo representativo de unas 10 personas podría continuar el mapeo de otras características y recursos clave (ver la Figura 3). A menudo se requiere poca facilitación.
- Facilite una discusión acerca de las principales instituciones, grupos y personas que toman decisiones que afectan los recursos en el mapa. Estos pueden incluir sistemas formales, como un jefe tradicional o una asociación aldeana, así como los sistemas informales, como por ejemplo un grupo de mujeres que cultivan árboles frutales. Las decisiones podrían ir desde planes de gestión comunitarios hasta la recolección diaria de recursos.
- Continúe trabajando con el grupo en agregar estas instituciones y personas responsables de la toma de decisiones a los lugares relevantes en el mapa. Esto podría hacerse mediante el etiquetado o el uso de un color o sombreado diferente en el área correspondiente.
- Realice una sesión plenaria o una discusión de grupo más amplia para verificar la información y recopilar comentarios o sugerencias adicionales. Considere la posibilidad de facilitar una discusión sobre lo que el mapa muestra, por ejemplo, las superposiciones o vacíos en la toma de decisiones, el grado de claridad entre los miembros de la comunidad acerca de cómo se toman las decisiones y quién las toma, y así sucesivamente.
- Transcriba la versión final del mapa y haga al menos una copia como respaldo de seguridad.



**Figura 3: Ejemplo de un croquis básico de la comunidad** (Fuente: IICA, 2008)

## **HERRAMIENTA: Calendario Comunitario de Toma de Decisiones**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar claridad sobre los procesos de toma de decisiones que tienen lugar a lo largo de un ciclo estacional definido por la comunidad. Se puede utilizar para crear conciencia en la comunidad acerca de cuándo se toman las decisiones importantes y para promover la transparencia y la participación.*

**Fuente:** Adaptación de los calendarios estacionales básicos tal como aparecen en [80 Tools for Participatory Development](#) (IICA, 2008).

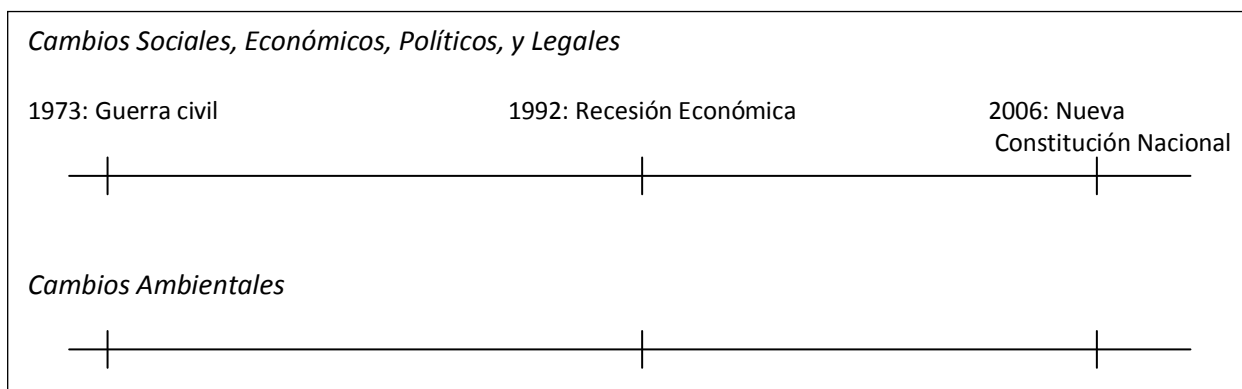
- Con un grupo pequeño pero representativo, identifique lo que la comunidad percibe como un ciclo estacional completo (por ejemplo, el ciclo de cultivo o de migración). Llegue a un acuerdo sobre una forma apropiada de describir ese ciclo, ya sea como un gráfico lineal, un croquis u otro.
- Facilite una discusión sobre las decisiones clave tomadas dentro de ese marco de tiempo que se relacionen con formas de vida de la comunidad. Esto podría incluir decisiones sobre el momento, lugar, y métodos para ciertas actividades como la siembra, el deshierbe y la cosecha, así como para prácticas socio-culturales como peregrinaciones y festivales. También podría incluir decisiones sobre el liderazgo y autoridad como la participación en reuniones de distrito a nombre de la comunidad.
- Incentive a los miembros de la comunidad a registrar la información sobre la ilustración del ciclo. Si es posible, incluya detalles tales como: quién está involucrado en el proceso de toma de decisiones, cuándo se celebran las reuniones, cómo pueden otros dar su opinión, y así sucesivamente.
- Facilite una discusión acerca de hasta qué punto la comunidad en general conoce esta información. Las expresiones de exclusión o resentimiento podría indicar la necesidad de que dicha información sea más transparente y accesible.
- Considere explorar las maneras localmente apropiadas para mejorar la participación en procesos de toma de decisiones, en particular de grupos típicamente sub-representados, como las mujeres y los jóvenes.

## **HERRAMIENTA: Línea Cronológica**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para identificar los eventos significativos y patrones de cambio relacionadas con un determinado recurso o área de la cual depende la comunidad. Puede ayudar a ilustrar la naturaleza dinámica del medio ambiente y los diversos efectos e influencias de eventos impredecibles en el tiempo. También puede ayudar a los miembros de la comunidad a pensar en respuestas y planes para potenciales cambios a futuro.*

**Fuente:** Adaptación de [Assessing Resilience in Social-Ecological Systems: Workbook for Practitioners](#) (Resilience Alliance, 2010)

- Dibuje dos líneas paralelas a lo largo de papelones para rotafolio. Marque la parte superior como "cambios sociales, económicos, políticos y legales" y la parte inferior como "cambios ambientales". Llegue a un acuerdo comunitario sobre el enfoque de la línea de tiempo (generalmente se trata de un recurso en particular, como el agua, o un área general como un bosque territorial) y la duración (por ejemplo, desde el origen de la comunidad o desde que existe memoria viva hasta la actualidad).
- Pida a los miembros de la comunidad que identifiquen y marquen épocas o eventos sociales, económicos, políticos y jurídicos clave (ver Figura 4).



**Figura 4: Ejemplo ficticio de etapas tempranas de una línea cronológica**

- En cada fecha apropiada de la línea de tiempo superior, pida que los miembros de la comunidad describan los fenómenos y acontecimientos más importantes relacionados con el recurso o el área (por ejemplo, el reconocimiento de ciertos derechos, la afluencia de inmigrantes ilegales, la construcción de infraestructura básica, o conflictos). En la línea de tiempo inferior, a la altura de cada fecha marcada en la parte superior, escriba observaciones sobre la abundancia relativa o calidad del recurso o área.
- Facilite la discusión acerca de patrones cíclicos, correlaciones y otras relaciones entre los diferentes eventos y cambios. Trate de identificar lo que impulsó los cambios. Esto puede constituir la base de una posterior discusión sobre cómo la comunidad respondió a diferentes presiones y niveles de disponibilidad de recursos.
- Haga una lluvia de ideas sobre cambios potenciales o imprevistos que puedan ocurrir en el corto o largo plazo, y sobre los impactos que tendrían sobre el recurso o la comunidad.

## **HERRAMIENTA: Análisis de Tendencias**

***Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar una imagen visual de una serie de cambios interrelacionados que han afectado a la comunidad en el pasado y cómo la comunidad los vislumbra en el futuro. Plasmando dichos cambios en un gráfico, los miembros de la comunidad pueden analizar y discutir las tendencias y las correlaciones entre los temas. También puede ayudar a identificar los problemas que requieren de atención específica para fortalecer las capacidades existentes y potenciales, al igual que para mitigar los riesgos futuros.*

**Fuente:** Adaptación del borrador de *Asset-Based Community Development Facilitator's Handbook* (Mountain Societies Development Support Programme, 2008)

- En una hoja grande de papel o en un área libre de arena o tierra, trace un gráfico básico. El eje X (línea horizontal) representa el tiempo y puede ser separado en épocas generales tales como pasado, presente y futuro. Añada una marca clara para señalar el presente. El eje Y (vertical) representa un valor relativo.
- Anime a los miembros de la comunidad a intercambiar ideas sobre los principales temas que afectan sus formas de vida y su bienestar. Los temas deben estar razonablemente relacionados aunque suficientemente diferenciados entre sí (ver el Cuadro 23).
- Pídale priorizar de 3 a 6 temas que se ilustrarán en el gráfico. Incluir más de 6 líneas podría hacer que el gráfico sea sobrecargado y difícil de entender.
- Incentive a los miembros de la comunidad a ilustrar cada tema graficando su tendencia general o su nivel de cambios en el tiempo. La línea de tendencia deberá ilustrar la tendencia creciente

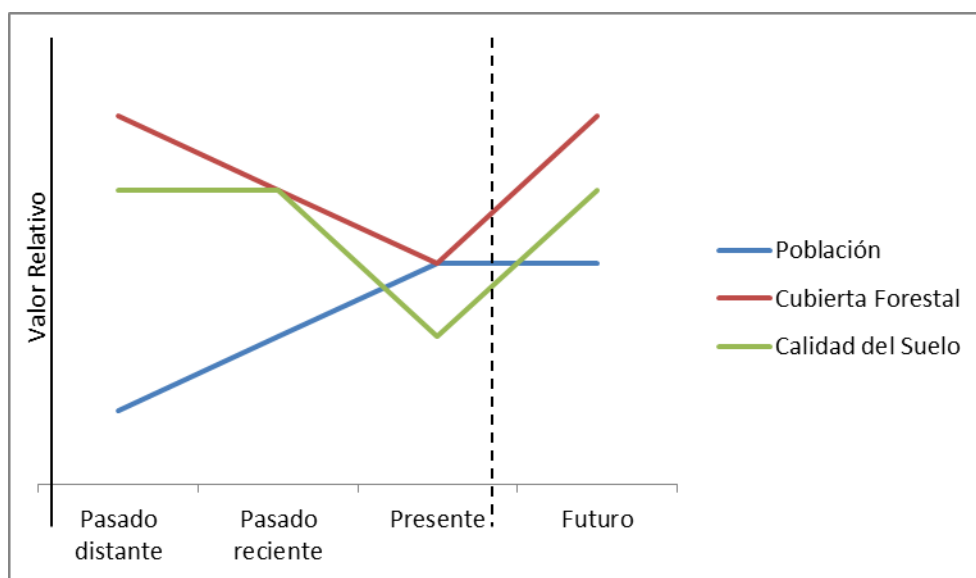
- Tamaño de la población
- Suministro de agua dulce
- Calidad del suelo
- Cubierta forestal
- Área o calidad de pastizales
- Número de jóvenes en oficios tradicionales
- Desastres naturales o conflictos

**Cuadro 23: Ejemplos de posibles temas de tendencias**



actual hasta el presente y, luego, debe ilustrar la visión que la comunidad tiene sobre la tendencia en el futuro. Por ejemplo, si la cubierta forestal ha disminuido gradualmente en la principal cuenca hídrica de la comunidad, comience en un punto alto del Eje Y, y dibuje una línea descendente poco pronunciada hasta la línea que demarca el presente. Si la comunidad quiere aumentar rápidamente la cobertura forestal en el futuro, trace una línea ascendente más pronunciada en esa parte de la gráfica (ver Figura 5).

- De ser posible, cada línea de tendencia debe ser trazada por un miembro distinto de la comunidad. A medida que se dibuja cada línea, confírmela con el resto del grupo para asegurarse de que los trazos sean razonablemente precisos.
- Después de que todas las líneas de tendencia hayan sido trazadas, facilite una discusión sobre cómo las líneas de tendencia se relacionan y sobre qué condiciones o factores hacen que unas líneas influyen sobre otras. Por ejemplo, ¿cómo influyó el crecimiento de la población o un desastre natural de gran magnitud sobre la disminución de la cubierta forestal? ¿Cómo respondió la comunidad en el pasado y qué impacto tuvo esta respuesta sobre otras tendencias? ¿Cómo puede la comunidad contribuir a reducir las tendencias negativas y fortalecer aún más las tendencias positivas en el futuro?



**Figura 5: Ejemplo ficticio de un gráfico de tendencias para población, cubierta forestal y calidad del suelo en el tiempo**

## **HERRAMIENTA: Visión Comunitaria**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para establecer una visión comunitaria colectiva basada en las capacidades existentes. Puede ayudar a establecer expectativas realistas y sentar la base para fijar metas y planes de acción específicos, monitorear el progreso y reevaluar las prioridades. Debería implicar un proceso altamente participativo para asegurar la representación de diversas perspectivas.

**Fuente:** Adaptación del borrador de *Asset-Based Community Development Facilitator's Handbook* (Mountain Societies Development Support Programme, 2008) y *Guide to Participatory Tools for Forest Communities* (CIFOR, 2006)

- ¿Cuál es su imagen más positiva de la comunidad dentro de 5, 10, 20 o 50 años?
- ¿Qué cambios le gustaría ver?
- ¿Qué estaría haciendo usted?
- ¿Qué estarían haciendo sus hijos? ¿Qué estarían haciendo los hijos de sus hijos?
- ¿Qué rol desempeñaría usted en generar estos cambios?
- ¿De qué logros se enorgullecería más?
- ¿Cómo se verían los alrededores de su aldea?
- ¿Qué rol habrán tenido las instituciones locales?
- ¿En qué sería diferente el sistema local de toma de decisiones?

#### Cuadro 24: Preguntas guía para la discusión

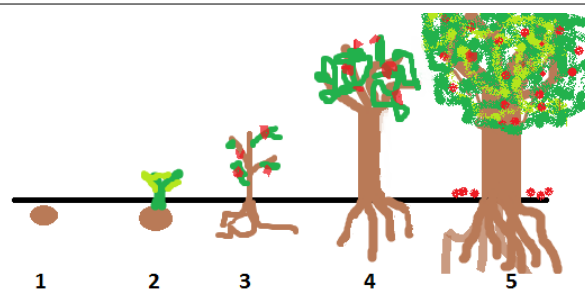
- Facilite una discusión abierta entre una gran variedad de miembros de la comunidad utilizando las preguntas guía en el Cuadro 24. Los grupos pequeños pueden ayudar a fomentar la participación activa de grupos como las mujeres y los jóvenes. Sea alentador y libre de prejuicios, no hay respuestas equivocadas. Las respuestas pueden darse a través de la actuación, las narraciones de audio o ilustraciones, o pueden ser escritas en pedazos de cartulina o papelones.
- Revise las respuestas proporcionadas y pregunte si hay otras ideas. Identifique posibles grupos o temas.
- Discuta cómo estos temas podrían ser representados en una visión colectiva de la comunidad. ¿Qué formato sería el más apropiado y significativo?
- Un potencial proceso de seguimiento podría incluir la discusión de planes específicos para cristalizar estas visiones. Podría presentarse como una declaración de la visión, de las metas u objetivos y de las actividades.
- Una vez que se haya llegado a un acuerdo sobre la visión, regístrela y haga al menos una copia de respaldo. La comunidad podría desear darle un formato diferente y publicarla en un lugar visible.

### **HERRAMIENTA: Evaluación de Capacidades Comunitarias**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada como una representación visual de las diferentes etapas de fortalecimiento de las capacidades de la comunidad. Puede servir como un punto de referencia para la comparación con mediciones futuras de capacidades. También puede ser utilizado como base para la movilización de recursos y acción colectiva para abordar los principales problemas y oportunidades.*

**Fuente:** Adaptación del material proporcionado por COMPAS Network for Endogenous Development

- Facilite una discusión acerca de cuáles capacidades son más importantes para el logro de la visión de la comunidad. Si es necesario, reduzca la lista a un número manejable de capacidades prioritarias.
- Desarrolle una escala para medir la capacidad de una manera visual. La Figura 6 es un ejemplo que representa un árbol que crece de semilla hasta ser un árbol frutal, con cada una de las cinco etapas que representan ciertas características.
- Abordando una capacidad prioritaria a la vez, pida a los miembros de la comunidad que le asignen a cada una un valor de acuerdo con la escala establecida. Si esta es la primera vez



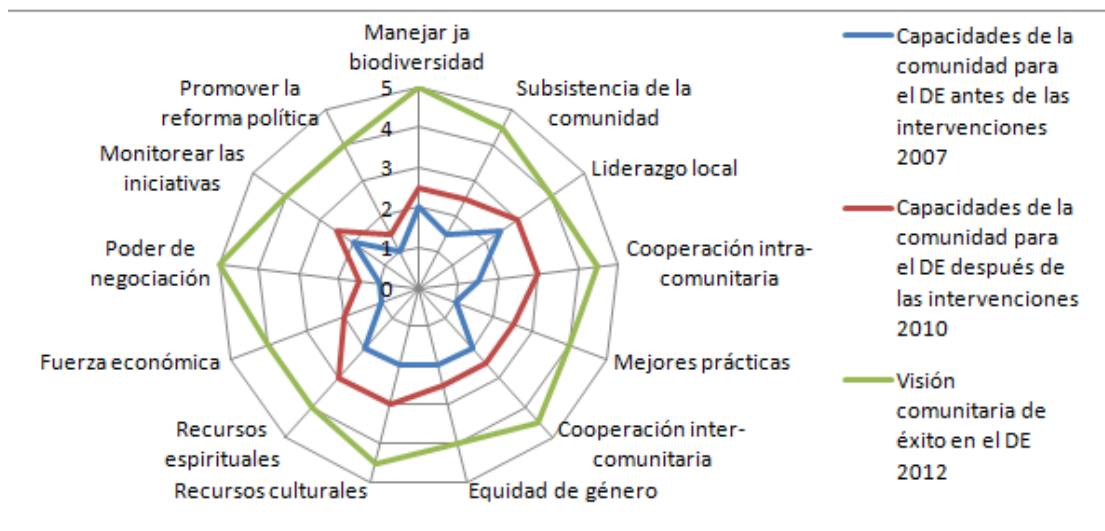
#### **Escala de Capacidades**

- 1= embrionario, naciente, durmiente
- 2 = en brote, emergente
- 3 = creciente, joven, algo de frutos, necesita nutrientes
- 4 = bien desarrollada, empieza a dar frutos
- 5 = completamente madura, fuerte, auto-suficiente, resiliente

**Figura 6: Diagrama para representar la escala de capacidades comunitaria** (Fuente: COMPAS, 2010)

que se realiza la evaluación, el valor se basará en la capacidad al momento.

- También podrían evaluarse las capacidades en relación con las visiones de cómo la comunidad desea que estas capacidades sean en el futuro.
- Utilizando un enfoque similar, evalúe las mismas capacidades después de un período de tiempo para ilustrar los efectos de determinadas actividades.



**Figura 7: Los socios de COMPAS en África identificaron 13 áreas de capacidad que las comunidades necesitan para ser eficaces en la realización de un desarrollo endógeno. Se comparó la línea de base de estas áreas de capacidad con su progreso después de 4 años de programas de apoyo y visiones comunitarias de éxito en el futuro** (Fuente: COMPAS, 2010)

- Considere la consolidación de las evaluaciones en un gráfico similar al de la Figura 7 para obtener comparaciones y tendencias claras.
- Facilite la discusión y reflexión comunitaria sobre el significado de las evaluaciones. Si algunas capacidades requieren mayor atención o apoyo para lograr sus visiones, la comunidad podría considerar determinadas actividades o planes. Si otras capacidades han alcanzado su visión o el más alto nivel en la escala, podrían eliminarse las actividades o intervenciones relacionadas con las mismas.

## **HERRAMIENTA: Evaluación de Oportunidades y Amenazas**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para determinar cómo le gustaría a la comunidad responder a ciertas oportunidades y amenazas. Si un gran número de oportunidades y amenazas han sido identificadas, la herramienta también puede ayudar a priorizar sobre cuáles actuar.

**Fuente:** Adaptación del Kit de Herramientas para Jirani Na Mazingira y el Community Conservancy Local Level Planning en Laikipia Ecosystem (Zeit Foundation, 2010)

- A lo largo de sus interacciones con la comunidad, es posible que una serie de oportunidades y amenazas hayan sido identificadas. De no ser así, facilite una sesión de lluvia de ideas. Fuera de las redundancias, todas las sugerencias deben ser consideradas potencialmente importantes.
- Trabaje con un grupo pequeño para identificar los criterios para evaluar las oportunidades y amenazas. Tales criterios deben ayudar a la comunidad a tomar una decisión eventualmente acerca de si abordar o no a la oportunidad o amenaza en cuestión.
- Elabore una tabla organizada con las oportunidades y amenazas listadas en columnas separadas en la parte superior y los criterios distribuidos en filas separadas al lado izquierdo. Consulte la Tabla 6 a continuación para ver un ejemplo.
- Incentive el pequeño grupo a considerar cada una de las oportunidades o amenazas, a la vez que las valora de acuerdo con los criterios anteriormente mencionados.

- Después de terminar el cuadro, el grupo probablemente tendrá una buena idea de las oportunidades y las amenazas más importantes y lo que podría ser necesario para hacerles frente.
- Facilite un proceso de priorización. Esto podría hacerse mediante la identificación de los temas de gran magnitud y que son fáciles de resolver. Los que tienen un pequeño impacto y son fáciles de abordar también son opciones razonables.
- Una vez que las principales oportunidades y amenazas se prioricen, usted podría facilitar un proceso de visión y planificación para hacerles frente.

**Tabla 6: Criterios de muestra para la evaluación de oportunidades y amenazas** (Fuente: Zeitz Foundation, 2010)

Evaluación de Oportunidades o Amenaza	Oportunidad o Amenaza A	Oportunidad o Amenaza B	Oportunidad o Amenaza C	Oportunidad o Amenaza D
MAGNITUD				
¿De qué tamaño es la oportunidad o amenaza? (enorme, grande, mediana, pequeña, diminuta)				
¿Qué tan fácil es hacerle frente? (muy fácil, medianamente fácil, difícil)				
IMPACTOS				
¿Cuál es el resultado de hacerle frente?				
¿Qué pasará si no se le hace frente?				
¿A quién afectará?				
RESPUESTAS				
¿Quién puede o debe hacerle frente?				
¿Qué se necesita para hacerle frente?				
¿Qué capacidades existen dentro de la comunidad para hacerle frente?				
¿Cuánto tiempo tomará?				
¿Cuáles son los costos potenciales?				
¿Qué otros factores serán necesarios?				
¿Es absolutamente necesario el apoyo externo? De ser así, ¿qué tipo de apoyo se necesita?				
DECISIONES				
¿Deberíamos hacerle frente?				
Si es así, ¿qué se debe hacer y quién debe hacerlo exactamente?				

## HERRAMIENTA: Ficha de Evaluación De Impacto sobre el Bienestar Comunitario

*Propósito:* Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para evaluar los posibles impactos (positivos y negativos) que una actividad propuesta particular puede tener sobre los aspectos de bienestar definidos por la comunidad. La actividad que esté siendo evaluada pueden surgir desde dentro de la comunidad o de un autor externo.

**Fuente:** Adaptación del material proporcionado por el *Centre for Indigenous Knowledge and Organizational Development (CIKOD)* y la comunidad Tanchara en Ghana, que utilizó la ficha para evaluar los impactos de la minería aurífera en su bienestar.

Visite [www.community-protocols.org/toolkit](http://www.community-protocols.org/toolkit) o el DVD adjunto para ver la versión completa.

- Incentivar a la comunidad a buscar la mayor cantidad de información posible sobre la actividad propuesta. Esto mejorará la precisión y la amplitud de la evaluación.
- Facilite una extensa discusión comunitaria para identificar aspectos claves de bienestar material, social, cultural y espiritual. Los ejemplos podrían incluir comida, salud, refugio, educación, seguridad de la



- tenencia, presencia de grupos sociales, igualdad, y libertad de practicar tradiciones y creencias, entre otros.
- Agrúpelos en temas claros. Cree una tabla organizada de los diferentes aspectos del bienestar ordenados bajo su título respectivo. La tabla debe incluir columnas con un espacio para indicar si la actividad propuesta tendrá un impacto positivo, negativo, neutro o ninguno. También podría incluir columnas para indicar si se necesita más información, y para proporcionar cualquier comentario (ver Tabla 7).
  - Mediante examinación de cada fila de la tabla, evalúe el posible impacto de la actividad propuesta en los diferentes aspectos del bienestar. La marca podría ser un simple “sí” o un visto. También podría ser más descriptivo o proporcionar un valor relativo en una escala definida.
  - Una vez que la hoja de trabajo de la evaluación esté completa, facilite una discusión comunitaria sobre los resultados. En general, ¿tiende la actividad propuesta a tener un impacto positivo o negativo en el bienestar de la comunidad?
  - Considere planificar respuestas específicas a la actividad propuesta. Si la evaluación mostrara un fuerte impacto negativo, la comunidad podría desear tomar acciones para resistirse a la actividad o prevenir que ésta siga avanzando. Si la actividad tiende a tener impactos positivos, ellos podrían desear involucrarse en ella proactivamente para seguir aumentando las posibles oportunidades.

**Tabla 7: Extracto adaptado de la ficha de evaluación del impacto sobre el bienestar comunitario de Tanchara**

<b>1. Buena Infraestructura</b>					
<i>Tendrá la minería de oro impacto sobre las siguientes áreas:</i>	<i>Sí</i>		<i>NO o Neutro</i>	<i>Se necesita más info.</i>	<i>Comentarios</i>
	<i>Positivo</i>	<i>Negativo</i>			
Vías bien mantenidas y conectadas, y sistema de transporte					
Escuelas bien mantenidas, bien dotadas de personal, accesibles y asequibles					
Mercados bien construidos con comodidades (por ejemplo: agua, baños)					
Instalaciones de salud accesibles, asequibles, bien dotadas de personal y equipadas					
Electricidad accesible, asequible, regular y previsible					
Telecomunicaciones accesibles, asequibles y regulares					
Viviendas accesibles, asequibles, ambientalmente amigables y bien planeadas					

La comunidad Tanchara usó el mismo formato de la Tabla 7 para evaluar el posible impacto de la minería de oro en los siguientes aspectos de su bienestar:

- Comodidades sociales que incluyen: instalaciones deportivas y recreativas, sitios turísticos, y centros comunitarios;
- Seguridad alimenticia, que incluye: tierras cultivadas e instalaciones de irrigación; variedad, cantidad y calidad de los alimentos producidos; y capacidad de asegurar un consumo alimenticio nutritivo local a lo largo de todo el año y de exportar la producción en exceso;
- Armonía social y cohesión, que incluye: el nivel de participación en actividades comunitarias y sociales; las relaciones inter e intracomunitarias; y la resolución de crímenes menores y otros asuntos mediante arbitraje;
- Buena gobernanza y liderazgo, que incluyen: la participación de todos en actividades comunitarias, reuniones comunitarias regulares, iniciativas de auto ayuda, y una buena comunicación entre las personas y aquellos que gobiernan o están en el poder;
- Educación, que incluye: la tasa de alfabetismo, innovación y creatividad en las escuelas, mecanismos para transmitir conocimiento indígena, capacidad para asegurar buen sustento, alto nivel de confianza en uno mismo, y acceso a educación continua y programas de educación temprana;

- Mecanismos para motivar a la juventud, que incluyen: la presencia de grupos y líderes juveniles, y buenos modelos a seguir; actividades comunitarias guiadas por jóvenes; programas educacionales y de orientación como intercambios; y oportunidades para participar en estructuras de gobierno;
- Oportunidades de trabajo y progreso, que incluyen: una variedad de habilidades útiles y tipos de trabajo disponibles, remuneración justa y buenas condiciones de trabajo, un número de personas recibiendo una educación de mayor calidad, una mejor calidad de vida y sostenibilidad familiar, y retención de la juventud;
- Buen ambiente físico, que incluye: instalaciones de saneamiento, aire limpio, agua potable, manejo de desechos y sistemas de drenaje, y ambiente natural accesible;
- Innovación, que incluye: cambios nuevos para tecnologías mejoradas, premios para la juventud por desarrollar sus talentos, y existencia de actividades de investigación de base comunitaria;
- Valores morales, culturales y espirituales compartidos, que incluyen: la libertad de adoración y expresión de creencias espirituales, tolerancia y respeto por las creencias, libertad de aprender y comunicarse en su propio idioma y en otros, libertad para vestir sus atuendos tradicionales, orgullo acerca de sus platos y comidas locales, habilidad para hacerse mutuamente responsables por mantener valores morales, participación cruzada en otros rituales, y promoción de la tradición narrativa;
- Mente y cuerpo sanos, incluyendo personas y familias saludables, incidencia reducida de abuso de drogas y alcohol, balance entre actividades productivas, trabajo, y descanso, e ingreso adecuado para satisfacer necesidades.

*Ver la Parte III: Sección III/A para más información sobre cómo la comunidad Tanchara usó la ficha de evaluación*

## **B. PODER Y ALIANZAS DE PARTES INTERESADAS MÚLTIPLES**

### **Nota para facilitadores comunitarios:**

Esta sub sección introduce una serie de herramientas clave relacionadas al poder y a alianzas de partes interesadas múltiples. Las herramientas incluyen:

- Marco para Investigación y Acción
- Identificación de Actores Clave
- Comprender las Relaciones entre Actores Clave
- Teatro Foro
- Teatro Imagen
- Juego de Rol de Partes Interesadas Múltiples

El poder es parte de toda relación humana como una forma de interacción constante entre el potencial de la gente de influenciar y controlar a otros. Este juega un rol importante en las interacciones dentro y entre comunidades y actores externos tales como: oficiales de gobierno, investigadores, negocios, y organizaciones sin fines de lucro. Cuando estos grupos diferentes interactúan para encontrar objetivos comunes (por ejemplo: la conservación de un área o recurso en particular), puede ser también referido como 'sociedad de múltiples partes interesadas' (ver Cuadro 25). En este contexto, los términos 'actor' y 'parte interesada' son usados indistintamente.

Las alianzas de partes interesadas múltiples son integrales con respecto al proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. Éstas involucran procesos de intercambio de información, diálogo, negociación, aprendizaje, toma de decisiones, y acción colectiva. Las sociedades buscan identificar, entender, y abordar estratégicamente las dinámicas de poder. Si desequilibrios de poder no son manejados apropiadamente, las partes interesadas menos poderosas (frecuentemente las comunidades) podrían ser excluidas, rechazadas o abusadas. En una alianza exitosa, los intereses, prioridades y necesidades de las comunidades serían reflejados de manera respetuosa y en medida suficiente.

Una **alianza de partes interesadas múltiples** busca un proceso de aprendizaje interactivo, empoderamiento, y gobernanza colaboradora en ambientes complejos y cambiantes. Este proceso les permite a las partes con objetivos a largo plazo comunes pero con intereses diferentes ser colectivamente innovadores y resistentes al enfrentarse a riesgos emergentes, crisis y oportunidades.

**Cuadro 25: Definición de una alianza de partes interesadas múltiples**

### Fuentes Importantes sobre Poder y Alianzas de Partes Interesadas Múltiples

*Stakeholder Power Analysis* (IIED, 2005)

*Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management* (Base de datos IIED)

*Multi-stakeholder Processes Portal* (Wageningen Centre for Development Innovation)

*Tools for Analysing Power in Multi-stakeholder Processes: A menu* (Brouwer et al., 2011, no publicado)

## HERRAMIENTA: Marco para Investigación y Acción

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada como la base para explorar preguntas clave que estimulen la investigación, acción, y reflexión comunitaria acerca de los roles y relaciones con diferentes actores o partes interesadas. Las preguntas pueden ser exploradas mediante el uso de otras herramientas relacionadas al poder y las alianzas de partes interesadas múltiples.

**Fuente:** Adaptación de “Tools for Analysing Power in Multi-stakeholder Processes: A Menu” (Brouwer et al., 2011, no publicado)

Tabla 8: Cuadro para investigación y acción de sociedades de múltiples partes interesadas

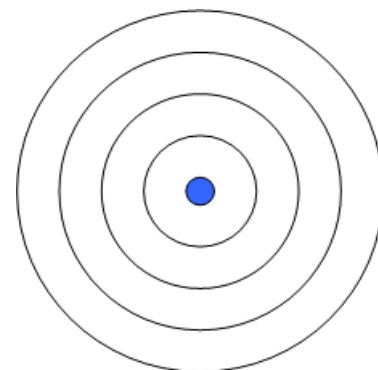
Preguntas de Investigación Clave	Preguntas de Acción Clave
<p><b>¿Quiénes son los actores clave involucrados?</b> Entender los diferentes grados de poder entre los actores, sus bases de poder y la manera en la que usan el mismo.</p>	¿Son estos los actores ‘correctos’? ¿Es necesario que otros se unan a la alianza?
<p><b>¿Cuáles son los intereses y metas de los diferentes actores?</b> Los actores tienen objetivos comunes a largo plazo, pero probablemente tengan intereses e interdependencias que puedan ser fuente de conflicto, fuerza o (in)efectividad.</p>	¿Qué se necesita para fortalecer los intereses en común? ¿Cómo pueden superarse intereses diferentes o conflictivos? ¿Qué otras opciones están disponibles?
<p><b>¿Cómo se articula el problema y quién lo articula?</b> Los actores ejercitan poder al controlar el establecimiento de agendas y condiciones de participación. Las herramientas participativas y de empoderamiento pueden ayudar a estabilizar el nivel de influencia de todos los actores en la alianza.</p>	¿Qué se necesita para fortalecer la influencia del actor menos influyente o poderoso? ¿Cómo se puede promover un proceso genuino de empoderamiento?
<p><b>¿Cuáles son los recursos clave de los actores?</b> ¿Cómo afecta el control sobre recursos la habilidad de los actores para ejercer influencia?</p>	¿Cómo puede la interdependencia –a nivel de acceso y control de recursos– ser desarrollada? ¿Cuáles capacidades necesitan ser fortalecidas y en qué actores?
<p><b>¿Cuáles son las dependencias (de recursos) entre los actores?</b> Los actores tienen niveles y tipos diferentes de acceder y controlar recursos (material, inmaterial, legal, político, económico, social, e institucional) que determinan su influencia y capacidad de concretar sus intereses.</p>	
<p><b>¿Cuáles son las reglas y el proceso para la toma de decisiones?</b> La dimensión institucional de la sociedad debe ser comprendida, incluyendo cómo y quién fija las reglas, y cómo se aplican, se arbitran y se sancionan.</p>	¿Cuáles son las restricciones en el proceso de toma de decisiones? ¿Puede cambiarse la estructura de gobernanza y el proceso de toma de decisiones?
<p><b>¿Hasta qué punto se reflejan los intereses diversos en los resultados de la toma de decisiones?</b> Las decisiones tomadas son una expresión de los resultados de las dinámicas de poder en la sociedad.</p>	¿Cómo puede ser organizada la toma de decisiones para beneficiar a todos los actores y sus intereses?

## HERRAMIENTA: Identificación de Actores Clave

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para identificar a los actores que tienen influencia sobre un recurso en particular o sobre las formas de vida generales de la comunidad.

**Fuente:** Adaptación de *Stakeholder Power Analysis* (IIED, 2005)

- Prepare un diagrama en forma de objetivo, con varios círculos concéntricos (ver Figura 8).
- Trate de llegar a un acuerdo sobre el enfoque del análisis, por ejemplo: un recurso en particular o el modo de vida de la comunidad y el territorio o área que lo acompaña.
- Facilite una discusión para identificar actores clave (instituciones, grupos, o individuos) que afecten el recurso o área. Podría empezar con la identificación de actores dentro de la comunidad, y luego los actores externos.
- Clasifique a los actores de acuerdo al poder o grado de influencia. Esto podría hacerse con números, íconos, o papeles de diferentes tamaños.
- Rotule a los actores en el diagrama. El círculo más cercano al centro representa la mayor influencia y el círculo más externo representa la menor influencia.
- Considere hacer una reflexión sobre los resultados mediante la elaboración de preguntas tales como: ¿qué pasaría si el rol o influencia de uno de los actores clave cambiara drásticamente y cómo se enfrentaría la comunidad al cambio?
- Como una variación, el mismo ejercicio podría realizarse para diferentes marcos temporales, como el pasado reciente y el futuro, para obtener una comprensión visual de cómo los actores y roles clave han cambiado a través de tiempo.



**Figura 8: Ejemplo de un diagrama básico en forma de objetivo**

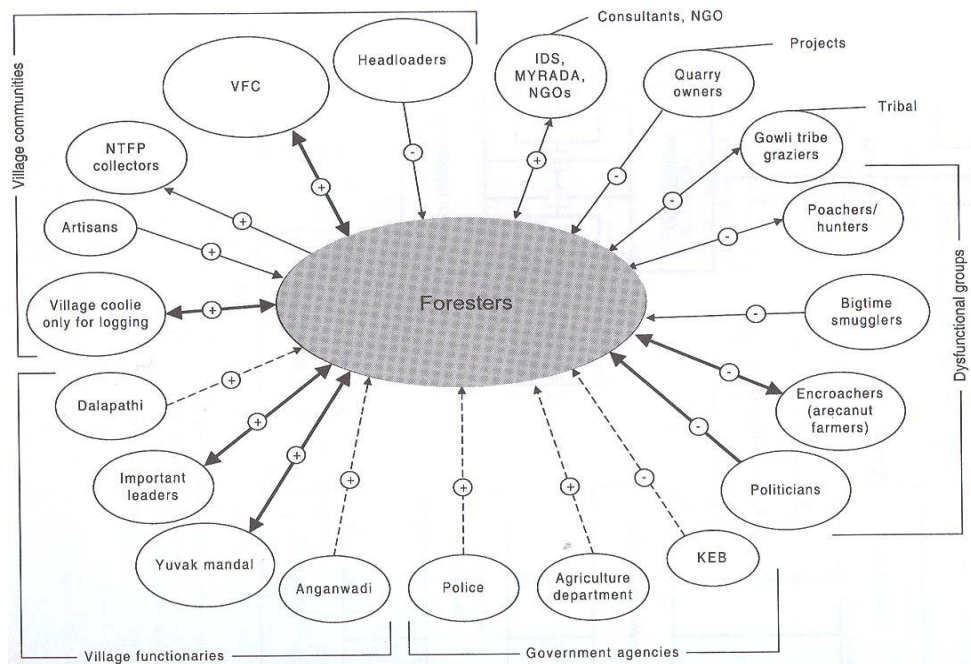
## HERRAMIENTA: Comprender las Relaciones entre Actores Clave

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para mejorar la comprensión acerca de cómo se relacionan e interactúan entre sí los actores clave. Además de explorar las relaciones existentes, esta herramienta también destaca las posibles alianzas que podrían contribuir a las visiones y planes de la comunidad.*

**Fuente:** Adaptación de *Stakeholder Power Analysis* (IIED, 2005)

- Facilite una discusión para identificar actores clave (instituciones, grupos o individuos) que afecten las formas de vida de la comunidad y sus aspiraciones de desarrollo. Si esta herramienta está siendo usada por miembros de la comunidad, Usted podría empezar con la identificación de actores dentro de la comunidad y luego de actores externos. Incluya la discusión acerca de actores que tengan una influencia potencial pero no efectiva aún, o actores con los cuales la comunidad quisiera establecer una relación.
- Empiece un diagrama grande con un círculo en el medio que represente a la comunidad. Se añadirán círculos y líneas después.
- Pida a los participantes que recorten o que dibujen y rotulen un círculo para representar a cada actor identificado, y que lo conecten a la comunidad con una línea. Indique claramente cuáles son relaciones 'potenciales' (con una línea entrecortada en vez de una línea completa, por ejemplo). La fuerza o influencia de la relación podría ser representada, ya sea por el tamaño del círculo o el grosor de la línea. Es decir, si el Departamento Forestal es uno de los actores más influyentes, el círculo que lo represente podría ser uno de los más grandes o la línea que lo conecte al círculo podría ser una de las más gruesas.
- Indique si la relación es positiva o negativa con un símbolo apropiado. Indique si la influencia es ejercida por la comunidad sobre el actor, por el actor sobre la comunidad o ambas, con una flecha que apunte en la dirección relevante (ver Figura 9).
- Una vez que el diagrama esté completo, discuta las dinámicas y los intereses clave entre los actores. ¿Qué relaciones son más y menos importantes? ¿Cuáles son más efectivas y por qué? ¿Cuáles podrían desarrollarse más? ¿Cómo se podrían mejorar las relaciones negativas?





**Figura 9: Relaciones entre actores vinculados al Departamento Forestal de Karnataka (India)**  
(Fuente: IIED, 2005)

## B1. Teatro Participativo

El teatro participativo, al cual también se le conoce por otros nombres como teatro de base comunitaria o teatro para el desarrollo, es un proceso de bajo costo impulsado por la comunidad que puede ser una forma muy efectiva de explorar alianzas de partes interesadas múltiples. Utiliza ejercicios simples para fomentar el autodescubrimiento, la reflexión, la interacción y la acción tanto entre los actores como entre la audiencia. No requiere de equipos, iluminación, utilería, entrenamiento formal o experiencia en actuación. En general, el teatro participativo es una herramienta política y social. Su objetivo es empoderar a las personas comunes para convertirse en agentes de cambio que enfrenten los desequilibrios de poder, sigan visiones colectivas y resuelvan conflictos.

*"El teatro es una forma de conocimiento. Debe y puede ser también un medio para transformar a la sociedad. Puede ayudarnos a construir nuestro futuro en vez de esperar por él."*

~ Augusto Boal, creador del "Teatro de los Oprimidos"

El teatro participativo es una forma efectiva y divertida de ayudar a la gente a comprender las perspectivas, motivaciones e intenciones de los demás. Permite a la gente trascender límites para expresar sus emociones y opiniones más abiertamente. Las interacciones son menos formales y con frecuencia provocan resultados sorprendentes que pueden promover una atmósfera más creativa y colaboradora para abordar temas de interés mutuo.

- Los ejercicios de teatro participativo están fuertemente relacionados a los sentidos, y puede usarlos fácilmente la gente que nunca pensó en sí misma como actor.
- Los ejercicios buscan ayudar a la gente a encontrar nuevas formas de ver, oír, sentir, expresar, y experimentar para así explorar oportunidades de cambio social.
- Cada persona experimentará y se relacionará a los ejercicios de manera distinta.
- Los ejercicios siempre deben ser adaptados a las circunstancias y susceptibilidades locales.

**Cuadro 26: Puntos clave para recordar cuando se faciliten ejercicios de teatro participativo**

Ver también la herramienta sobre Teatro Legislativo en la Parte I: Sección III/C3

Se encuentra disponibles herramientas adicionales de teatro participativo, incluyendo ejercicios de calentamiento y ejemplos de juegos de roles en [www.community-protocols.org/toolkit](http://www.community-protocols.org/toolkit)

### Fuentes Importantes sobre Teatro Participativo

*Participatory Theatre for Conflict Transformation: Training Manual* (Search for Common Ground)

*Performance and Participation* (IIED Participatory Learning and Action Journal, Número 29, 1997)

*Act, Learn and Teach: Theatre, HIV and AIDS Toolkit for Youth in Africa* (UNESCO y CCIVS, 2006)

## HERRAMIENTA: Teatro Foro

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para explorar las dinámicas interpersonales y las ideas de la gente acerca de cómo mejorar los resultados de una situación problemática. Promueve el diálogo y la acción constructiva entre personas con opiniones o enfoques diferentes del mismo asunto.

**Fuente:** Adaptación de material provisto por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán

- Trabaje con un grupo pequeño de 3 a 5 personas para preparar un guión corto sobre un problema o conflicto en particular que sea relevante para la comunidad y que involucre a actores externos. El Cuadro 27 proporciona un ejemplo.

*Algunos miembros de la comunidad están discutiendo acaloradamente sus frustraciones con el Departamento de Vida Silvestre. Han sido acusados de cazar una especie en peligro de extinción. Ellos visitan la oficina del Departamento y tratan de reunirse con uno de los oficiales. El oficial actúa muy groseramente y amenaza con arrestarles y multarles de ser atrapados de nuevo. Los miembros de la comunidad están visiblemente molestos y discuten con el oficial hasta que son retirados por seguridad.*

### Cuadro 27: Ejemplo de un escenario de conflicto

- Disponga que los actores interpreten la escena para los demás de principio a fin.
- Haga que actúen la escena una vez más, pero detenga la actuación en momentos claves donde un cambio en el comportamiento o las acciones de los actores afecte la manera en que la historia se desarrolla. En esos momentos, motive a los miembros de la audiencia a formar parte de la escena, reemplazar uno de los actores temporalmente, y tratar de cambiar positivamente el desenlace. Los actores deben apegarse a sus roles razonablemente pero deben improvisar la respuesta. Cada momento clave podría ser revisado más de una vez para explorar enfoques y perspectivas diferentes.
- Luego, facilite una discusión entre los miembros de la audiencia y los actores sobre las diferentes respuestas y desenlaces, y sobre cómo esto podría ser aplicado a una situación similar en la vida real.

## HERRAMIENTA: Teatro Imagen

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para fomentar la expresión informal y abierta de las percepciones de las personas sobre asuntos clave

**Fuente:** Adaptación de material provisto por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán.

- Prepare una lista corta de temas clave de relevancia para la comunidad y actores externos (ver el Cuadro 28). Los temas deben ser de una o dos palabras, y deben ser suficientemente vagos como para prestarse a interpretaciones diversas.

- Mediante el trabajo con un grupo pequeño de al menos 4 personas, pida a todos que se pongan de pie y, con los ojos cerrados, formen un círculo dándose las espaldas. Debe haber un poco de espacio entre las personas para evitar contacto físico.
- Anuncie uno de los temas y pídale que creen una imagen usando sólo sus propios cuerpos, manteniendo sus ojos cerrados.
- A su señal, todos los actores deben girar simultáneamente para mirar hacia dentro, mostrando su imagen al resto del grupo.
- En este punto, podría preguntarles qué ven y facilitar una discusión sobre las diferentes interpretaciones del mismo tema.
- También podría facilitar rondas de acciones de seguimiento simples como pedirles que se agrupen en ‘familias’ de imágenes similares sin hablar, haciendo un sonido y movimiento contenido en la imagen, y transformándose en la imagen opuesta.
- Una variación del círculo es pedir a los actores que presenten sus imágenes a la audiencia. La audiencia podría entonces discutir lo que ven y cuál piensan que es el tema de las imágenes.

- Su país
- Autodeterminación
- Poder
- Sociedad
- Propiedad
- Sostenibilidad

**Cuadro 28: Ejemplos de temas**

## **HERRAMIENTA: Juegos de Rol de Partes Interesadas Múltiples**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para introducir un rango de perspectivas que son comunes a las alianzas de partes interesadas múltiples. Estimula el diálogo innovador de forma práctica y atractiva, en base a las experiencias locales de los participantes. También puede ser usada en una variedad de escenarios que van desde reuniones comunitarias hasta talleres de partes interesadas múltiples.*

- Los cuadros a continuación resumen un ejemplo de una actividad de juego de roles sobre gobernanza de un área protegida. El objetivo es desarrollar una comprensión acerca de cómo la gobernanza se manifiesta en la práctica en un escenario complejo de partes interesadas múltiples.
- Adapte el ejemplo del escenario y los roles de las partes provistos más adelante para que la actividad sea relevante al contexto local de los participantes. Considere intentar algunas de las siguientes variaciones: cambiar los nombres de lugares, comunidades, y agencias de partes interesadas; cambiar el tema principal del juego de roles a algo que sea importante que la comunidad y actores externos entiendan; cambiar las preguntas guía para explorar temas de particular relevancia en su contexto; o cambiar la estructura del juego de roles, por ejemplo: empezar con varios grupos pequeños, y que cada uno interprete el rol de una parte interesada en particular.
- Asegúrese de que cada participante tenga una copia del escenario y un rol de las partes. Debe haber aproximadamente el mismo número de personas interpretando cada rol.
- Con frecuencia toma más tiempo del esperado que los participantes lean el escenario, los roles de las partes y las preguntas guía. Confirme que ellos entiendan todo y aclare lo que sea necesario antes de empezar las discusiones grupales.

## PROCESO

*Forme grupos pequeños de 10-12 personas. Hay 5 roles de partes interesadas con agendas e intereses por promover. En cada grupo pequeño, repártanse en los 5 roles de partes interesadas, con 2-3 personas representando cada rol. Dentro del grupo de las partes interesadas, discutan durante pasen 20 minutos discutiendo sus intereses y desarrollen una posición de negociación y maneras prácticas de avanzar basadas en su rol. Discutan los temas relevantes con el resto de las partes interesadas dentro de su grupo durante 40 minutos. Apéguese a su rol de parte interesada tanto como le sea posible, pero traten también de trabajar hacia un consenso grupal sobre maneras prácticas de avanzar. Uno de los representantes del rol de la Autoridad Nacional de Biodiversidad presentará la decisión de su grupo a todo el grupo del taller, y discutirá también los retos durante la toma de dicha decisión.*

## ESCENARIO

Los Magge son un pueblo indígena en Rusticana, un estado insular cerca de Borneo. Han vivido en el Bosque Kinget de Justikana por muchas generaciones, y sus formas de vida están estrechamente relacionadas a la biodiversidad de los bosques. Ellos usan muchas de las plantas y animales únicos en alimentos, medicinas, materiales de construcción, y actividades culturales. Tienen mucho conocimiento tradicional sobre el bosque, y tienen muchas creencias y costumbres que ayudan a asegurar la sostenibilidad de los recursos naturales. Los Magge siempre han compartido su conocimiento tradicional y recursos con comunidades que viven cerca en el bosque.

- Una organización no gubernamental (ONG) llamada Diversidad es Vida está trabajando con miembros de la comunidad Magge para documentar su conocimiento tradicional sobre recursos biológicos y culturales del Bosque Kinget. Diversidad es Vida tiene una buena relación de trabajo tanto con la comunidad como con el gobierno.
- El Departamento de Ciencias Forestales de Justikana sabe que el Bosque Kinget es muy valioso, y cree que la presencia de la comunidad de Magge está perjudicando al bosque. En consecuencia, el departamento quiere establecer una reserva forestal para protegerlo para generaciones futuras. La reserva forestal propuesta se superpondría con las tierras tradicionales de los Magge, y haría ilegal que las comunidades ingresen o usen cualquiera de los recursos dentro de la reserva forestal. De ser establecida, la reserva forestal estaría bajo el control y manejo de la Autoridad de Parques Nacionales de Justikana.
- La Autoridad de Parques Nacionales de Justikana también sabe que el Bosque Kinget es muy valioso, y está obligada a trabajar junto con el Departamento de Ciencias Forestales. Sin embargo, la directora de la Autoridad de Parques Nacionales no está convencida de que la comunidad Magge deba ser excluida del bosque. A pesar de que ella está abierta a dialogar con todas las partes interesadas, actualmente no tiene suficiente información sobre los Magge como para estar segura de que se le debería permitir a la comunidad continuar viviendo en el Bosque Kinget. La Autoridad de Parques Nacionales también está obligada a trabajar junto con la Autoridad Nacional de Biodiversidad.
- El estado de Justikana es parte del Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica (CDB). Con el fin de ratificar el CDB, la Autoridad Nacional de Biodiversidad ha preparado una ley federal de biodiversidad. El proyecto de ley incluye una provisión para la protección de las formas de vida y conocimiento tradicional de los Pueblos Indígenas que contribuyan a la conservación y uso sustentable de la biodiversidad. Sin embargo, esta ley aún no ha sido adoptada.



**Parte interesada A: Director de la Autoridad de Parques Nacionales**

Su trabajo es proteger los hermosos parques nacionales de Justikana, los cuales son colectivamente considerados uno de los más grandes 'hotspots' de biodiversidad en el mundo. En el pasado, la Autoridad de Parques Nacionales ha manejado los parques nacionales mediante un enfoque de "conservación de fortaleza", asegurando que los parques estén libres de asentamientos y uso humanos. Sin embargo, usted es el nuevo director y tiene una perspectiva distinta. Recientemente asistió a una conferencia internacional sobre nuevos enfoques de conservación, y conoció gente involucrada en el manejo de parques nacionales en otros países. Ha aprendido que, en realidad, los programas de conservación a veces funcionan mejor cuando involucran a comunidades locales en vez de excluirlas. Ahora está considerando opciones para trabajar en Justikana con comunidades como los Magge. Para hacerlo, necesita más información sobre el conocimiento tradicional y las formas consuetudinarias de vida de los Magge para asegurar que ellos estén teniendo un impacto positivo sobre el Bosque Kinget.

**Parte interesada B: Jefe del Departamento de Ciencias Forestales**

Parte de su trabajo es preservar los bosques de Justikana, y la mejor forma de hacer esto es manteniendo a los humanos fuera de ellos. Cree que la comunidad Magge está sobreexplotando los recursos naturales en el Bosque de Kinget y causando degradación. Para proteger el Bosque de Kinget, quiere que se establezca una reserva forestal y que sea ilegal para la comunidad Magge usarla. Así, ellos se mantendrán fuera del bosque y no perturbarán sus procesos naturales. Su trabajo es crear ingresos para el gobierno mediante el uso económico de los bosques (por ejemplo, concesiones de explotación forestal). Cree que su trabajo es para el beneficio de toda la población de Justikana, y que el desarrollo nacional debe ser la prioridad máxima del trabajo de todas las oficinas gubernamentales.

**Parte interesada C: Jefe Nativo de la Comunidad Magge**

Su trabajo es asegurar que su comunidad pueda continuar viviendo dentro y alrededor del Bosque Kinget y usando sus recursos naturales. La cultura Magge y su forma de vida son completamente dependientes del bosque, y tiene generaciones de conocimiento tradicional acumulado respecto de sus recursos. Sus leyes consuetudinarias y prácticas de manejo ayudan a conservar la biodiversidad del bosque, el cual cumple un rol en sus tradiciones culturales. Ha estado trabajando con la ONG "Diversidad es Vida" para documentar algo del conocimiento tradicional y prácticas que contribuyen a la conservación y el uso sustentable de la biodiversidad del bosque. Cuando supo que el Departamento de Ciencias Forestales quería establecer una reserva forestal en sus tierras tradicionales, estaba muy molesto y confundido. Se opone al establecimiento de una reserva forestal porque el ser excluidos del bosque devastaría su cultura y forma de vida. Quiere trabajar con otras partes interesadas para prevenir que esto suceda. Quiere comunicar que su comunidad está ayudando a conservar el bosque y que no lo está perjudicando, pero no está seguro de cómo hacerlo.

**Parte interesada D: ONG "Diversidad es Vida"**

Su tarea es trabajar con la comunidad Magge para documentar su conocimiento tradicional y formas consuetudinarias de vida que ayudan a conservar el Bosque Kinget. Está ayudando a capacitar a la comunidad sobre el uso de métodos de investigación científica tales como la identificación de especies, la recolección y el análisis de datos. Los Magge son ya muy conocedores de la biodiversidad del bosque, y están interesados en aprender más sobre cómo transmitir su conocimiento a otras partes interesadas como la Autoridad de Parques Nacionales. Le gustaría ayudar a la comunidad Magge a trabajar con la Autoridad de Parques hacia una investigación y cogestión conjuntas de parques nacionales. Los Magge también están interesados en saber cómo el proyecto nacional de ley de biodiversidad les afectará, pero Usted tampoco sabe mucho al respecto. Le gustaría averiguar más sobre el proyecto de ley de la Autoridad Nacional de Biodiversidad.

**Parte interesada E: Autoridad Nacional de Biodiversidad**

Si el proyecto nacional de ley de biodiversidad es aprobado, será un paso importante hacia la implementación de la Convención sobre la Biodiversidad Biológica. También será la primera ley relacionada a la protección del conocimiento tradicional y formas consuetudinarias de vida en Justikana. Su trabajo será asegurar que el proyecto de ley represente los intereses de todas las partes interesadas involucradas en la conservación y uso de la biodiversidad, incluyendo los Magge, el Departamento de Ciencias Forestales y la Autoridad de Parques Nacionales. Sin embargo, cada parte interesada tiene sus propios intereses, y es muy difícil hacer felices a todos. Sabe que la comunidad Magge querrá protección de su conocimiento tradicional y sus prácticas consuetudinarias de manejo, lo cual les permitiría seguir con sus formas de vida dentro de áreas de gran diversidad. El Departamento de Ciencias Forestales querrá protección estricta de los recursos del bosque y el derecho de usar los bosques para beneficio económico nacional. La Autoridad de Parques Nacionales querrá protección de los recursos naturales, pero ellos están abiertos a discutir si esto involucrará o no a comunidades locales como los Magge. Está interesado en discutir el proyecto de ley con todas las partes interesadas para averiguar cómo el mismo podría impactarlos, y qué derechos necesitan ser protegidos.

## C. EMPODERAMIENTO LEGAL, MOVILIZACIÓN SOCIAL Y DEFENSA

### **Nota para facilitadores comunitarios:**

Esta sub sección introduce una serie de herramientas clave relacionadas al empoderamiento legal, movilización social y defensa. Las herramientas incluyen:

- Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- Registros comunitarios de biodiversidad
- Video participativo
- Reportajes fotográficos
- Entrevistas de audio
- Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
- Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos jurídicos relevantes
- Teatro legislativo
- Principios para la participación pública en evaluaciones de impacto

Sobre la base del desarrollo endógeno y las alianzas de partes interesadas múltiples, un protocolo comunitario biocultural se crea mediante un proceso integrado de empoderamiento legal, movilización social y defensa. En general, este proceso tiene como objetivo empoderar a las comunidades para que utilicen las herramientas legales para enfrentar asimetrías de poder y asumir mayor control sobre las decisiones y procesos que afectan sus formas de vida, territorios y áreas de los cuales dependen.

Como está descrito en la **Parte I: Sección II/B1**, la ley desglosa el medio ambiente en distintas categorías. Esto entra

directamente en conflicto con la forma interconectada en la que las comunidades interactúan con sus territorios y áreas. Sin embargo, las leyes y políticas pueden cambiarse, como lo demuestran los movimientos globales que buscan hacer realidad los derechos y responsabilidades de los agricultores, ganaderos, pescadores, y pueblos de los bosques. Con innovación y determinación, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales alrededor del mundo están repensando y recreando la Ley de acuerdo a sus visiones del mundo, formas de vida, y leyes consuetudinarias. En este sentido, ellos están rompiendo con la lamentable tradición legal de ser 'notificados' o de que otros 'hablen por ellos'. También están comprobando que un entrenamiento formal como abogado no es necesario para interactuar efectivamente con la Ley.

El empoderamiento legal se basa en los principios gemelos de que la ley no debe permanecer como un monopolio de profesionales capacitados, y que las formas alternativas de resolución de disputas (como el diálogo) están con frecuencia en mayor armonía con las realidades locales que los procesos legales formales. Idealmente, el acto de usar la Ley da tanto poder como el resultado del proceso en sí. Es decir, una victoria judicial que establezca un precedente legal puede ser supremamente útil. Sin embargo, un proceso impulsado por la misma comunidad mediante la organización interna y la acción estratégica tenderá a ser mucho más poderoso. Así, el potencial de un protocolo comunitario biocultural de lograr un cambio tangible depende de cómo la comunidad asuma el proceso de aprendizaje acerca de las leyes, y de cómo las interprete y use, movilizand o movimientos sociales y defendiendo el cambio.

### **Fuentes Importantes sobre Empoderamiento Legal**

*Biocultural Community Protocols and Conservation Pluralism* (Jonas et al., 2010)

*Making the Law Work for Everyone, Volume I: Report of the Commission on Legal Empowerment of the Poor y Volume II: Technical Reports* (UNDP, 2008)

*Legal Empowerment Working Papers y Legal Empowerment: Practitioners' Perspectives* (IDLO, 2010)

*Traditional Justice: Practitioners' Perspectives* (IDLO site)

*Legal Empowerment in Practice: Using Legal Tools to Secure Land Rights in Africa* (Cotula y Mathieu (Eds.), 2008)

*Between Law and Society: Paralegals and the Provision of Justice Services in Sierra Leone and Worldwide* (Maru, 2006)

*Indigenous Peoples and Traditional Resource Rights: A Basis for Equitable Relationships?* (Posey, 1995)

*Democratic Dialogue: A Handbook for Practitioners* (Pruitt y Thomas, 2007)

## C1. Mapeo Participativo de Recursos

Los mapas son herramientas muy importantes para definir derechos y responsabilidades. Durante múltiples generaciones a lo largo de épocas coloniales y hasta el día de hoy, los mapas se han utilizado para despojar a las comunidades de sus tierras y territorios y dar paso a parques nacionales, la extracción de recursos, y proyectos de desarrollo y agricultura a gran escala. Durante los últimos 20 años, las comunidades han empezado a restablecer este desequilibrio de poder desarrollando y poniendo a prueba los enfoques participativos de mapeo en contextos diferentes, que incluyen:

- La identificación de territorios y áreas de uso de recursos consuetudinarios, incluyendo la superposición con parques nacionales;
- La resolución de conflictos sobre límites entre comunidades;
- El registro y la protección de ubicaciones de sitios culturales y sagrados; y
- La aclaración sobre la jurisdicción de las instituciones locales sobre recursos en particular.

El mapeo participativo permite a las comunidades visualizar información espacial acerca de sus territorios y áreas, su herencia cultural, y sus sistemas de administración de recursos. También permite la combinación del conocimiento tradicional y local con datos georeferenciados y a escala. Muchas comunidades consideran que el mapeo es un proceso que empodera y que ayuda a reafirmar sus identidades y fortalece la cohesión comunitaria, la autoestima, y el intercambio de información.

*Ver la Parte I: Sección III/B5 para mayor orientación sobre el manejo de información sensible.*

### **Fuentes Importantes sobre Mapeo Participativo de Recursos**

*Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication* (Technical Centre for Rural Cooperation and Agriculture and International Fund for Agricultural Development (IFAD), 2011)

*Participatory Mapping Toolbox* (Integrated Approaches to Participatory Development, IAPAD)

*Manual on Participatory 3-Dimensional Modeling for Natural Resource Management* (Philippines National Integrated Protected Areas Programme, 2000)

*The IFAD Adaptive Approach to Participatory Mapping: Design and Delivery of Participatory Mapping Projects* (IFAD, 2010)

*Participatory Mapping as a Tool for Empowerment: Experiences and Lessons Learned from the International Land Coalition Network* (International Land Coalition, 2008)

*The I-Tracker Report: A Review of the I-Tracker Data Collection and Management Program Across North Australia* (North Australian Indigenous Land & Sea Management Alliance, 2009)

*Guyana: Empowerment of Indigenous Peoples through Participatory Mapping* (World Rainforest Movement, 2002)

## **HERRAMIENTA: Identificación de formas Apropriadas de Mapeo de Recursos**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada como base para las discusiones comunitarias acerca de diferentes formas de mapeo participativo de recursos para identificar cuál (de existir alguna) podría ser particularmente útil en su contexto local.

**Fuente:** Adaptación de *Participatory Mapping Toolbox* (IAPAD)

*Ver la Parte II: Sección II/D para una experiencia comunitaria con mapeo participativo en Etiopía*

- Facilite una discusión sobre lo que a la comunidad le gustaría lograr con los mapas, y qué grado de especificidad o tecnicidad podría requerirse. Discutan diversas perspectivas, motivaciones, expectativas y cualquier preocupación.

- Facilite discusiones sobre qué herramienta de la Tabla 9 podría utilizarse en su contexto local. Los criterios para la selección podrían incluir habilidades y capacidades existentes dentro de la comunidad y organizaciones antiguas de apoyo, recursos disponibles y potencialmente disponibles (finanzas, tiempo, equipo, y capacidad técnica), oportunidades para involucrar a la juventud, preocupaciones personales como la falta de confianza en tecnología nueva, servicios básicos como electricidad y espacio de almacenamiento, etc..
- Trabaje para lograr un acuerdo sobre cuáles serían las herramientas más relevantes y sobre cómo superar los posibles inconvenientes.
- Desarrolle un plan para usar las herramientas identificadas, incluyendo roles y responsabilidades de los involucrados, cronogramas, presupuestos y monitoreo.
- Cuando se esté usando las herramientas, promueva una participación amplia y oportunidades para adquirir nuevas habilidades, particularmente entre los jóvenes.
- Garantice suficientes oportunidades para que la comunidad en general aporte a los mapas y verifique la información antes de su finalización. Dependiendo de qué tan sensible sea la información, los mapas deben ser guardados en lugares seguros, y quizás bajo el cuidado de una persona autorizada.

**Tabla 9: Herramientas de mapeo participativo de recursos y sus posibles usos (Fuente: IAPAD)**

Herramienta de mapeo participativo	Descripción	Beneficios y desventajas
Diagrama de transecto	Muestra la ubicación y distribución de recursos, características geográficas del paisaje terrestre o marino, zonas y usos principales de la tierra, y restricciones y oportunidades a lo largo de un camino o ruta específicos conocidos como 'transectos'.	Simple, de bajo costo, no requiere experiencia, se adapta fácilmente al uso comunitario. Provee información de naturaleza amplia y general. No es útil cuando se requiere exactitud.
Mapa esquemático	Manera informal de trazar información sobre la ocurrencia, distribución, acceso y uso de recursos dentro del territorio o área de una comunidad. Es útil combinada con otras herramientas como los diagramas de transecto. El facilitador deberá entender la estructura social y tener una buena relación.	Simple, de bajo costo, no requiere experiencia, se adapta fácilmente al uso en todos los ecosistemas y diversos niveles de detalle. Es espacialmente limitado y sesgado al dominio de quien lo desarrolla. Podría no ser tomado en serio por las autoridades para propósitos administrativos formales.
Mapa esquemático superpuesto a un mapa topográfico o satelital	Transpone información de un mapa esquemático a un mapa topográfico existente para generar un resultado a escala relativamente preciso. Ilustra el cambio local a través del tiempo (el mapa topográfico base permanece igual). Sirve como base para el diálogo y planificación conjunta con actores externos.	Permite el reconocimiento de recursos localmente importantes (nombres, ubicación, extensión, etc.). El formato computarizado tiende a ser oficialmente reconocido. Los mapas topográficos pueden no encontrarse disponibles o accesibles fácilmente, o podrían no representar las realidades locales por completo.
<i>CyberTracker</i>	Software gratuito para computadoras de mano compatibles con GPS utilizado para registrar observaciones con íconos personalizados. Se utiliza para monitorear recursos naturales, y registrar ubicaciones de sitios culturalmente importantes.	Software gratuito fácil de personalizar, la recolección de datos sin papel reduce errores y desperdicio, el mapeo es inmediato y de fácil exportación para su análisis. Las computadoras de mano pueden tener un costo prohibitivo.
Sistemas de Posicionamiento Global (GPS) y Sistemas de Información Geográfica (GIS)	Identifica las coordenadas de límites, perímetros o ubicaciones. Los datos son registrados con dispositivos GPS de mano, almacenados en formato digital, y usados para producir mapas con	Provee datos precisos con alto potencial para reconocimiento oficial. A menudo es de interés para la juventud. El equipo puede tener un costo prohibitivo. Requiere de un insumo técnico externo y

	información georeferenciada.	capacitación para utilizar el equipo.
<b>Modelo Tridimensional</b>	Combina el conocimiento de la gente sobre uso de tierra, límites, y sitios importantes con contornos de elevación (tecnología GPS y GIS) para producir un modelo tridimensional a escala. Tiene aplicaciones diversas, incluyendo el reconocimiento de derechos y territorios consuetudinarios, educación, planificación e investigación participativas, monitoreo y evaluación, y resolución de conflictos.	Fortalece la identidad comunitaria, el orgullo, y la visión compartida. Es adaptable a muchos propósitos. Tiene un alto potencial de resultados tangibles si es usada efectivamente. Requiere de tiempo, esfuerzo, y participación para su construcción.

## HERRAMIENTA: Registros Comunitarios de Biodiversidad

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para documentar recursos biológicos de los cuales depende la comunidad. Puede ser usada como base para el monitoreo y administración de recursos. También puede documentar sus nombres y usos tradicionales con el fin de afirmar los derechos comunitarios sobre los recursos, el conocimiento asociado, y la propiedad intelectual.*

**Fuente:** Adaptación de *Learning Endogenous Development: Building on Bio-cultural Diversity* (ETC Foundation y COMPAS, 2007) y del material provisto por el Centro para el Desarrollo Sostenible (CENESTA)

*Ver la Parte II: Sección II/B para una experiencia comunitaria sobre registros de biodiversidad en Irán*

- Considere utilizar esta herramienta en combinación con un mapa esquemático comunitario (ver Tabla 9).
- Facilite una discusión sobre los objetivos y motivaciones para desarrollar un registro comunitario de biodiversidad.
- Los registros comunitarios de biodiversidad generalmente implican la documentación de varios recursos biológicos usados por la comunidad y/o ubicados en el territorio o área de la comunidad (ver Cuadro 29). Los registros básicos podrían incluir el nombre de cada recurso y una descripción general. Los registros más detallados podrían incluir también la ubicación, la cantidad o abundancia relativa, la salud relativa, sus usos comunes o tradicionales, métodos de manejo y conservación, amenazas, etc.
- Esta información podría ser documentada de varias maneras distintas, por ejemplo: mediante la recolección física y secado de los especímenes de plantas, cuadros bien organizados con información escrita, fotografías o dibujos, y grabaciones de audio. Facilitar una discusión y acuerdo sobre cómo el registro se ‘verá’ eventualmente y cómo será utilizado.
- Facilite una discusión y un acuerdo acerca del tipo de información que sería apropiado documentar y en qué maneras. A pesar de que en algunas situaciones podría ser útil registrar ubicaciones y nombres tradicionales de los recursos, hacerlo también podría generar preocupaciones sobre información sensible y valiosa. Refiérase a la **Parte I: Sección III/B5** para una mayor orientación sobre el manejo de la información. Busque un acuerdo explícito sobre cómo mantener el control y seguridad comunitarios del registro.
- Discutan cómo le gustaría a la comunidad organizar el proceso de documentación. Un enfoque posible es trabajar con representantes de grupos que usen recursos específicos con propósitos diferentes (como la medicina tradicional, el consumo en el hogar, las artesanías y los materiales de construcción). Esto podría requerir de un comité o grupo para coordinar el proceso global. Ellos

- Plantas silvestres (hierbas, arbustos, árboles, helechos)
- Plantas cultivadas (frutas, vegetales, cereales, leguminosas, hierbas)
- Fauna (mamíferos, aves, peces, insectos, reptiles, anfibios)
- Animales domésticos (ganado, caballos, manadas como perros)

**Cuadro 29: Ejemplos de recursos biológicos que podrían documentarse en un registro**



- podrían desear buscar un asesoramiento en técnicas específicas como la recolección de especímenes o la elaboración segura de bases de datos.
- Discutan el marco de tiempo y alcance de la documentación. La comunidad podría decidir documentar sólo ciertos recursos de particular importancia, especialmente si conocen y usan cientos de especies diferentes. Tome en cuenta cómo se encuentran los recursos en hábitats diferentes, y cómo cambian de una estación a otra. Por ejemplo, los pastores nómadas podrían decidir registrar cada especie de planta encontrada en cada migración estacional por un período de dos o más años.
- Lleve a cabo el proceso acordado, incluyendo oportunidades para una amplia participación y alguna forma de consolidación y verificación.
- Concluya con un respaldo comunitario del registro y los planes para su uso.

## C2. Tecnologías de Información y Comunicación

Las comunidades están ganando cada vez más acceso a la tecnología como computadoras, el internet, teléfonos móviles, cámaras y dispositivos de grabación. Están usando estos dispositivos activamente para alzar la voz de los marginados, movilizar la acción social y defender el cambio. Las tecnologías de información y comunicación pueden ser usadas en casi todos los contextos e instantáneamente compartidas a través de redes mundiales, gracias al aumento de las redes sociales como los blogs, Facebook y YouTube.

El video participativo, la fotografía y el audio en particular se han convertido en métodos muy populares y efectivos para contar las historias de las comunidades desde su propia perspectiva. Están empoderando procesos que pueden ayudar a transmitir preocupaciones y prioridades locales de desarrollo a través de las palabras, sonidos e imágenes de las mismas comunidades en lugar de que lo haga un reportero o un trabajador de desarrollo desconocido. Las películas, fotografías y entrevistas de audio pueden ser usadas como base para establecer un diálogo con actores externos, creando conciencia y catalizando esfuerzos de defensa estratégicos. Las siguientes herramientas ofrecen una orientación inicial y enlaces a recursos clave que contienen información más detallada.

### HERRAMIENTA: Video Participativo

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para producir y compartir videos sobre el protocolo comunitario y en apoyo del mismo. Podría ser usada para la documentación, sensibilización y campañas de defensa, con participación de actores externos, y presentación de informes y evaluación.*

**Fuente:** Adaptación de [Video Advocacy Planning Toolkit](#) (Witness)

*Ver la Parte III: Sección I para una experiencia comunitaria con video participativo en el Este de Canadá*

El video puede movilizar rápidamente el apoyo local en torno al protocolo comunitario. Tiende a generar bastante interés entre los jóvenes, y es una gran forma de hacer que los niños y adolescentes se involucren en la narración de historias y en el aprendizaje comunitario de su cultura y medio ambiente. Debido a que el video es una forma poderosa de llenar las brechas de comprensión y visiones distintas del mundo, esta herramienta también puede ser usada para presentar elementos del protocolo comunitario a actores externos y al público en general.

- Utilice la Tabla 10 para realizar una lluvia de ideas acerca de cómo el video podría ser usado en el proceso del protocolo, y diferentes ideas para temas, personas a entrevistar, y preguntas.
- Las *Fuentes Importantes* citadas bajo la Tabla ofrecen una orientación más detallada y antecedentes técnicos basados en años de experiencias comunitarias alrededor del mundo. La fuente abierta de Witness [‘Video Advocacy Planning Toolkit’](#) es particularmente útil, pues proporcionan información sobre como determinar audiencias y objetivos, desarrollar guiones gráficos y estilo, usar software y equipos nuevos, editar, compartir los resultados con otros, y evaluar los impactos de las campañas de defensa.

Tabla 10: Guía y consejo básicos para grabar un video

Antes de Filmar	Equipo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificar los objetivos y la audiencia</li> <li>• Determinar la estructura y el estilo</li> <li>• Preparar un guión gráfico (plan de la historia de escena a escena, que será incluido en los medios visuales y de audio acompañantes)</li> <li>• Preparar un guión de narración</li> <li>• Preparar una lista y un cronograma de ubicaciones, personas a entrevistar, paisajes, primeros planos, y breves discursos que lograr</li> <li>• Conseguir permiso antes de filmar o entrevistar a la gente, y tener claro cómo se usará la filmación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cámara de video (los formatos incluyen casetes, mini discos, Alta Definición, tarjeta de memoria, etc.)</li> <li>• Cinta o espacio de almacenamiento extra y baterías</li> <li>• Trípode</li> <li>• Computadora y software de edición</li> <li>• Quemador de DVD o conexión a internet</li> <li>• Micrófono</li> <li>• Audífonos</li> <li>• Cables necesarios</li> <li>• Cuadernos y esferográficos</li> </ul>
Consejos Técnicos	Consejos de Filmación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizarse con el equipo y resolver cualquier problema técnico con anterioridad</li> <li>• Realizar una prueba antes de empezar a filmar</li> <li>• Etiquetar las cintas y los expedientes</li> <li>• Grabar con audífonos</li> <li>• Grabar todo, incluyendo sonidos pequeños o de fondo y pausas largas</li> <li>• Tomar notas mientras se filma</li> <li>• Prestar atención a los detalles en todas las etapas – hasta los más pequeños ‘errores’ serán notados por los espectadores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprender cómo hacer tomas diferentes como primeros planos, planos abiertos, acercamientos y panorámicas</li> <li>• Escoger un lugar silencioso para las entrevistas y hacerlo cómodo y libre de interrupciones</li> <li>• Grabar actividades y eventos normales, y tratar de que la gente se sienta a gusto</li> <li>• Mantener micrófonos y otro equipo fuera del encuadre</li> <li>• Mantener la cámara estable y enfocada</li> <li>• Evitar hacer sonidos mientras se graba</li> <li>• Regrabar una escena o secuencia si no se está feliz con la primera o segunda toma</li> <li>• Ser paciente con el proceso y los involucrados</li> </ul>

### Fuentes Importantes sobre Video Participativo

*Video for Change: A Guide for Advocacy and Activism* (Witness, 2005)

*Video Advocacy Planning Toolkit* (Witness)

*Insights into Participatory Video: A Handbook for the Field* (InsightShare, 2003)

*Conversations with the Earth* (organización y red sin fines de lucro)

*Sacred Land Film Project*

## HERRAMIENTA: Reportajes Fotográficos

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para exhibir fotografías sobre el protocolo comunitario y en apoyo del mismo. Podría usarse para documentación, campañas de sensibilización e incidencia política, interacción con actores externos, presentación de informes y evaluación. Otras formas de usar fotografías incluyen exhibiciones, folletos, posters y reportes.

**Fuente:** Adaptación de *Photo Story 10-Step How To Guide* (Adaptation Learning Mechanism, 2010)

Buscar en [www.youtube.com](http://www.youtube.com) o el DVD que acompaña para un reportaje fotográfico del Protocolo Comunitario Biocultural de la Comunidad Maldhari

- Compilar un reportaje fotográfico (también conocido como presentación de diapositivas) es una de las maneras más fáciles de mostrar y compartir fotografías digitales efectivamente. El reportaje fotográfico implica seleccionar fotos convincentes, ponerlas en un orden significativo, añadir efectos especiales y audio, personalizarlo con títulos y leyendas, y publicarlo en DVD o en una plataforma para compartir videos. Ver el Cuadro 30 para consejos básicos.

- Descargue y familiarícese con el software.
- Prepare un esquema para su historia (por ejemplo: la información general acerca de la comunidad y área, los retos y problemas principales, iniciativas o proyectos comunitarios, lecciones aprendidas y siguientes pasos).
- Recolecte de 10 a 20 fotos relevantes usando variedad de tomas y ángulos (por ejemplo: primeros planos, planos medios y planos abiertos, y tomas de acción y escenificadas).
- Abra el software y empiece un proyecto nuevo.
- Importe las fotos y arréguelas en el orden deseado en la secuencia de presentación.
- Considere usar las herramientas de edición como rotación, corte, ojos rojos y ajustes de color. La edición también podría ser realizada antes de importar las fotos al proyecto.
- Añada un título al principio, leyendas para las fotos y créditos al final. Ajuste la fuente, el estilo, el tamaño y la posición del texto.
- Añada efectos de animación como fundidos, panorámicas o zooms entre cada foto.
- Añada una narración o música de fondo.
- Guarde la historia para reproducirla en su computadora.
- Compártala con otros mediante la transferencia de archivos a otras computadoras, grabándola en DVD o subiéndola a una plataforma de redes sociales como Facebook o un sitio para compartir videos como YouTube.

#### Cuadro 30: Consejos para crear un reportaje fotográfico efectivo

- Necesita un cierto tipo de software para crear un reportaje fotográfico. Los sistemas operativos Windows y Macintosh recientes incluyen sus propias versiones como *Windows Movie Maker* y *iMovie*. Otros como *Microsoft Photo Story 3* y *Prezi* están disponibles en línea para descarga gratuita.
- Piense de antemano acerca de cómo usará el reportaje fotográfico, y por lo tanto, qué software podría ser requerido. Algunos sistemas operativos y plataformas en línea son compatibles sólo con ciertos formatos. Una rápida búsqueda en Google le proporcionará esta información.

#### **Fuentes Importantes sobre Fotografía Participativa**

*See It Our Way: Participatory Photography as a Tool for Advocacy* (PhotoVoice)

*Photovoice: Social Change Through Photography* (John Humphrey Centre for Peace y Human Rights, 2010)

*Social Documentary: Using the Power of Photography to Promote Global Awareness* (Página web)

*Photo Story 10-Step How To Guide* (Adaptation Learning Mechanism, 2010)

## **HERRAMIENTA: Entrevistas de Audio**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para entrevistar a actores clave en varias etapas del proceso de protocolo, incluyendo la documentación y comunicación, la entrega de reportes a la comunidad o a los actores externos, y la reflexión sobre los procesos y cambios.

**Fuente:** Adaptación de *Teen Reporter Handbook: How to Make Your Own Radio Diary* (Radio Diaries, 2000)

- Usar la Tabla 11 para hacer una lluvia de ideas acerca de cómo las entrevistas de audio podrían ser usadas en el proceso del protocolo, y diferentes ideas para temas, personas a entrevistar y preguntas.
- Las entrevistas de audio pueden ser usadas con muchos propósitos como para mostrar las Historias de Cambio más Significativo (ver la **Parte I: Sección IV/D**), *podcasts* y programas de radio, o como clips de audio para películas o reportajes fotográficos.
- Dependiendo del interés, tiempo y recursos, podría desear establecer una estación de radio comunitaria. La radio es una forma rentable e impactante de conectar a las comunidades en torno a temas de importancia en sus vidas diarias. Ha sido particularmente usada por pequeños agricultores para compartir su conocimiento y experiencias a favor de sistemas de agricultura,

innovaciones, y seguridad alimentaria y nutricional localmente apropiados. Las *Fuentes Importantes* citadas bajo la Tabla proporcionan mayor información en base a los años de experiencia de comunidades de África, Asia y las Américas.

**Tabla 11: Guía y consejos básicos para dirigir entrevistas de audio**

Principios Básicos	Equipo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser curioso y creativo</li> <li>• Estar preparado y organizado, con el equipo, las preguntas, y el lugar listos</li> <li>• Ser respetuoso y atento</li> <li>• Usar pequeños detalles para contar una gran historia</li> <li>• Conseguir permiso de la persona a entrevistar para grabar, editar, y para los usos previstos para la entrevista final o el programa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivo de grabación (formatos incluyen casete, mini discos, MP3, computadora portátil, etc.)</li> <li>• Micrófono</li> <li>• Audífonos</li> <li>• Cables y software relevantes</li> <li>• Baterías extras</li> <li>• Cuaderno y esferográficos</li> </ul>
Consejos Técnicos	Consejos para Entrevistas
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizarse con el equipo y resolver cualquier problema técnico con anterioridad</li> <li>• Realizar una prueba antes de empezar la entrevista</li> <li>• Etiquetar las cintas y los expedientes</li> <li>• Grabar con audífonos</li> <li>• Mantener el micrófono cerca del sujeto (5-6 pulgadas debajo de la quijada)</li> <li>• Grabar todo, incluyendo sonidos pequeños o de fondo y pausas largas</li> <li>• Tomar notas después de la entrevista</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escoger un lugar silencioso para la entrevista, y hacerlo cómodo</li> <li>• Hacer sentir a la gente a gusto, y empezar a grabar unos minutos antes de empezar a hacer preguntas</li> <li>• Pedir a los entrevistados que se identifiquen</li> <li>• Mantener contacto visual, y procurar tener una conversación normal con el entrevistado</li> <li>• Lograr que ‘hagan’ cosas como mostrarle un lugar importante</li> <li>• Evitar dar respuestas verbales (como “Ah sí”) mientras el entrevistado esté hablando</li> <li>• Evitar preguntas simples de “sí” o “no”</li> </ul>

### **Fuentes Importantes sobre Audio y Radio Participativos**

[\*Community Radio Start-Up Information Guide\* \(Farm Radio International, 2008\)](#)

[\*Manual for Participatory Radio Campaigns\* \(Farm Radio International, 2010\)](#)

[\*Community Radio Handbook\* \(UNESCO, 2001\)](#)

[\*Creating Participatory Radio with Children: A Facilitator’s Guide\* \(Community Media for Development\)](#)

[\*Teen Reporter Handbook: How to Make Your Own Radio Diary\* \(Radio Diaries, 2000\)](#)

[\*Creating a Podcasting Show on Windows\* \(Hemel, sin fecha\)](#)

[\*Legislation on Community Radio Broadcasting: Comparative Study of the Legislation of 13 Countries\* \(UNESCO, 2003\)](#)

[\*Az Dekhon ba Dekhon \(Farmer to Farmer\): A Participatory Radio Series for Private Farmers in Tajikistan\* \(FAO, 2002\)](#)

[\*World Association of Community Radio Broadcasters\*](#)

## **HERRAMIENTA: Identificación de Herramientas Relevantes en Redes Sociales**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada como base para discusiones comunitarias sobre diferentes tipos de redes sociales, para así identificar cuál (si alguno) podría ser particularmente útil en su contexto local.

**Fuente:** Ver la Tabla 12 a continuación

La Tabla 12 destaca una serie de herramientas gratuitas de redes sociales en línea que podrían utilizarse para apoyar actividades y campañas relacionadas al protocolo comunitario biocultural, crear redes globales y compartir experiencias y recursos con otros que estén trabajando en temas similares. La

herramienta no pretende ser un respaldo oficial de ningún sitio web en particular, sino una selección de las herramientas más populares y fáciles de usar para ser adaptadas a su contexto y prioridades locales.

Cada herramienta de redes sociales tiene frases y formas únicas de compartir información, las cuales son exploradas con más detalle en los hipervínculos a continuación. Éstas pueden ser usadas en computadoras o teléfonos móviles con acceso a internet, y pueden ser vinculadas entre sí para establecer una plataforma integrada de redes sociales. Antes de abrir cuentas nuevas o de publicar información en línea, asegúrese de leer “la letra pequeña”, y discuta con el resto de la comunidad cualquier preocupación con respecto a la privacidad o a los procedimientos locales para compartir cierta información en el dominio público.

**Tabla 12: Resumen general de herramientas de redes sociales clave**

Herramienta	Descripción	Cómo empezar
<i>Blogger</i>	Servicio de blog para compartir actualizaciones, información importante, y opiniones. Los lectores pueden publicar comentarios.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una cuenta en: <a href="http://www.blogger.com">www.blogger.com</a></li> <li>• Ver <a href="#">How to Use Blogger</a></li> <li>• Solicitar a ‘seguidores’ que se suscriban a sus actualizaciones</li> </ul>
<i>Twitter</i>	Servicio de micro blog para publicar mensajes cortos de hasta 140 caracteres. Los lectores pueden responder mensajes y renviarlos (‘retuitear’).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una cuenta en: <a href="http://www.twitter.com">www.twitter.com</a></li> <li>• Ver <a href="#">DigiActive Guide to Twitter for Activism</a></li> <li>• Agregar hipervínculos con un servicio de acortamiento de URL como <a href="http://www.bitly.com">www.bitly.com</a></li> <li>• Solicitar a ‘seguidores’ que se suscriban a sus actualizaciones</li> </ul>
<i>Facebook</i>	Sitio de red social para compartir mensajes, vínculos, fotos, y más. Los lectores pueden comentar sobre el contenido o reenviarlo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una cuenta en: <a href="http://www.facebook.com">www.facebook.com</a></li> <li>• Crear una página para una organización o causa</li> <li>• Ver <a href="#">Facebook Pages: The Insider’s Guide</a></li> <li>• Solicitar que la gente ponga ‘me gusta’ en su página</li> </ul>
<i>YouTube</i>	Sitio para compartir videos para publicar archivos en formatos como .AVI, .MOV, .WMV, y .MPEG4. Los espectadores pueden comentar sobre videos, votar por ellos, y compartirlos con otros.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una cuenta en: <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a></li> <li>• Ver <a href="#">How to YouTube: Top 5 Tips</a></li> <li>• Solicitar que la gente se suscriba a su canal, o que vea y comente sobre videos específicos</li> </ul>
<i>Change.org</i>	Recibe peticiones en línea que pueden ser usadas para llegar a organizaciones, compañías o gente específica con un mensaje enfocado y una solicitud de acción.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una cuenta en: <a href="http://www.change.org">www.change.org</a></li> <li>• Ver <a href="#">How to Start an Online Petition</a></li> <li>• Solicitar a la gente que firme su petición</li> </ul>

### **Fuentes Importantes sobre Redes Sociales y Tecnologías de Información y Comunicación**

[Change at Hand: Web 2.0 for Development](#) (IIED, 2009)

[Web 2.0 Tools for NGOs](#) (GloboLab)

[How NGOs Can Use Social Media](#) (UN Department of Social and External Affairs, 2010)

[The Social Media Guide](#) (Página web)

[Closer Than Ever: A Guide for Social Change Organizations Who Want to Start Working Online](#) (Association for Progressive Communications, 2011)

[African Indigenous Peoples’ Workshop on Effective Use of Information Communication Technology \(ICTs\) in Environmental Advocacy](#) (IPACC, 2009)

[Unbounded Possibilities: Observations on Sustaining Rural ICTs in Africa](#) (Association for Progressive Communications, 2008)

[Global Voices Advocacy](#), [Witness](#), y [Eldis Communities Learning Networks](#) (Páginas web)



### C3. Conciencia y Acción Legal

Hay un sinnúmero de formas en que las comunidades aprenden y se relacionan con las leyes. En el contexto del desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural, la comunidad y las organizaciones de apoyo deben, generalmente, luchar por:

- Comprender las leyes y políticas nacionales, regionales e internacionales, y cómo están relacionadas con la comunidad, sus territorios y áreas;
- Entender los derechos y responsabilidades de la comunidad, así como los de los actores externos relevantes como gobiernos y compañías;
- Planificar cómo interactuar con ellos y cómo influenciarlos de acuerdo a las leyes consuetudinarias de la comunidad y a las prioridades de desarrollo endógenas; y
- Asegurar el acceso a recursos y mecanismos de reparación, incluyendo el apoyo legal formal y la resolución alternativa de disputas, en casos de conflicto o violación de derechos.

Estos deben ser vistos como procesos continuos de aprendizaje y reflexión con ciertos retos inevitables en el camino. Involucrarse con las leyes puede ser un proceso largo y frustrante. Incluso los abogados con experiencia creen que las leyes y las políticas son complejas y difíciles de entender. Por lo tanto, la paciencia adicional y el apoyo de los facilitadores de la comunidad son importantes para conservar la energía y el ímpetu. Dependiendo de las capacidades y recursos existentes dentro de la comunidad, se podría requerir un poco de apoyo externo de ONG o de abogados pro bono, particularmente en temas de disposiciones legales específicas. En general, el proceso de entender e involucrarse con las leyes será mucho más efectivo si la comunidad está bien organizada y tiene visiones y planes claros acerca de lo que quiere lograr a través de las leyes.

#### HERRAMIENTA: Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos jurídicos relevantes

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para lograr un mayor entendimiento acerca de los marcos legales clave, y sobre cómo se relacionan con la comunidad. También ofrece algunas preguntas guía para que la comunidad decida cómo podría involucrarse con los marcos legales con el fin de cumplir con las metas y objetivos de su protocolo.*

**Fuente:** Disponible en línea en [www.community-protocols.org/toolkit](http://www.community-protocols.org/toolkit) y en el DVD que acompaña esta publicación (desarrollado por Natural Justice, 2012)

Se está desarrollando una serie de módulos de aprendizaje electrónico para dar apoyo específicamente a los aspectos legales de protocolos comunitarios bioculturales. Los módulos pueden utilizarse como base para discusiones comunitarias, y planificación de acciones sobre marcos legales clave que afectan a los Pueblos Indígenas y a las comunidades locales y a sus territorios y áreas. También pueden usarse en conjunto con la asesoría legal en persona, y el apoyo por parte de abogados pro bono y defensores de derechos humanos en su país o región.

A partir de marzo de 2012, los módulos electrónicos sobre los siguientes marcos internacionales han estado disponibles en línea y en el DVD que acompaña esta publicación:

- Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
- Conocimiento Tradicional y Uso Consuetudinario Sostenible de la Biodiversidad
- Acceso y Distribución de Beneficios
- Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación

En los próximos meses se desarrollará varios módulos adicionales sobre marcos internacionales clave, así como leyes y políticas nacionales en países seleccionados de África, Asia y las Américas. Se los publicará en [www.community-protocols.org/toolkit](http://www.community-protocols.org/toolkit) una vez que estén disponibles. Debido a que son primeras

versiones, todos los módulos están abiertos a comentarios, aportes adicionales y retroalimentación sobre experiencias locales.

## **HERRAMIENTA: Teatro Legislativo**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para presentar informes legales a personas clave responsables de la toma de decisiones – como el parlamento, por ejemplo – en base a sugerencias comunitarias para cambios legislativos.*

**Fuente:** Adaptación de material proporcionado por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán

**Ver la Parte I: Sección IV/B1 para una descripción del Teatro Participativo y dos herramientas de teatro adicionales**

- Utilice la herramienta Teatro Foro para preparar y presentar obras de teatro que se relacionen a la comunidad y a los problemas contenidos en el protocolo.
- Invite a un abogado pro bono de confianza a observar y tomar notas de sugerencias de cambio que surjan de la obra y de las respuestas de la audiencia.
- Trabaje con el abogado para compilar un informe legal que pueda ser presentado a su ciudad, estado o parlamento nacional, u otra persona clave responsable de la toma de decisiones, por ejemplo, los directores departamentales de gobierno.
- Haga seguimiento al proceso como fuese apropiado.

A principios de los años 90, Augusto Boal (fundador del Teatro Foro) fue elegido como miembro del parlamento de la ciudad de Río de Janeiro, Brasil. Después de darse cuenta del poco contacto que había entre los oficiales electos y sus circunscripciones, decidió combinar el Teatro Foro con el poder de la Ley como una herramienta de cambio social. Mediante un proceso apodado como Teatro Legislativo, se presentaron al parlamento informes legales basados en las obras de teatro, y como resultado se pasaron 13 leyes relacionadas en sólo 2 años.

**Cuadro 31: El surgimiento e influencia temprana del Teatro Legislativo en Río de Janeiro.**

## **HERRAMIENTA: Principios para la Participación Pública en Evaluaciones de Impacto**

*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para ayudar a evaluar el proceso de participación comunitaria mediante una evaluación de impacto externa o independiente. También puede utilizarse como base para desarrollar proactivamente un proceso de participación para una evaluación de impacto impulsada por la comunidad.*

**Fuente:** Adaptación de “Model of Best Practice for Public Participation in Environmental Assessment” y “Public Participation Review Template” en *A One-Stop Participation Guide: A Handbook for Public Participation in Environmental Assessment in Southern Africa* (SAIEA, 2004)

Las evaluaciones de impacto externas o independientes incluyen un proceso de participación pública para asegurar que los puntos de vista y preocupaciones de varias partes interesadas sean abordados de manera suficiente. Si su comunidad ha tenido o tiene la oportunidad de estar involucrada en un proceso de ese tipo o de desarrollar el suyo propio, ésta herramienta genérica puede utilizarse para ayudar a evaluar su calidad e integridad.

La Tabla 13 a continuación muestra los principios y preguntas de guía en base al modelo SAIEA de mejores prácticas y la plantilla de revisión de participación pública. La evaluación de cada pregunta puede hacerse en base a las siguientes categorías sugeridas: completa o bien hecha, adecuada, mal hecha, desconocida. Los comentarios adicionales podrían proveer mayor detalle o fundamento, al igual que sugerencias para mejoras o siguientes pasos.

**Tabla 13: Principios de buena práctica y preguntas guía para evaluar la participación comunitaria en evaluaciones de impacto** (Fuente: SAIEA, 2004)

Preguntas de guía	Evaluación	Comentarios
<b>Principio: Diseño Apropriado del Proceso</b>		
¿Es el diseño flexible y creativo? ¿El diseño toma en cuenta un rango de enfoques y métodos participativos? ¿Está diseñado de acuerdo a cada situación?		
¿Lucha por remediar la desigualdad social y la justicia?		
¿Se cumplen por completo las leyes y regulaciones? ¿Se usan como requisitos mínimos y como base para mayor elaboración posterior?		
<b>Principio: Comprensión de las Partes Interesadas y sus Intereses</b>		
¿Son apropiadamente tomados en cuenta los factores sociales, políticos y económicos? Los ejemplos incluyen: autoridades tradicionales, agencias del gobierno, consideraciones culturales y de género, niveles de alfabetismo e idioma, etc.		
¿Está el enfoque basado en un entendimiento y apreciación profundos de los valores, necesidades y prioridades de las partes interesadas, particularmente de aquellas con menos poder?		
¿Están incluidas en el proceso todas las partes interesadas de manera justa y localmente apropiada?		
¿Tienen los grupos marginados suficientes oportunidades para participar ampliamente en el proceso?		
¿Son todas las partes interesadas tratadas con igualdad, respeto y sensibilidad?		
¿Actúan con integridad y compromiso aquellos involucrados en la evaluación?		
¿Se anticipa el conflicto? ¿Está incluido un proceso o plan para el manejo de conflictos?		
<b>Principio: Usar Recursos Disponibles y Facilitadores con Habilidades Apropriadas</b>		
¿Hay suficiente presupuesto para un proceso de participación exitoso y pleno?		
¿Se dispone de suficiente tiempo para que las partes interesadas se involucren seriamente en el proceso?		
¿Tienen todas las partes interesadas suficiente material de apoyo? Los ejemplos incluyen: transporte, acceso a información, tiempo de los eventos, duración de los períodos para comentarios, etc.		
¿Son los facilitadores independientes y suficientemente hábiles? ¿Son ellos imparciales y están libres de intereses personales en el proceso y resultados?		
<b>Principio: Asegurar una Comunicación Efectiva y Eficiente</b>		
¿Hay énfasis central y continuo en la comunicación con las partes interesadas a lo largo de todas las etapas del proceso, incluyendo el diseño, implementación y resultados de la evaluación?		
¿Está toda la información accesible y promueve la participación? Las consideraciones incluyen: el uso de lenguaje sencillo, una traducción a idiomas locales, la adaptación a niveles diferentes de alfabetismo y educación, y el uso de medios impresos y electrónicos.		
¿Los resultados abordan las opiniones, preocupaciones y problemas planteados?		
¿Está el proceso de participación adecuadamente documentado?		
<b>Principio: Prever y Abordar los Conflictos Proactiva y Constructivamente</b>		
¿Existe un “verdadero” diálogo entre las partes interesadas con suficiente consideración de las preocupaciones, valores, tradiciones, percepciones y sistemas de conocimiento?		
¿Está el proceso libre de influencia e interferencia políticas?		
¿Es el conflicto manejado y resuelto apropiadamente, usando mecanismos tanto informales como formales? ¿Se ve al conflicto como una posible oportunidad para la innovación y la respuesta creativa?		

## D. MONITOREO Y EVALUACIÓN

### **Nota para los facilitadores comunitarios:**

Esta sub sección introduce una serie de herramientas claves relacionadas al monitoreo y evaluación. Las herramientas incluyen:

- Tabla de monitoreo de actividades
- Formas básicas de medición e ilustración
- Historias de Cambio Más Significativo

El proceso de reflexión sobre el cambio a través del tiempo también se conoce como 'monitoreo y evaluación' (ver el Cuadro 32). Este proceso puede ayudar a la comunidad a entender los impactos y la efectividad de lo que ha ocurrido en el pasado, para así planificar y responder consecuentemente en el futuro. Es una parte importante de la adaptación del

protocolo y la estrategia a medida que las prioridades cambian.

El **Monitoreo** implica la recolección de información sobre diferentes aspectos del proceso de desarrollo y uso del protocolo comunitario. Es un proceso continuo de autoevaluación que se enfoca en la entrada y salida de información, y puede alertar a los facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios sobre brechas u oportunidades importantes. La **Evaluación** valora qué significa esa información en relación a las metas y planes de su comunidad, o cuando se la compara con información recolectada previamente. Ocurre periódicamente o en hitos importantes, e implica el análisis a profundidad de las actividades y el progreso hasta ese punto. Se enfoca en resultados e impactos, y puede proveer a los facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios con opciones para las estrategias revisadas.

### **Cuadro 32: Distinción entre monitoreo y evaluación**

En general, las herramientas de monitoreo y evaluación puede ayudar a abordar las siguientes preguntas generales:

- ¿Qué progreso hemos hecho? ¿Qué hemos conseguido hasta ahora?
- ¿Qué lecciones hemos aprendido (tanto positivas como negativas)?
- ¿Qué ha funcionado bien? ¿Qué no ha funcionado bien? ¿Por qué?
- ¿Qué impactos hemos tenido dentro de la comunidad, en el medio ambiente y con actores externos?
- ¿Cuál es nuestro nivel general de satisfacción o bienestar?
- ¿Cómo podríamos adaptar nuestras actividades y procesos de toma de decisiones con el fin de mejorar aún más?



**Figura 10: Ejemplos de preguntas que podrían ser monitoreadas y evaluadas a lo largo del proceso del protocolo**

El monitoreo y la evaluación tratan de la auto reflexión individual y colectiva sobre relaciones y roles, y la valoración de tendencias en indicadores sociales, culturales, medio ambientales, políticos y económicos a lo largo del tiempo. Ayuda a las comunidades y organizaciones a centrarse en información útil y temas de importancia específicos como cambios en las dinámicas de poder, uso de recursos, participación y representación, y reformas políticas. También ofrece un grado de responsabilidad y oportunidades para entender las perspectivas de las diferentes partes interesadas. La información podría ser:

- Una combinación cualitativa y cuantitativa (ver la Tabla 14),
- Usada para reflexionar sobre lo que ha pasado en referencia a una línea de base u objetivo previamente establecidos, y para adaptar planes y actividades con el fin de mejorar la consecución de estas metas en el futuro,
- Usada para aumentar la responsabilidad de varias partes interesadas, sirviendo como pesos y contrapesos,
- Usada para aumentar la capacidad de la comunidad u organización de manejar procesos de desarrollo según a sus propias condiciones y prioridades,
- Usada para aumentar la comunicación de resultados/cambios, así como para plantear un cuadro realista de las realidades locales a quienes toman decisiones con el fin de influir en el cambio de políticas, y
- Usada para incorporar diferentes enfoques utilizados en diferentes momentos/etapas de un proyecto o proceso: valoración y establecimiento de datos de referencia o metas en el inicio; valoración, monitoreo y evaluación a lo largo del proyecto; y en la evaluación al final.

**Tabla 14: Definiciones y ejemplos de diferentes tipos de información**

Tipo de Información	Definición	Ejemplos
Información cualitativa	Se enfoca en la 'calidad' de algo y es usualmente descriptiva y algo subjetiva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambios en comportamiento o actitud</li> <li>• Cambios en valores culturales</li> <li>• Cambios en motivaciones o preferencias personales</li> </ul>
Información cuantitativa	Se enfoca en la 'cantidad' de algo y es usualmente medida en número o porcentajes de cambio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Número de personas asistiendo a un taller</li> <li>• Producción de cultivos anual</li> <li>• Número de plantas usadas diariamente en medicinas tradicionales</li> </ul>
Información de referencia	Medidas y observaciones iniciales realizadas antes de que el proyecto o proceso inicie. La medición de los mismos tipos de información a la mitad o al final del proceso ayudará a mostrar el progreso o los cambios que se han producido desde que este empezó.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprensión acerca de las leyes relevantes</li> <li>• Capacidad de involucrarse con actores externos</li> <li>• Retención en la comunidad de jóvenes entre 18-35 años</li> </ul>

Es posible que la comunidad tenga ya un sistema de recolección y valoración de información sobre diferentes recursos o prácticas culturales que podría servir como base para un enfoque culturalmente apropiado para reflexionar sobre diferentes aspectos del proceso del protocolo. Ver las preguntas guía del Cuadro 33 para trabajar con la comunidad con el fin de identificar formas existentes de monitoreo y evaluación.



- ¿Qué tipos de actividades o procesos son monitoreados en la comunidad? ¿Por quién?
- ¿Cómo monitorean y miden ustedes el cambio? ¿Cómo comunican los cambios y resultados?
- ¿Qué cambios en las actividades y procesos influenciados por el protocolo comunitario medirían? Las cosas que considere “medir” podrían incluir problemas específicos como la disminución de las poblaciones de peces o la degradación de pastizales, los cambios sociales más amplios como la transmisión intergeneracional de conocimiento tradicional o el acceso a territorios tradicionales, u otras prioridades identificadas.
- ¿Cómo medirían estos cambios? ¿Cuáles serían los indicadores de cambio? Consideren métodos participativos de bajo costo como el monitoreo de poblaciones y de distribución de vida salvaje, observaciones de cambios en la salud o población de ciertos recursos, y discusiones grupales sobre cambios en percepciones sociales y calidad de vida.
- ¿Qué otros recursos internos y externos les gustaría que sigan apoyando ésta actividad?

### Cuadro 33: Preguntas guía para discusión

#### Fuentes Importantes sobre Monitoreo y Evaluación

*Participatory Monitoring and Evaluation for Natural Resource Management and Research* (Natural Resources Institute, 1999)

*80 Tools for Participatory Development* (IICA, 2008)

*The Community’s Toolbox: The Ideas, Methods, and Tools for Participatory Assessment, Monitoring and Evaluation in Community Forestry* (FAO, 1990)

*The ‘Most Significant Change’ Technique: A Guide to its Use* (Davies and Dart, 2005)

*Performance Story Evaluation Methodology* (NAILSMA, 2009)

*Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management* (IIED database)

*Participatory Monitoring and Evaluation: Field Experiences* (Intercooperation-Hyderabad, 2005)

*Principles, Criteria and Indicators Monitoring Framework* (The Learning Institute)

*Comprehensive Participatory Planning Evaluation* (IFAD/Belgian Survival Fund, 2001)

*Assessment Tools Resource Base* (Página web de MercyCorps)

## HERRAMIENTA: Tabla de Monitoreo de Actividades

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para monitorear actividades relacionadas al protocolo comunitario, incluyendo documentación y desarrollo, uso, y reflexión y revisión. Puede ayudar a los facilitadores comunitarios a estar al tanto del progreso y las lecciones aprendidas, y a fomentar mayor responsabilidad.

**Fuente:** Adaptación de *Sleeping on Our Own Mats: An Introductory Guide to Community-based Monitoring and Evaluation* (World Bank Rural Development, 2002)

Cuando se planean actividades durante etapas distintas del proceso del protocolo, piense de antemano acerca de lo que debe suceder con el fin de cumplir con cierto objetivo o completar una actividad. Visualice el producto o objetivo final, y trabaje a la inversa para pensar sobre que se requeriría de cada paso. Decida quién será responsable de cada tarea, y para cuándo ésta deberá ser cumplida. Conforme las actividades vayan ocurriendo, complete la información necesaria (ver la Tabla 15). Publiquen una copia impresa en un lugar que sea seguro pero visible para muchas personas o circule una copia electrónica vía correo electrónico o como un documento de Google. Esto les ayudará a recordar a quienes fueran responsables que deben actualizar la tabla a lo largo del tiempo, y seguir siendo responsables de las tareas prometidas.

Tabla 15: Tabla de monitoreo de actividades

Objetivo o actividad general:						
Duración general:						
Tarea y Persona Responsable	Duración		Resultados		Lecciones aprendidas (positivas & negativas)	Cambios & Planes Nuevos
	Planificada	Real	Planificados	Reales		

## HERRAMIENTA: Formas Básicas de Medición e Ilustración

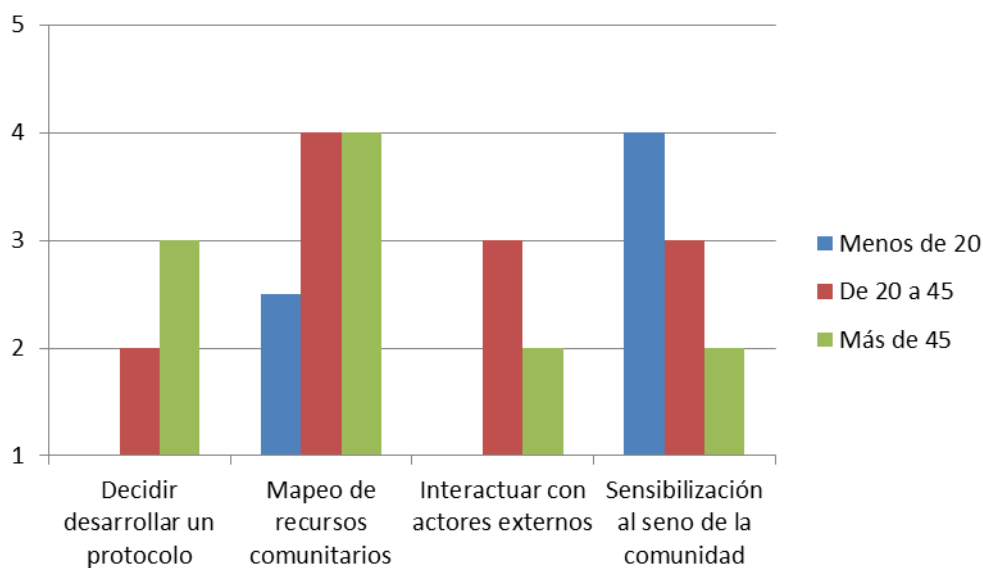
*Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para medir e ilustrar preguntas clave de manera cuantitativa básica. Las preguntas también pueden abordar información cualitativa. Es útil para representar cambios y patrones de manera clara y visual que también pueden ser significativos para actores externos. También puede ayudar a identificar más preguntas o factores que podrían ser explorados.*

Considere una pregunta específica como “¿Cómo afectó la edad de las mujeres su nivel de participación?” Esto podría ser medido o ilustrado de diferentes maneras como mediante comparaciones a lo largo del tiempo (“¿más o menos que antes?”) o en una escala (“de 1 a 5” o “de ‘para nada’ a ‘mucho’”). Por ejemplo: primero podría identificar grupos de edad específica que muestren diferencias claras, como edad escolar, entre 20-45 años de edad y sobre los 45 años de edad. Para cada parte del proceso del protocolo, califiquen el nivel de participación en una escala de uno a cinco. El número 1 podría representar la no participación y el número cinco podría representar la participación en todos los aspectos. La información podría ser registrada en una tabla organizada (ver la Tabla 16).

**Tabla 16: Ejemplo de cómo medir el efecto de la edad de las mujeres en la participación en diferentes etapas del proceso del protocolo** (escala de uno a cinco; uno = no participación, cinco = participación en todos los aspectos)

Edad de las mujeres	Etapa del Proceso del Protocolo			
	Decidiendo desarrollar un protocolo	Mapeo de Recursos Comunitarios	Involucramiento de actores externos	Sensibilización en la Comunidad
Menores de 20 años	1	2.5	1	4
Entre 20 y 45 años	2	4	3	3
Mayores de 45 años	3	4	2	2

Después podrían ilustrar la información en un gráfico con distintos colores o etiquetas para diferenciar entre los distintos grupos de edad. La barra en la Figura 1 a continuación proporciona tan sólo un ejemplo de cómo podrían ilustrar la participación de mujeres de diferentes edades a lo largo del proceso del protocolo.



**Figura 11: Participación de mujeres de edades diferentes en el proceso de protocolo**  
(medidas de acuerdo a una escala de uno = no participación a cinco = participación en todos los aspectos)

Cuando se representan las mediciones en una ilustración visual como un gráfico, podría ser más fácil notar patrones u ocurrencias inusuales. En el ejemplo ficticio anterior, las mujeres menores de 20 años no se involucraron en absoluto en la decisión de desarrollar un protocolo o en el involucramiento con actores externos, pero sí participaron activamente en la sensibilización sobre el protocolo en la comunidad. Una mayor reflexión y cuestionamiento sobre por qué ocurrió esto podría generar percepciones interesantes. Por ejemplo: las mujeres jóvenes pueden no haber estado interesadas en el protocolo inicialmente si este implicaba largas discusiones o podría no haberseles permitido participar en el proceso de toma de decisiones. Sin embargo, su interés pudo haber llegado a su punto más alto cuando se dio la oportunidad de preparar relatos o filmes cortos para compartir el protocolo con otros jóvenes. De la misma manera, las mujeres mayores de 45 se involucraron más en la decisión de desarrollar un protocolo inicialmente, y en el mapeo de recursos comunitarios, pero no se involucraron tanto con los actores externos como las mujeres de entre 20 y 45 años de edad. Esto podría deberse a factores socioculturales como los niveles de alfabetismo y educación.

## **HERRAMIENTA: Historias de Cambio Más Significativo**

**Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para explorar información principalmente cualitativa sobre las experiencias y percepciones de la gente acerca de un cambio significativo que se haya originado durante el proceso del protocolo.

**Fuente:** Adaptación de *The 'Most Significant Change' Technique: A Guide to its Use* (Davies and Dart, 2005) y de material provisto por "El Futuro está en Nuestras Manos", Sri Lanka

**Ver la Parte IV: Sección I para una experiencia comunitaria con el uso de Historias de Cambio Más Significativo en Sri Lanka**

Una herramienta popular conocida como "Cambio Más Significativo" fue desarrollada a través de las experiencias durante la documentación del cambio organizacional en Bangladesh y Australia. Se enfoca en la recolección y análisis de historias de cambio significativo para obtener información sobre cómo y cuándo ocurre el cambio. En contraste con los datos cuantitativos, esta herramienta valora cada historia como una experiencia social única que contiene lecciones y percepciones importantes.

Las historias de cambio generalmente se centran en el narrador mediante una serie de preguntas básicas (ver el Cuadro 34). Las historias pueden ser documentadas en una variedad de formas como dibujos, fotografías y entrevistas de audio y video, dependiendo del alfabetismo y disponibilidad de equipo y capacidades técnicas. Motive a los miembros de la comunidad, incluyendo a las mujeres y los jóvenes, a involucrarse en la documentación de las historias de los demás. Podría interesarle reunir un grupo pequeño de personas para asistir con el análisis de historias de cambio, y hacer una lluvia de ideas acerca de las maneras de compartir historias con la comunidad en general y con partes interesadas clave como donantes y organizaciones de apoyo.

- *¿Cuál fue el cambio que ocurrió?*
- *¿Por qué es significativo para usted y los involucrados?*
- *¿Dónde sucedió la historia de cambio?*
- *¿Cuándo ocurrió el cambio?*
- *¿Quién estuvo involucrado en el cambio significativo?*
- *¿Cómo ocurrió el cambio?*

**Cuadro 34:** Preguntas guía para Historias de Cambio Más Significativo